叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《万国故事》中的鲍什夫人(la Mere Bauche From Tales Of All Countries) 000001

2. 《万国故事》中的鲍什夫人(la Mere Bauche From Tales Of All Countries) 000002

3. 《万国故事》中的鲍什夫人(la Mere Bauche From Tales Of All Countries) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《万国故事》中的鲍什夫人(La Mere Bauche From Tales of All Countries)

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - ['tʃæpmən] & [hɔ:l] “ [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['kʌntriz] ” [ɪ'dɪʃn] [baɪ]
Transcribed 转录 **from** 从 **the** 这 **1864** - **Chapman** 查普曼 **&** & **Hall** 大厅 **“** “ **Tales** 故事 **of** 的 **All** 全部 **Countries** 国家 **”** ” **edition** 版 **by** 经过
['deɪvɪd] [praɪs] , ['i:meɪl] ccx074 @ . [ɔ:rg]
David 大卫 **Price** 价格 **,** , **email** 电子邮件 **ccx074** ccx074 **@** @ **pglaf** PGLAF **.** . **org** 组织

根据大卫·普莱斯（David Price）的1864年查普曼与霍尔出版社（Chapman & Hall）出版的《各国故事集》（Tales of All Countries）版本转录，邮箱：ccx074@pglaf.org

[lɑ:] [mɛ:r] [boʊʃ] .
LA 洛杉矶 **MÈRE** 母亲 **BAUCHE** 鲍什 **.** .

LA MÈRE BAUCHE.

[ðə; ði] [pɪrəi:ən] ['væli] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɑ:ðz] [ʌv; əv] [vɜ:r'neɪ] [ɑ:r; ər] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪz] [nɑ:t] [mʌtʃ] [noʊn]
The 这 **Pyreneean** 比利牛斯山脉 **valley** 谷 **in** 在 **which** 哪个 **the** 这 **baths** 浴室 **of** 的 **Vernet** 韦尔内 **are** 是 **situated** 位于 **is** 是 **not** 不是 **much** 很多 **known** 已知
[tu:; tə] ['ɪŋglɪʃ] ,
to 到 **English** 英语 **,** ,

韦尔内温泉浴场所在的比利牛斯山谷在英国人中鲜为人知。

[ɔ:r] [ɪn'di:d] [tu:; tə] ['eni] ['trævələz] .
or 或者 **indeed** 的确 **to** 到 **any** 任何 **travellers** 旅行者 **.** .

或者对任何旅行者来说也是如此。

['tʊrɪsts] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊ'tel] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ['bju:ti] [kəm'baɪnd] ,
Tourists 游客 **in** 在 **search** 搜索 **of** 的 **good** 好的 **hotels** 酒店 **and** 和 **picturesque** 如画 **beauty** 美丽 **combined** 合并 **,** ,

游客们既想寻找舒适的酒店，又想欣赏如画的风景。

[du:] [nɑ:t] ['dʒen(ə)rəli] [ɪk'stend] [ðer; ðər] ['dʒə:niz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['i:stərn] ['pɪrəˌniz] .
do 做 **not** 不是 **generally** 一般来说 **extend** 延长 **their** 他们的 **journeys** 旅程 **to** 到 **the** 这 **Eastern** 东 **Pyrenees** 比利牛斯山脉 **.** .

他们一般不会将行程延伸到东比利牛斯山脉。

[ðeɪ] ['rerli] [get] [bɪ'jɑ:nd] [lu:'ʃɒn] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [raɪt] ,
They 他们 **rarely** 很少 **get** 得到 **beyond** 超过 **Luchon** 卢雄 **;** ; **and** 和 **in** 在 **this** 这 **they** 他们 **are** 是 **right** 正确的 **,** ,

他们很少能到达卢雄以外的地方；在这点上，他们说得没错。

[æz; əz] [ðeɪ] [ðʌs] [end] [ðer; ðər] [ˌperəgrɪ'neɪʃn] [æt; ət] [ðə; ði] [moʊst] ['lʌvli] [spɑ:t] [ə'mʌŋ] [ði:z]
as 作为 **they** 他们 **thus** 因此 **end** 结尾 **their** 他们的 **peregrinations** 游历 **at** 在 **the** 这 **most** 最多 **lovely** 迷人的 **spot** 点 **among** 之中 **these** 这些
['maʊntnz] ,
mountains 山脉 **,** ,

于是，他们结束了此次旅程，来到了群山中最美丽的地方。

[ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [æz; əz] [ə; eɪ] [ru:l] [soʊ] [di'si:vd] , [ɪm'poʊzd] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] [baɪ] [gaɪdz] ,
and 和 **are** 是 **as** 作为 **a** 一个 **rule** 规则 **so** 所以 **deceived** 受骗 **,** , **imposed** 强加 **on** 在 **,** , **and** 和 **bewildered** 困惑 **by** 经过 **guides** 指南 **,** ,

他们通常都会被导游欺骗、蒙蔽和迷惑。

['in,ki:pəz] , [ænd; ənd] [hɔ:rs] - ['oʊnərz] , [æt; ət] [ðɪs] ['ʌðərwaɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪs] , [æz; əz][tu:; tə]

innkeepers	,	and	horse	-	owners	,	at	this	otherwise	delightful	place	,	as	to
旅店老板	,	和	马	-	所有者	,	在	这	否则	愉快	地方	,	作为	到

[bɪ'kʌm] [ˌʌndi'zaiərəs][ʌv; əv] ['fɜ:rðər] ['træv(ə)l] .

become	undesirous	of	further	travel	.
变得	不想要的	的	更远	旅行	.

旅店老板和马主们，在这个原本令人愉悦的地方，却因此失去了继续旅行的意愿。

[nɔ:r][du:][in'vælidz][frʌm; frəm]['dɪstənt][pɑ:rts]['fri:kwənt][vɜ:r'neɪ] .

Nor	do	invalids	from	distant	parts	frequent	Vernet	.
也不	做	无效	从	遥远	部分	频繁	韦尔内	.

来自远方的病人也不常去韦尔内。

['pi:p(ə)l][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [oʊ] [bɑ:n] [ænd; ənd][tu:; tə] [lu:'ʃɒn] ,

People	of	fashion	go	to	the	Eaux	Bonnes	and	to	Luchon	,
人们	的	时尚	去	到	这	水	邦尼斯	和	到	卢雄	,

时尚人士会去Eaux Bonnes和Luchon，

[ænd; ənd]['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər] ['ri:əli] [ɪl] [tu:; tə] - [ænd; ənd] - .

and	people	who	are	really	ill	to	Baréges	and	Cauterets	.
和	人们	WHO	是	真的	患病的	到	-	和	-	.

以及那些病得很重的人前往巴雷日和考特雷。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æt; ət] [ði:z] ['pleɪsɪz] [ðæt] [wʌn] [mi:ts] [kraʊdz] [ʌv; əv] [pə'rizjənz] ,

It	is	at	these	places	that	one	meets	crowds	of	Parisians	,
它	是	在	这些	地方	那	一	满足	人群	的	巴黎人	,

正是在这些地方，人们会遇到成群结队的巴黎人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔtɘz] [ænd; ənd] [waɪvz] [ʌv; əv] [rɪtʃ] ['mɜ:tʃənts] [frʌm; frəm] [bɔ:r'doʊ] , [wɪð; wɪθ]

and	the	daughters	and	wives	of	rich	merchants	from	Bordeaux	,	with
和	这	女儿们	和	妻子们	的	富有的	商人	从	波尔多	,	和

[æn; ən] [əd'mɪkstʃər] ,

an	admixture	,
一个	混合物	,

以及波尔多富商的女儿和妻子，混有其他血统，

[naʊ] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] , [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃwʊmən] .

now	by	no	means	inconsiderable	,	of	Englishmen	and	Englishwomen	.
现在	经过	不	方法	微不足道的	,	的	英国人	和	英国女性	.

现在，这在英国男女中绝非微不足道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['i:stərn] ['pɪrəˌniz] [ɑ:r; ər] [stɪl] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] .

But	the	Eastern	Pyrenees	are	still	unfrequented	.
但	这	东	比利牛斯山脉	是	仍然	冷落	.

但东比利牛斯山脉仍然人迹罕至。

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [soʊ] ;

And	probably	they	will	remain	so	;
和	大概	他们	将要	保持	所以	;

而且很可能情况还会继续如此；

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['lʌvli] ['væliz] — [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l] [sʌtʃ] [ðə; ði]

for	though	there	are	among	them	lovely	valleys	—	and	of	all	such	the
为了	尽管	那里	是	之中	他们	迷人的	山谷	—	和	的	全部	这样的	这

['væli] [ʌv; əv][vɜ:r'neɪ][ɪz][pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['lʌvli] — [ðeɪ] ['kænɑ:t] [kəm'pi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

valley	of	Vernet	is	perhaps	the	most	lovely	—	they	cannot	compete	with	the
谷	的	韦尔内	是	也许	这	最多	迷人的	—	他们	不能	竞争	和	这

['maʊnt(ə)n] ['si:nəri] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['tʊrɪsts] - [lʌvd] ['ri:dʒənz][ɪn] ['jʊrəp] .

mountain	scenery	of	other	tourists	-	loved	regions	in	Europe	.
山	风景	的	其他	游客	-	喜爱	地区	在	欧洲	.

虽然其中不乏美丽的山谷——其中韦尔内山谷或许是最美丽的——但它们无法与欧洲其他受游客喜爱的地区的山景相媲美。

[æt; ət][ðə; ði][pɔːrt][diː] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [diː]['rəulənd][ɪn][ðə; ði] ['westərn] ['pɪrəˌniz] ,

At	the	Port	de	Venasquez	and	the	Brèche	de	Roland	in	the	Western	Pyrenees	,
在	这	港口	德	-	和	这	-	德	罗兰	在	这	西	比利牛斯山脉	,

在西比利牛斯山脉的韦纳斯克斯港和罗兰山口，

[ɔːr]['ræðər] , [tuː; tə] [spiːk] [mɔːr] ['truːli] ,

or	rather	,	to	speak	more	truly	,
或者	相当	,	到	说话	更多的	真的	,

或者更确切地说，

[æt; ət][spɑːts][ɪn][ðə; ði][kloʊz][və'sɪnəti][ʌv; əv] [ðiːz] ['feɪməs] ['maʊnt(ə)n] ['entrənsiz] [frʌm; frəm] [fræns]

at	spots	in	the	close	vicinity	of	these	famous	mountain	entrances	from	France
在	地点	在	这	关闭	附近	的	这些	著名的	山	入口	从	法国

['ɪntuː][speɪn] ,

into	Spain	,
进入	西班牙	,

在法国通往西班牙的这些著名山口附近的一些地方，

[wʌn][kæn; kən] [meɪk] [kəm'pærəsnz] [wɪð; wɪθ] ['swɪtsərlənd] , ['nɔːrðərn] ['ɪtəli] , [ðə; ði][tiˈrəul; 'tirəul; tiːˈrəul]

one	can	make	comparisons	with	Switzerland	,	Northern	Italy	,	the	Tyrol
一	能	制作	比较	和	瑞士	,	北方	意大利	,	这	蒂罗尔

, [ænd; ənd]['aɪərlənd] ,

,	and	Ireland	,
,	和	爱尔兰	,

人们可以将这里与瑞士、意大利北部、蒂罗尔和爱尔兰进行比较。

[wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ɪn'dʒʊriəs][tuː; tə][ðə; ði] [siːnz] [ðen] ['ʌndər] [vjuː] .

which	will	not	be	injurious	to	the	scenes	then	under	view	.
哪个	将要	不是	是	有害的	到	这	场景	然后	在下面	看法	.

这不会对当时的景象造成损害。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['iːstərn] ['maʊntnz] [ðɪs] [kæn; kən] ['rerli] [biː; bi] [dʌn] .

But	among	the	eastern	mountains	this	can	rarely	be	done	.
但	之中	这	东	山脉	这	能	很少	是	完毕	.

但在东部山区，这种情况很少发生。

[ðə; ði] [hɪlz] [duː][nɑːt][stænd] ['θɪkli] [tə'geðər] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [gruːp] [ðəm'selvz] ;

The	hills	do	not	stand	thickly	together	so	as	to	group	themselves	;
这	丘陵	做	不是	站立	浓密	一起	所以	作为	到	团体	他们自己	;

这些山丘并不密集地连在一起；

[ðə; ði]['paːsiz][frʌm; frəm][wʌn] ['væli] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [ðoʊ] [nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] ['æltɪtuːd] ,

the	passes	from	one	valley	to	another	,	though	not	wanting	in	altitude	,
这	通过	从	一	谷	到	其他	,	尽管	不是	想要	在	高度	,

连接各个山谷的山口，虽然海拔并不低，

[ɑːr; ər][nɑːt][kloʊz] [prest] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['rɑːks] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn]

are	not	close	pressed	together	with	overhanging	rocks	,	and	are	deficient	in
是	不是	关闭	按下	一起	和	悬垂	岩石	,	和	是	不足	在

['grændʒər][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['lʌvlinəs] .

grandeur	as	well	as	loveliness	.
宏伟	作为	出色地	作为	可爱	.

它们并非紧密排列，周围环绕着悬垂的岩石，既缺乏雄伟壮丽，也缺乏美丽动人。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ,

And	then	,	as	a	natural	consequence	of	all	this	,
和	然后	,	作为	一个	自然的	结果	的	全部	这	,

然后，作为这一切的自然结果，

[ðə; ði][hoʊ'tel] — [ɑːr; ər][nɑːt][kwaɪt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

the	hotels	—	are	not	quite	as	good	as	they	should	be	.
这	酒店	—	是	不是	相当	作为	好的	作为	他们	应该	是	.

这些酒店——还不够好。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn]['maʊnt(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [kæn; kən][kleɪm][tu:; tə][ræŋk][wɪð; wɪθ]

But	there	is	one	mountain	among	them	which	can	claim	to	rank	with
但	那里	是	一	山	之中	他们	哪个	能	宣称	到	秩	和

[ðə; ði] - [di:'ju]['mɪdi][ɔ:r][ðə; ði] - .

the	Píc	du	Midi	or	the	Maledetta	.
这	-	杜	MIDI	或者	这	-	.

但其中有一座山峰可以与南峰或马莱德塔峰相提并论。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [pu:] - [pu:] [ðə; ði][stɜ:rn][oʊld] [kɑnɪgu:] , ['stændɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd]['sɑ:ləteri] ,

No	one	can	pooh	-	pooh	the	stern	old	Canigou	,	standing	high	and	solitary	,
不	一	能	呸	-	呸	这	船尾	老的	卡尼古	,	常设	高的	和	孤	,

['sɑ:ləm] [ænd; ənd][grænd] ,

solemn	and	grand	,
庄严	和	盛大	,

谁也不能轻视那座高耸孤寂、庄严肃穆的老卡尼古山。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [roʊdz] [wɪtʃ] [rʌn][frʌm; frəm] [ˌpɝ·pi'njɑn] ['ɪntu:][speɪn] ,

between	the	two	roads	which	run	from	Perpignan	into	Spain	,
之间	这	二	道路	哪个	跑步	从	佩皮尼昂	进入	西班牙	,

在从佩皮尼昂通往西班牙的两条道路之间，

[ðə; ði][wʌn][baɪ]['prɑ:dɛs][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][lə] [baʊlən] .

the	one	by	Prades	and	the	other	by	Le	Boulon	.
这	一	经过	普拉德斯	和	这	其他	经过	乐	布隆	.

一本是普拉德斯的作品，另一本是勒布隆的作品。

['ʌndər] [ðə; ði] [kɑnɪgu:] , [tɔ:rdz] [ðə; ði] [west] , [laɪ][ðə; ði][hɑ:t][bɑ:ðz][ʌv; əv][vɜ:r'neɪ] , [ɪn][ə; eɪ][kloʊz]

Under	the	Canigou	,	towards	the	west	,	lie	the	hot	baths	of	Vernet	,	in	a	close
在下面	这	卡尼古	,	向	这	西方	,	说谎	这	热的	浴室	的	韦尔内	,	在	一个	关闭

[sɪ'klu:dɪd] ['væli] ,

secluded	valley	,
僻	谷	,

在卡尼古河以西，一个僻静的山谷里，坐落着韦尔内温泉浴场。

[wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔ:r] , [ɪz] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [noʊ] ,

which	,	as	I	have	said	before	,	is	,	as	far	as	I	know	,
哪个	,	作为	我	有	说	前	,	是	,	作为	远的	作为	我	知道	,

正如我之前所说，据我所知，

[ðə; ði] [swi:təst] [spɑ:t][ɪn] [ði:z] ['i:stərn] ['pɪrəˌniz] .

the	sweetest	spot	in	these	Eastern	Pyrenees	.
这	最甜美的	点	在	这些	东	比利牛斯山脉	.

这是东比利牛斯山脉最美妙的地方。

[ðə; ði] ['fri:kwəntərz] [ʌv; əv] [ði:z] [bɑ:ðz][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [bæk] ['gæðərd] ['ɔ:lmoʊst][ɪn'taɪərli]

The	frequenters	of	these	baths	were	a	few	years	back	gathered	almost	entirely
这	常客	的	这些	浴室	是	一个	很少	年	后退	聚集	几乎	完全

[frʌm; frəm] [taʊnz] [nɑ:t] ['veri] [fɑ:r] ['dɪstənt] ,

from	towns	not	very	far	distant	,
从	城镇	不是	非常	远的	遥远	,

几年前，这些浴场的常客几乎全部来自附近城镇。

[frʌm; frəm] [ˌpɝ·pi'njɑn] , [nɑ:r'bɔ:n] , [ˌkɑɹkə'sən] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][ðə; ði][bɑ:ðz]

from	Perpignan	,	Narbonne	,	Carcassonne	,	and	Bézières	,	and	the	baths
从	佩皮尼昂	,	纳博讷	,	卡尔卡松	,	和	-	,	和	这	浴室

[wɜ:r; wər][nɑ:t] ['ðerfɔ:r] ['feɪməs] ,

were	not	therefore	famous	,
是	不是	所以	著名的	,

来自佩皮尼昂、纳博讷、卡尔卡松和贝济耶尔的人们，因此这些浴场并不出名。

[ɪk'spensɪv] , [ɔ:r] [lʌg'ʒʊriəs] ; [bʌt; bət] [ðoʊz] [hu:] [bi'li:vd] [ɪn][ðem; ðəm] [bi'li:vd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [feɪθ]

expensive	**,**	**or**	**luxurious**	**;**	**but**	**those**	**who**	**believed**	**in**	**them**	**believed**	**with**	**great**	**faith**
昂贵的	,	或者	豪华	;	但	那些	WHO	相信	在	他们	相信	和	伟大的	信仰

;

;

;

昂贵或奢华；但相信它们的人却怀着极大的信心；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)nli][ðə; ði][fækt] [ðæt] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:] [went] ['ðɪðər] [wɔ:rn]

and	**it**	**was**	**certainly**	**the**	**fact**	**that**	**men**	**and**	**women**	**who**	**went**	**thither**	**worn**
和	它	曾是	当然	这	事实	那	男人	和	女性	WHO	去	那里	磨损

[wɪð; wɪθ] [tɔɪl] ,

with	**toil**	**,**
和	辛劳	,

当然，前往那里的男男女女都疲惫不堪，这的确是事实。

[sɪk] [wɪð; wɪθ][ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] , [ænd; ənd] ['nɜ:rvəs] [θru:] ['oʊvər] - [ker] , [keɪm] [bæk] [freʃ] [ænd; ənd]

sick	**with**	**excesses**	**,**	**and**	**nervous**	**through**	**over**	**-**	**care**	**,**	**came**	**back**	**fresh**	**and**
生病的	和	过剩	,	和	紧张的	通过	超过	-	关心	,	来了	后退	新鲜的	和

[strɔ:ŋ] ,

strong	**,**
强的	,

因过度劳累而生病，又因过度照顾而神经紧张，回来后却精神焕发，身体强壮。

[fɪt] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ði][wɜ:rld][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts] [wəʊz] .

fit	**once**	**more**	**to**	**attack**	**the**	**world**	**with**	**all**	**its**	**woes**	**.**
合身	一次	更多的	到	攻击	这	世界	和	全部	它是	烦恼	.

再次做好应对世界及其所有苦难的准备。

[ðer; ðər] ['kærəktər] [ɪn] ['lætər] [deɪz] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ,

Their	**character**	**in**	**latter**	**days**	**does**	**not**	**seem**	**to**	**have**	**changed**	**,**
他们的	特点	在	后者	天	做	不是	似乎	到	有	已更改	,

他们晚年的性格似乎并没有改变。

[ðoʊ] [ðer; ðər]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][əd'maɪərəz] [meɪ] [pər'hæps][bi:; bi] ['sʌmwʌt] [ɪk'stendɪd] .

though	**their**	**circle**	**of**	**admirers**	**may**	**perhaps**	**be**	**somewhat**	**extended**	**.**
尽管	他们的	圆圈	的	仰慕者	可能	也许	是	有些	扩展	.

虽然他们的仰慕者圈子可能稍微大一些。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

In	**those**	**days**	**,**
在	那些	天	,

当年，

[baɪ][fɑ:r][ðə; ði][moʊst]['noʊtɪd][ænd; ənd] [ɪ'lʌstriəs] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][vɜ:r'neɪ][wʌz; wəz]

by	**far**	**the**	**most**	**noted**	**and**	**illustrious**	**person**	**in**	**the**	**village**	**of**	**Vernet**	**was**
经过	远的	这	最多	著名的	和	杰出	人	在	这	村庄	的	韦尔内	曾是

[lɑ:] [mɛ:r] [boʊʃ] .

La	**Mère**	**Bauche**	**.**
拉	母亲	鲍什	.

在韦尔内村，最著名、最杰出的人物非拉梅尔·博什莫属。

[ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] [pɛr] [boʊʃ] [wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] ,

That	**there**	**had**	**once**	**been**	**a**	**Père**	**Bauche**	**was**	**known**	**to**	**the**	**world**	**,**
那	那里	有	一次	到过	一个	父亲	鲍什	曾是	已知	到	这	世界	,

世人皆知，曾有一位名叫博什的神父。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪlz] [boʊʃ] [hu:] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ;

for	**there**	**was**	**a**	**Fils**	**Bauche**	**who**	**lived**	**with**	**his**	**mother**	**;**
为了	那里	曾是	一个	fils	鲍什	WHO	居住地	和	他的	母亲	;

因为有一个名叫菲尔斯·鲍什的人和他的母亲住在一起；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns]
but **no** **one** **seemed** **to** **remember** **more** **of** **him** **than** **that** **he** **had** **once**
但 不 一 似乎 到 记住 更多的 的 他 比 那 他 有 一次
[ɪg'zɪstɪd] .
existed **.**
存在 .

但似乎没有人记得他，除了他曾经存在过之外。

[æt; ət][vɜːr'neɪ][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [noʊn] .
At **Vernet** **he** **had** **never** **been** **known** **.**
在 韦尔内 他 有 绝不 到过 已知 .

在韦尔内，他从未被人认识。

[lɑː] [mɛːr] [boʊʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
La **Mère** **Bauche** **was** **a** **native** **of** **the** **village** **,**
拉 母亲 鲍什 曾是 一个 本国的 的 这 村庄 ,

La Mère Bauche 是这个村庄的土生土长的人，

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mærid] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [pæst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
but **her** **married** **life** **had** **been** **passed** **away** **from** **it** **,**
但 她 已婚 生活 有 到过 通过了 离开 从 它 ,

但她的婚姻生活早已与此无关了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][hɜːr; hər] ['ɜːrli] ['wɪdoʊhʊd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [prə'praɪətres]
and **she** **had** **returned** **in** **her** **early** **widowhood** **to** **become** **proprietress**
和 她 有 返回 在 她 早期的 丧偶 到 变得 女店主
[ænd; ənd]['mænɪdʒər] ,
and **manager** **,**
和 经理 ,

她守寡不久便回到这里，成为老板兼经理。

[ɔːr] , [æz; əz][wʌn] [meɪ] [seɪ] , [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd][soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊ'tɛl] [boʊʃ] [æt; ət][vɜːr'neɪ] .
or **,** **as** **one** **may** **say** **,** **the** **heart** **and** **soul** **of** **the** **Hôtel** **Bauche** **at** **Vernet** **.**
或者 , 作为 一 可能 说 , 这 心 和 灵魂 的 这 酒店 鲍什 在 韦尔内 .

或者，正如人们所说，它是韦尔内 Hôtel Bauche 的灵魂所在。

[ðɪs] [hoʊ'tel][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [rʌf] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
This **hotel** **was** **a** **large** **and** **somewhat** **rough** **establishment** **,**
这 酒店 曾是 一个 大的 和 有些 粗糙的 建立 ,

这家酒店规模很大，但环境略显粗糙。

[ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][in'vælidz] [huː] [keɪm] [tuː; tə][vɜːr'neɪ][fɔːr; fər][ðer; ðər]
intended **for** **the** **accommodation** **of** **invalids** **who** **came** **to** **Vernet** **for** **their**
故意的 为了 这 住宿 的 无效 WHO 来了 到 韦尔内 为了 他们的
[helθ] .
health **.**
健康 .

专为前来韦尔内疗养的病人提供住宿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪ'miːdiətli] ['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['θɜːrm(ə)l] [sprɪŋz] ,
It **was** **built** **immediately** **over** **one** **of** **the** **thermal** **springs** **,**
它 曾是 建造 立即地 超过 一 的 这 热的 弹簧 ,

它就建在其中一处温泉之上。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər] [floʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː]
so **that** **the** **water** **flowed** **from** **the** **bowels** **of** **the** **earth** **directly** **into**
所以 那 这 水 流动 从 这 肠道 的 这 地球 直接地 进入
[ðə; ði][bɑːðz] .
the **baths** **.**
这 浴室 .

因此，水从地底深处直接流入浴池。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['sev(ə)nti]['piːp(ə)l] ,

There	was	accommodation	for	seventy	people	,
那里	曾是	住宿	为了	七十	人们	,

那里可容纳七十人住宿。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [mʌnθs] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [fʊl] .

and	during	the	summer	and	autumn	months	the	place	was	always	full	.
和	期间	这	夏天	和	秋天	几个月	这	地方	曾是	总是	满的	.

夏季和秋季，这里总是人满为患。

[nɑːt][ə; eɪ] [fjuː]['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðer; ðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər][ænd; ənd] [sprɪŋ] ,

Not	a	few	also	were	to	be	found	there	during	the	winter	and	spring	,
不是	一个	很少	还	是	到	是	成立	那里	期间	这	冬天	和	春天	,

冬季和春季，那里也经常能看到它们的身影。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz][ʌv; əv] ['mædəm] [boʊʃ] [wɜːr; wər] [loʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n]

for	the	charges	of	Madame	Bauche	were	low	,	and	the	accommodation
为了	这	收费	的	夫人	鲍什	是	低的	,	和	这	住宿

['riːz(ə)nəbli] [gʊd] .

reasonably	good	.
合理	好的	.

鲍什夫人的收费很低，住宿条件也相当不错。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [ɪn][ɔːl] ['ʌðər] ,

And	in	this	respect	,	as	indeed	in	all	others	,
和	在	这	尊重	,	作为	的确	在	全部	其他的	,

在这方面，正如在其他所有方面一样，

['mædəm] [boʊʃ] [hæd; həd][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['wʊmən] .

Madame	Bauche	had	the	reputation	of	being	an	honest	woman	.
夫人	鲍什	有	这	名声	的	存在	一个	诚实的	女士	.

鲍什夫人以诚实著称。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][praɪs] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [noʊ] ['ɜːrθli] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [ɪn'duːs]

She	had	a	certain	price	,	from	which	no	earthly	consideration	would	induce
她	有	一个	肯定	价格	,	从	哪个	不	尘世的	考虑	会	诱导

[hɜːr; hər][tuː; tə][dɪ'pɑːrt] ;

her	to	depart	;
她	到	离开	;

她有自己的价码，任何世俗的诱惑都不会让她放弃。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [praɪs][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]

and	there	were	certain	returns	for	this	price	in	the	shape	of	déjeuners
和	那里	是	肯定	返回	为了	这	价格	在	这	形状	的	午餐

[ænd; ənd] ['dinəz] ,

and	dinners	,
和	晚餐	,

而且，这个价格也带来了一些回报，比如午餐和晚餐。

[bɑːðz][ænd; ənd][bedz] ,

baths	and	beds	,
浴室	和	床	,

浴缸和床，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv][ə; eɪ][strɪkt]

which	she	never	failed	to	give	in	accordance	with	the	dictates	of	a	strict
哪个	她	绝不	失败的	到	给	在	根据	和	这	规定	的	一个	严格的

['kɑːnʃəns] .

conscience	.
良心	.

她从未违背良心的指引，总是尽心尽力地完成任务。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [treɪts] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][æn; ən][hoʊ'tel] - ['kiːpər] [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi]

These	were	traits	in	the	character	of	an	hotel	-	keeper	which	cannot	be
这些	是	特征	在	这	特点	的	一个	酒店	-	守门员	哪个	不能	是

[preɪzd] [tuː] ['haɪli] ,

praised	too	highly	,
赞扬	也	高度	,

这些都是旅店老板身上值得称赞的品质。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [met] [ðer; ðər] [duː] [rɪ'wɔːrd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

and	which	had	met	their	due	reward	in	the	custom	of	the	public	.
和	哪个	有	遇见	他们的	到期的	报酬	在	这	风俗	的	这	民众	.

并且按照公众习俗，它们已经获得了应有的回报。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'keɪʒ(ə)nəli]

But	nevertheless	there	were	those	who	thought	that	there	was	occasionally
但	尽管如此	那里	是	那些	WHO	想法	那	那里	曾是	偶尔

[graʊnd] [fɔːr; fər] [kəm'pleɪnt] [ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] ['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['mædəm] [boʊʃ] .

ground	for	complaint	in	the	conduct	even	of	Madame	Bauche	.
地面	为了	抱怨	在	这	执行	甚至	的	夫人	鲍什	.

但尽管如此，还是有人认为，即使是鲍什夫人的行为，有时也有值得抱怨的地方。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ðæt] ['plez(ə)nt] ['smaɪlɪŋ] ['sɔːftnəs] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]

In	the	first	place	she	was	deficient	in	that	pleasant	smiling	softness	which	should
在	这	第一的	地方	她	曾是	不足	在	那	令人愉快的	微笑	柔软	哪个	应该

[bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['eni] ['kiːpər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [ˌentər'teɪnmənt] .

belong	to	any	keeper	of	a	house	of	public	entertainment	.
属于	到	任何	守门员	的	一个	房子	的	民众	娱乐	.

首先，她缺乏任何一家公共娱乐场所经营者都应该具备的那种令人愉悦的微笑和温柔气质。

[ɪn][hɜːr; hər]['dʒen(ə)rəl] [moʊd] [ʌv; əv][laɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][stɜːrn][ænd; ənd]['saɪlənt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [gests]

In	her	general	mode	of	life	she	was	stern	and	silent	with	her	guests
在	她	一般的	模式	的	生活	她	曾是	船尾	和	沉默的	和	她	客人

,

,

,

她一贯的作风是严厉而沉默寡言，对待客人也比较冷淡。

[ˌɔːtə'krætɪk] , [ə'θɔːrəteɪtɪv] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] [ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] ,

autocratic	,	authoritative	and	sometimes	contradictory	in	her	house	,
专制	,	权威性	和	有时	矛盾的	在	她	房子	,

她在家中专制、权威，有时甚至自相矛盾。

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [ɪ'ræʃən(ə)l] [ænd; ənd] [ʌnkən'sɪliətɔːri] [wen] ['eni] [tʃeɪndʒ] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ]

and	altogether	irrational	and	unconciliatory	when	any	change	even	for	a	day
和	共	非理性	和	不妥协的	什么时候	任何	改变	甚至	为了	一个	天

[wʌz; wəz] [prə'poʊzd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

was	proposed	to	her	,
曾是	建议的	到	她	,

如果有人向她提出哪怕只是一天的改变，她都会表现得完全不讲道理且毫无妥协精神。

[ɔːr] [wen] ['eni] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [ɪrz] .

or	when	any	shadow	of	a	complaint	reached	her	ears	.
或者	什么时候	任何	阴影	的	一个	抱怨	达到	她	耳朵	.

或者只要听到一丝抱怨的苗头。

[ɪn'diːd] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] , [æz; əz] [meɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər]

Indeed	of	complaint	,	as	made	against	the	establishment	,	she	was	altogether
的确	的	抱怨	,	作为	制成	反对	这	建立	,	她	曾是	共

[ɪn'tɑːlərənt] .

intolerant	.
不宽容	.

事实上，对于针对当权者的抱怨，她完全无法容忍。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] ['ænsər] .

To	such	she	had	but	one	answer	.
到	这样的	她	有	但	一	回答	.

对此，她只有一个回答。

[hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi] [huː] [kəm'pleɪnd] [maɪt] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts]['noʊtɪs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

He	or	she	who	complained	might	leave	the	place	at	a	moment's	notice	if	it
他	或者	她	WHO	抱怨	可能	离开	这	地方	在	一个	瞬间	注意	如果	它

[soʊ] [pliːzd] [ðem; ðəm] .

so	pleased	them	.
所以	高兴	他们	.

如果愿意，抱怨的人随时可以离开那里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] ['ʌðər] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] .

There	were	always	others	ready	to	take	their	places	.
那里	是	总是	其他的	准备好	到	拿	他们的	地方	.

总会有人随时准备顶替他们的位置。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['ænsər] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊnɪs] [ʌv; əv]

The	power	of	making	this	answer	came	to	her	from	the	lowness	of
这	力量	的	制作	这	回答	来了	到	她	从	这	低级	的

[hɜːr; hər]['praɪsɪz] ;

her	prices	;
她	价格	;

她之所以能给出这样的答案，是因为她的价格很低；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paʊər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	it	was	a	power	which	was	very	dear	to	her	.
和	它	曾是	一个	力量	哪个	曾是	非常	亲爱的	到	她	.

而这种权力对她来说弥足珍贵。

[ðə; ði][bɑːðz][wɜːr; wər]['teɪkən][æt; ət] ['dɪfrənt] ['aʊərz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['medɪk(ə)l][əd'vaɪs] ,

The	baths	were	taken	at	different	hours	according	to	medical	advice	,
这	浴室	是	已采取	在	不同的	小时	根据	到	医疗的	建议	,

根据医嘱，洗澡时间各不相同。

[bʌt; bət][ðə; ði]['juːʒuəl][taɪm][wʌz; wəz][frʌm; frəm][faɪv][tuː; tə]['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

but	the	usual	time	was	from	five	to	seven	in	the	morning	.
但	这	通常	时间	曾是	从	五	到	七	在	这	早晨	.

但通常时间是早上五点到七点。

[ðə; ði][ˌdeɪ'ʒɜːnər][ɔːr] ['ɜːrli] [miːl] [wʌz; wəz][æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-] , [ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz][æt; ət] [fɔːr] .

The	déjeuner	or	early	meal	was	at	nine	o'clock	,	the	dinner	was	at	four	.
这	午餐	或者	早期的	一顿饭	曾是	在	九	点钟	,	这	晚餐	曾是	在	四	.

早餐（déjeuner）是九点钟，晚餐是四点钟。

['æftər] [ðæt] , [noʊ] ['iːtɪŋ] [ɔːr] ['drɪŋkɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði] [oʊ'tɛl] [boʊʃ] .

After	that	,	no	eating	or	drinking	was	allowed	in	the	Hôtel	Bauche	.
后	那	,	不	吃	或者	喝	曾是	允许	在	这	酒店	鲍什	.

此后，Hôtel Bauche酒店内禁止饮食。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌkæ'feɪ][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

There	was	a	café	in	the	village	,
那里	曾是	一个	咖啡店	在	这	村庄	,

村子里有一家咖啡馆，

[æt; ət] [wɪtʃ] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['kɔːfi] [ɔːr][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]

at	which	ladies	and	gentlemen	could	get	a	cup	of	coffee	or	a	glass	of
在	哪个	女士们	和	先生们	可以	得到	一个	杯子	的	咖啡	或者	一个	玻璃	的

[oʊ] - ;

eau	sucré	;
水	-	;

女士们和先生们可以在这里喝杯咖啡或一杯甜酒；

[bʌt; bət][noʊ] [sʌtʃ] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] .

but	no	such	accommodation	was	to	be	had	in	the	establishment	.
但	不	这样的	住宿	曾是	到	是	有	在	这	建立	.

但该场所无法提供此类住宿。

[nɑːt][baɪ]['eni]['pɑːsəb(ə)l]['braɪbəri][ɔːr][pərˈsweɪʒ(ə)n][kʊd; kəd]['eni] [miːl] [biː; bi][prəʊˈkjʊəd][æt; ət]['eni]

Not	by	any	possible	bribery	or	persuasion	could	any	meal	be	procured	at	any
不是	经过	任何	可能的	受贿	或者	劝说	可以	任何	一顿饭	是	采购	在	任何

['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɔːθəraɪzd] ['aʊərz] .

other	than	the	authorised	hours	.
其他	比	这	授权	小时	.

任何贿赂或劝诱手段都无法在规定时间之外获得任何餐食。

[ə; eɪ]['vɪzɪtər] [huː] [ʃʊd; ʃəd]['entər][ðə; ði] [sæl] - ['meɪndʒər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði]

A	visitor	who	should	enter	the	salle	à	manger	more	than	ten	minutes	after	the
一个	游客	WHO	应该	进入	这	厅	-	马槽	更多的	比	十	分钟	后	这

[læst] [bel] [wʊd] [biː; bi] [lʊkt] [æt; ət]['veri]['saʊərli][baɪ]['mædəm] [boʊʃ] ,

last	bell	would	be	looked	at	very	sourly	by	Madame	Bauche	,
最后的	钟	会	是	看起来	在	非常	酸涩地	经过	夫人	鲍什	,

如果访客在最后一班铃响后超过十分钟才进入餐厅，鲍什夫人会非常不悦地看着他。

[huː] [ɑːn][ɔːl] [əˈkeiʒənz] [sæt][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn] ['teɪbl] .

who	on	all	occasions	sat	at	the	top	of	her	own	table	.
WHO	在	全部	场合	卫星	在	这	顶部	的	她	自己的	桌子	.

她总是坐在自己桌子的最上面。

[ʃʊd; ʃəd]['eni][wʌn] [əˈpɪr] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hæf][æn; ən]['aʊər] [leɪt] ,

Should	any	one	appear	as	much	as	half	an	hour	late	,
应该	任何	一	出现	作为	很多	作为	一半	一个	小时	晚的	,

如果有人迟到半小时以内，

[hiː; hi] [wʊd] [rɪˈsiːv] ['oʊnli][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['hændɪd] [raʊnd] .

he	would	receive	only	his	share	of	what	had	not	been	handed	round	.
他	会	收到	仅有的	他的	分享	的	什么	有	不是	到过	递交	圆形的	.

他只能得到尚未分配的那部分属于他的那份。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði][læst] [dɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['hændɪd] ,

But	after	the	last	dish	had	been	so	handed	,
但	后	这	最后的	盘子	有	到过	所以	递交	,

但最后一道菜端上来之后，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['ʌtərli] ['juːsləs] [fɔːr; fər]['eni][wʌn][tuː; tə]['entər][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][ɔːl] .

it	was	utterly	useless	for	any	one	to	enter	the	room	at	all	.
它	曾是	完全地	无用	为了	任何	一	到	进入	这	房间	在	全部	.

任何人进入这个房间都毫无用处。

[hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [teɪl] [wʌz; wəz][pərˈhæps][nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [ɪn]

Her	appearance	at	the	period	of	our	tale	was	perhaps	not	altogether	in
她	外貌	在	这	时期	的	我们的	故事	曾是	也许	不是	共	在

[hɜːr; hər] ['feɪvər] .

her	favour	.
她	偏爱	.

在故事发生的那个时期，她的出现或许对她来说并不完全有利。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈbaʊt]['sɪksti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd][wʌz; wəz]['veri] [staʊt] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [ɪn][ðə; ði]

She	was	about	sixty	years	of	age	and	was	very	stout	and	short	in	the
她	曾是	关于	六十	年	的	年龄	和	曾是	非常	肥硕	和	短的	在	这

[nek] .

neck	.
脖子	.

她大约六十岁，身材矮胖，脖子较短。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [hɜːr; hər] [oʊn] [greɪ] [her] , [wɪtʃ] [æt; ət] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['taɪdi] [ɪ'nʌf] ;

She	wore	her	own	gray	hair	,	which	at	dinner	was	always	tidy	enough	;
她	穿着	她	自己的	灰色的	头发	,	哪个	在	晚餐	曾是	总是	整齐的	足够的	;

她留着自己的灰发，晚餐时总是梳理得整整齐齐；

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðæt] ['aʊər] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː]

but	during	the	whole	day	previous	to	that	hour	she	might	be	seen	with	it
但	期间	这	所有的	天	以前的	到	那	小时	她	可能	是	已见	和	它

[ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [kæp] [ɪn] [ɪk'striːm] [dɪs'ɔːrdər] .

escaping	from	under	her	cap	in	extreme	disorder	.
逃脱	从	在下面	她	帽	在	极端	紊乱	.

但在那之前的一整天里，人们都可以看到她帽子底下的头发乱糟糟地跑出来。

[hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] [wɜːr; wər] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['bʊʃi] ,

Her	eyebrows	were	large	and	bushy	,
她	眉毛	是	大的	和	茂密的	,

她的眉毛又大又浓密。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ə'loʊn] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l]

but	those	alone	would	not	have	given	to	her	face	that	look	of	indomitable
但	那些	独自的	会	不是	有	给定	到	她	脸	那	看	的	不屈不挠

['stɜːrnnəs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zest] .

sternness	which	it	possessed	.
严厉	哪个	它	拥有	.

但仅凭这些还不足以使她的脸上呈现出那种坚毅不屈的神情。

[hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] [wɜːr; wər] ['sɪriəs] [ɪn] [ðer; ðər] [ɪ'fekt] ,

Her	eyebrows	were	serious	in	their	effect	,
她	眉毛	是	严肃的	在	他们的	影响	,

她的眉毛看起来很严肃。

[bʌt; bət] [nɑːt] [soʊ] ['sɪriəs] [æz; əz] [ðə; ði] [per] [ʌv; əv] [griːn] ['spektəklz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wɔːr] ['ʌndər]

but	not	so	serious	as	the	pair	of	green	spectacles	which	she	always	wore	under
但	不是	所以	严肃的	作为	这	一对	的	绿色的	眼镜	哪个	她	总是	穿着	在下面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但最引人注目的还是她总是戴在里面的那副绿色眼镜。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [θɔːt] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['ænəlaɪzd] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['siːkrət]

It	was	thought	by	those	who	had	analysed	the	subject	that	the	great	secret
它	曾是	想法	经过	那些	WHO	有	分析	这	主题	那	这	伟大的	秘密

[ʌv; əv] ['mædəm] - ['paʊər] [leɪ] [ɪn] [hɜːr; hər] [griːn] ['spektəklz] .

of	Madame	Bauche's	power	lay	in	her	green	spectacles	.
的	夫人	-	力量	躺	在	她	绿色的	眼镜	.

分析过这一现象的人认为，鲍什夫人力量的秘密在于她的绿色眼镜。

[hɜːr; hər] ['kʌstəm] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'stæblɪʃmənt] ['evri]

Her	custom	was	to	move	about	and	through	the	whole	establishment	every
她	风俗	曾是	到	移动	关于	和	通过	这	所有的	建立	每一个

[deɪ] [frʌm; frəm] ['brekfəst] [tɪl] [ðə; ði] ['pɪriəd] [keɪm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

day	from	breakfast	till	the	period	came	for	her	to	dress	for	dinner	.
天	从	早餐	直到	这	时期	来了	为了	她	到	裙子	为了	晚餐	.

她的习惯是每天从早餐时间到晚餐换衣服的时间，在整个场所里走来走去。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['vɪzɪt] ['evri] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] ['evri] [bæθ] , [wɔːk] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [raʊnd] [ðə; ði] [sæl] -

She	would	visit	every	chamber	and	every	bath	,	walk	once	or	twice	round	the	salle	à
她	会	访问	每一个	房间	和	每一个	洗澡	,	走	一次	或者	两次	圆形的	这	厅	-

['meɪndʒər] ,

manger	,
马槽	,

她会巡视每一间卧室和每一个浴室，在餐室里走一两圈。

[ænd; ənd] ['veri] [rɪ'pi:tɪdli] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ; [ʃi:; ʃi] [wʊd] [goʊ]['ɪntu:] ['evri] [hoʊl][ænd; ənd]

and	very	repeatedly	round	the	kitchen	;	she	would	go	into	every	hole	and
和	非常	反复	圆形的	这	厨房	;	她	会	去	进入	每一个	洞	和

['kɔ:rnər] ,

corner	,
角落	,

她反复地绕着厨房转悠，每个角落、每个缝隙都钻了进去。

[ænd; ənd] [pɪr] ['ɪntu:] ['evriθɪŋ] [θru:] [hɜ:r; hər] [gri:n] ['spektəklz] :

and	peer	into	everything	through	her	green	spectacles	:
和	同伴	进入	一切	通过	她	绿色的	眼镜	:

她透过绿色的眼镜窥视着一切：

[ænd; ənd][ɪn] [ði:z] [wɔ:ks] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] .

and	in	these	walks	it	was	not	always	thought	pleasant	to	meet	her	.
和	在	这些	散步	它	曾是	不是	总是	想法	令人愉快的	到	见面	她	.

在这些散步中，遇到她并不总是令人愉快的事。

[hɜ:r; hər] ['kʌstəm] [wʌz; wəz][tu:; tə] [mu:v] ['veri] ['sloʊli] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz]['dʒen(ə)rəli] [klɑ:spt]

Her	custom	was	to	move	very	slowly	,	with	her	hands	generally	clasped
她	风俗	曾是	到	移动	非常	缓慢地	,	和	她	双手	一般来说	紧握

[bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] [bæk] :

behind	her	back	:
在后面	她	后退	:

她习惯行动非常缓慢，双手通常背在身后：

[ʃi:; ʃi] ['rerli] [spoʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [gests] [ən'les] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['spoʊkən][tu:; tə] ,

she	rarely	spoke	to	the	guests	unless	she	was	spoken	to	,
她	很少	辐	到	这	客人	除非	她	曾是	说	到	,

除非客人主动和她说话，否则她很少主动和客人交谈。

[ænd; ənd][ɑ:n] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t]['ɔ:f(ə)n][daɪ'vɜ:rdʒ]['ɪntu:]['dʒen(ə)rəl][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

and	on	such	occasions	she	would	not	often	diverge	into	general	conversation	.
和	在	这样的	场合	她	会	不是	经常	分歧	进入	一般的	对话	.

在这种情况下，她通常不会偏离主题，进行一般性的谈话。

[ɪf] ['eni][wʌn][hæd; həd] [ɔ:t] [tu:; tə][seɪ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

If	any	one	had	aught	to	say	connected	with	the	business	of	the
如果	任何	一	有	零	到	说	连接	和	这	商业	的	这

[ɪ'stæblɪʃmənt] ,

establishment	,
建立	,

如果有人对本店的事务有任何意见，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [meɪk] [hɜ:r; hər] ['ænsər] , — ['ɔ:f(ə)n][nɑ:t] ['plez(ə)nt]

she	would	listen	,	and	then	she	would	make	her	answers	,	—	often	not	pleasant
她	会	听	,	和	然后	她	会	制作	她	答案	,	—	经常	不是	令人愉快的

[ɪn][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] .

in	the	hearing	.
在	这	听力	.

她会倾听，然后给出自己的回答——这些回答往往听起来并不令人愉快。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [hɜ:r; hər] [pæθ] [θru:] [ðə; ði][wɜ:rld] , [ə; eɪ][stɜ:rn] , [hɑ:rd] , ['sɑ:ləm] [oʊld]

And	thus	she	walked	her	path	through	the	world	,	a	stern	,	hard	,	solemn	old
和	因此	她	步行	她	小路	通过	这	世界	,	一个	船尾	,	难的	,	庄严	老的

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

就这样，她走完了自己的人生旅程，一个严厉、冷漠、庄重的老妇人。

[nɑːt] [wɪˈðaʊt] [gʌsts] [ʌv; əv] [ˈpæʃənət] [ɪkˈsploʊʒn] ; [bʌt; bət] [ˈɑːnɪst] [wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] ,

not	without	gusts	of	passionate	explosion	;	but	honest	withal	,
不是	没有	阵风	的	热情的	爆炸	;	但	诚实的	此外	,

虽然不乏激情爆发的场面，但始终坦诚相待。

[ænd; ənd][nɑːt] [wɪˈðaʊt] [sʌm; səm][ˈɪnwərd] [bəˈnevələns] [ænd; ənd] [truː] [ˈtendərnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] .

and	not	without	some	inward	benevolence	and	true	tenderness	of	heart	.
和	不是	没有	一些	向内	仁	和	真的	压痛	的	心	.

而且，他内心深处也并非没有一丝仁慈和真挚的温柔。

[ˈtʃɪldrən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [ˈmeni] , [sʌm; səm][ˈsev(ə)n][ɔːr] [eɪt] .

Children	she	had	had	many	,	some	seven	or	eight	.
孩子们	她	有	有	许多	,	一些	七	或者	八	.

她有很多孩子，有的甚至有七八个。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [hæd; həd][daɪd] , [ˈʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmærid] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌnz] [ˈsetld] [fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,

One	or	two	had	died	,	others	had	been	married	;	she	had	sons	settled	far	away	from	home	,
一	或者	二	有	死亡	,	其他的	有	到过	已婚	;	她	有	儿子们	定居	远的	离开	从	家	,

她的一个儿子或两个女儿已经去世，其他的都已成家；她的儿子们也远在他乡定居。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ˈspiːkɪŋ] [bʌt; bət][wʌn][wʌz; wəz][left][ɪn] [ˈeni] [wei] [ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][məˈtɜːrn(ə)l] [əˈθɔːrəti] .

and	at	the	time	of	which	we	are	now	speaking	but	one	was	left	in	any	way	subject	to	maternal	authority	.
和	在	这	时间	的	哪个	我们	是	现在	请讲	但	一	曾是	左边	在	任何	方式	主题	到	母体	权威	.

而我们现在所说的这个时代，只有一个人仍然受制于母亲的权威。

[əˈdɑːlf] [boʊʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [huːm] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [rɪˈembər] [baɪ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈdenɪzənz][ænd; ənd][ˈhæŋgəz] - [ɑːn][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] ,

Adolphe	Bauche	was	the	only	one	of	her	children	of	whom	much	was	remembered	by	the	present	denizens	and	hangers	-	on	of	the	hotel	,
阿道夫	鲍什	曾是	这	仅有的	一	的	她	孩子们	的	谁	很多	曾是	记得	经过	这	展示	居民	和	衣架	-	在	的	这	酒店	,

在她的众多孩子中，只有阿道夫·鲍什被这家酒店的现任住客和常客们铭记于心。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈjʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌmbər] ,

he	was	the	youngest	of	the	number	,
他	曾是	这	最小的	的	这	数字	,

他是这群人中最年轻的，

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [bɔːrn][ˈoʊnli] [ˈveri] [ˈʃɔːrtli] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [boʊʃ] [tuː; tə] [vɜːrˈneɪ] ,

and	having	been	born	only	very	shortly	before	the	return	of	Madame	Bauche	to	Vernet	,
和	拥有	到过	出生	仅有的	非常	不久	前	这	返回	的	夫人	鲍什	到	韦尔内	,

而他出生的时间恰好在鲍什夫人返回韦尔内之前不久，

[hæd; həd] [bɪn] [ˌɔːltəˈgeðər] [riəd] [ðer; ðər] .

had	been	altogether	reared	there	.
有	到过	共	饲养	那里	.

完全是在那里长大的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [baɪ][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [ðoʊz] [pɑːrts] , [ænd; ənd] [ˈraɪtli] [θɔːt] ,

It	was	thought	by	the	world	of	those	parts	,	and	rightly	thought	,
它	曾是	想法	经过	这	世界	的	那些	部分	,	和	没错	想法	,

当时的人们都这么认为，而且他们的想法也确实有道理。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['dɑːrlɪŋ] — [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] ['eni][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

that	he	was	his	mother's	darling	—	more	so	than	had	been	any	of	his
那	他	曾是	他的	母亲的	亲爱的	—	更多的	所以	比	有	到过	任何	的	他的

['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

brothers	and	sisters	,
兄弟	和	姐妹	,

他是母亲的掌上明珠——比他的任何兄弟姐妹都更受母亲宠爱。

— [ðə; ði] ['veri] ['æp(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪ] [ænd; ənd][dʒem][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

—	the	very	apple	of	her	eye	and	gem	of	her	life	.
—	这	非常	苹果	的	她	眼睛	和	宝石	的	她	生活	.

——她最疼爱的宝贝，她生命中最珍贵的宝石。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

At	this	time	he	was	about	twenty	-	five	years	of	age	,
在	这	时间	他	曾是	关于	二十	-	五	年	的	年龄	,

当时他大约二十五岁。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [tuː] ['jɪrz] [hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt][frʌm; frəm][vɜːr'neɪ] — [fɔːr; fər]['riːz(ə)nz]

and	for	the	last	two	years	had	been	absent	from	Vernet	—	for	reasons
和	为了	这	最后的	二	年	有	到过	缺席的	从	韦尔内	—	为了	原因

[wɪtʃ] [wɪl] ['ʃɔːrtli] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ə'pɪr] .

which	will	shortly	be	made	to	appear	.
哪个	将要	不久	是	制成	到	出现	.

在过去的两年里，他一直缺席韦尔内——原因很快就会揭晓。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent][tuː; tə]['pærɪs][tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

He	had	been	sent	to	Paris	to	see	something	of	the	world	,
他	有	到过	发送	到	巴黎	到	看	某物	的	这	世界	,

他被派往巴黎去看看外面的世界。

[ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə] [tɔːk] [frentʃ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['pætwɑː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['væli] ;

and	learn	to	talk	French	instead	of	the	patois	of	his	valley	;
和	学习	到	讲话	法语	反而	的	这	方言	的	他的	谷	;

并学会说法语，而不是他所在山谷的方言；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [left]['pærɪs][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [saʊθ] ['ɪntuː] [lɔːŋgə'dɔːk] ,

and	having	left	Paris	had	come	down	south	into	Languedoc	,
和	拥有	左边	巴黎	有	来	向下	南	进入	朗格多克	,

他们离开巴黎后，一路南下到了朗格多克地区。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] ['pɪkɪŋ] [ʌp][sʌm; səm][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [lɔːr] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt]

and	remained	there	picking	up	some	agricultural	lore	which	it	was	thought
和	剩余	那里	挑选	向上	一些	农业	知识	哪个	它	曾是	想法

[maɪt] [pruːv] ['juːsf(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['væli] ['fɑːrmz][ʌv; əv][vɜːr'neɪ] .

might	prove	useful	in	the	valley	farms	of	Vernet	.
可能	证明	有用	在	这	谷	农场	的	韦尔内	.

他们留在那里，收集了一些农业知识，人们认为这些知识对韦尔内山谷的农场可能会有用。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪk'spektɪd] [hoʊm] [ə'gen] ['veri] ['spiːdəli] , [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [dɪ'laɪt] .

He	was	now	expected	home	again	very	speedily	,	much	to	his	mother's	delight	.
他	曾是	现在	预期的	家	再次	非常	迅速地	,	很多	到	他的	母亲的	喜	.

他很快就要回家了，这让他的母亲非常高兴。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd] ['greɪʃəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [tʃaɪld] [dʌz] [nɑːt][pər'hæps] [gɪv]

That	she	was	kind	and	gracious	to	her	favourite	child	does	not	perhaps	give
那	她	曾是	种类	和	亲切	到	她	最喜欢的	孩子	做	不是	也许	给

[mʌtʃ] [pruːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bə'nevələns] ;

much	proof	of	her	benevolence	;
很多	证明	的	她	仁	;

她对最疼爱的孩子和蔼可亲，但这或许并不能充分证明她的仁慈；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [bɪn] [kaɪnd][ænd; ənd] ['greɪʃəs] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:rf(ə)n][tʃaɪld][ʌv; əv][ə; eɪ]

but	she	had	also	been	kind	and	gracious	to	the	orphan	child	of	a
但	她	有	还	到过	种类	和	亲切	到	这	孤儿	孩子	的	一个

['neɪbər] ;

neighbour	;
邻居	;

但她也曾善待过邻居家的孤儿;

[neɪ] , [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:rf(ə)n][tʃaɪld][ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] ['ɪnki:pər] .

nay	,	to	the	orphan	child	of	a	rival	innkeeper	.
不	,	到	这	孤儿	孩子	的	一个	竞争对手	旅店老板	.

不，是送给了竞争对手旅店老板的孤儿。

[æt; ət][vɜ:r'neɪ][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn]['wɔ:tər] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

At	Vernet	there	had	been	more	than	one	water	establishment	,
在	韦尔内	那里	有	到过	更多的	比	一	水	建立	,

在韦尔内曾有不止一家水厂，

[bʌt; bət][ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][hæd; həd][daɪd][sʌm; səm][fju:] ['jɪrz] ['æftər]['mædəm]

but	the	proprietor	of	the	second	had	died	some	few	years	after	Madame
但	这	业主	的	这	第二	有	死亡	一些	很少	年	后	夫人

[boʊʃ] [hæd; həd] ['setld] [hɜ:r'self][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] .

Bauche	had	settled	herself	at	the	place	.
鲍什	有	定居	她自己	在	这	地方	.

但第二家店的店主在鲍什夫人定居于此几年后就去世了。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [hæd; həd][nɑ:t] ['θraɪvd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['oʊnli][tʃaɪld] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [wʌz; wəz][left]

His	house	had	not	thrived	,	and	his	only	child	,	a	little	girl	,	was	left
他的	房子	有	不是	蓬勃发展	,	和	他的	仅有的	孩子	,	一个	小的	女孩	,	曾是	左边

[ˌɔ:ltə'geðər] [wɪ'ðaʊt] [prə'vɪʒ(ə)n] .

altogether	without	provision	.
共	没有	条款	.

他家境不好，他唯一的孩子，一个小女孩，完全没有生活保障。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [mə'ri:] - ,

This	little	girl	,	Marie	Clavert	,
这	小的	女孩	,	玛丽	-	,

这个小女孩，玛丽·克拉弗特，

[lɑ:] [mɛ:r] [boʊʃ] [hæd; həd]['teɪkən]['ɪntu:][hɜ:r; hər] [oʊn] [haʊs] [ɪ'mi:diətli] ['æftər][ðə; ði] ['fɑ:ðɚz]

La	Mère	Bauche	had	taken	into	her	own	house	immediately	after	the	father's
拉	母亲	鲍什	有	已采取	进入	她	自己的	房子	立即地	后	这	父亲的

[deθ] ,

death	,
死亡	,

父亲去世后，鲍什太太立即将他们接到自己家中。

[ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][moʊst]['kɔ:rdʒəli] [heitid] [ðæt] ['fɑ:ðər] .

although	she	had	most	cordially	hated	that	father	.
虽然	她	有	最多	诚挚地	憎恨	那	父亲	.

尽管她曾无比憎恨那个父亲。

[mə'ri:] [wʌz; wəz] [ðen] [æn; ən]['ɪnfənt] , [ænd; ənd] ['mædəm] [boʊʃ] [hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ]

Marie	was	then	an	infant	,	and	Madame	Bauche	had	accepted	the	charge
玛丽	曾是	然后	一个	婴儿	,	和	夫人	鲍什	有	公认	这	收费

[wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [θɔ:t] ,

without	much	thought	,
没有	很多	想法	,

当时玛丽还是个婴儿，鲍什夫人几乎没有考虑就接受了这项任务。

[pər'hæps] , [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði]['tʃaɪldz] ['ʌltɪmət] ['destəni] .

perhaps	**,**	**as**	**to**	**what**	**might**	**be**	**the**	**child's**	**ultimate**	**destiny**	**.**
也许	,	作为	到	什么	可能	是	这	孩子的	最终的	命运	.

或许，这关系到这个孩子最终的命运。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['θɜ:rəli] [dʌn] [ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

But	**since**	**then**	**she**	**had**	**thoroughly**	**done**	**the**	**duty**	**of**	**a**	**mother**	**by**	**the**	**little**
但	自从	然后	她	有	彻底	完毕	这	责任	的	一个	母亲	经过	这	小的

[gɜ:rl] ,

girl	**,**
女孩	,

但从那时起，她就尽到了母亲的责任，把小女孩照顾得很好。

[hu:] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][pet][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['pleɪθɪŋ]

who	**had**	**become**	**the**	**pet**	**of**	**the**	**whole**	**establishment**	**,**	**the**	**favourite**	**plaything**
WHO	有	变得	这	宠物	的	这	所有的	建立	,	这	最喜欢的	玩物

[ʌv; əv] [ə'dɑ:lf] [boʊʃ] ,

of	**Adolphe**	**Bauche**	**,**
的	阿道夫	鲍什	,

他成了整个机构的宠儿，阿道夫·鲍什最喜爱的玩物。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ʌv; əv] [kɔ:rs] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] ['swi:thɑ:rt] .

and	**at**	**last**	**of**	**course**	**his**	**early**	**sweetheart**	**.**
和	在	最后的	的	课程	他的	早期的	亲爱的	.

最后当然还有他早期的恋人。

[ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] ['trʌblz] [æt; ət][vɜ:r'neɪ] .

And	**then**	**and**	**therefore**	**there**	**had**	**come**	**troubles**	**at**	**Vernet**	**.**
和	然后	和	所以	那里	有	来	麻烦	在	韦尔内	.

因此，韦尔内公司出现了问题。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [hæd; həd] [si:n] [wʌt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs]

Of	**course**	**all**	**the**	**world**	**of**	**the**	**valley**	**had**	**seen**	**what**	**was**	**taking**	**place**
的	课程	全部	这	世界	的	这	谷	有	已见	什么	曾是	采取	地方

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] ,

and	**what**	**was**	**likely**	**to**	**take**	**place**	**,**
和	什么	曾是	可能	到	拿	地方	,

当然，整个山谷的人都看到了正在发生的事情以及可能发生的事情。

[lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] ['mædəm] [boʊʃ] [nu:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

long	**before**	**Madame**	**Bauche**	**knew**	**anything**	**about**	**it**	**.**
长的	前	夫人	鲍什	知道	任何事物	关于	它	.

早在鲍什夫人对此一无所知之前。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ˌaɪ 'ti:][broʊk][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]['sensɪz] [ðæt][hɜ:r; hər][sʌn] , [ə'dɑ:lf] [boʊʃ] ,

But	**at**	**last**	**it**	**broke**	**upon**	**her**	**senses**	**that**	**her**	**son**	**,**	**Adolphe**	**Bauche**	**,**
但	在	最后的	它	打破	之上	她	感官	那	她	儿子	,	阿道夫	鲍什	,

但最终她恍然大悟，她的儿子阿道夫·鲍什

[ðə; ði] [er] [tu:; tə][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['vɜ:rtʃʊ] [ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['rɪtʃɪz] ,

the	**heir**	**to**	**all**	**her**	**virtues**	**and**	**all**	**her**	**riches**	**,**
这	继承人	到	全部	她	美德	和	全部	她	财富	,

继承她所有的美德和财富，

[ðə; ði][fɜ:rst] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðæt][ɔ:r]['eni] ['neɪbərɪŋ] ['væli] ,

the	**first**	**young**	**man**	**in**	**that**	**or**	**any**	**neighbouring**	**valley**	**,**
这	第一的	年轻的	男人	在	那	或者	任何	邻接	谷	,

该山谷或邻近山谷中的第一个年轻人

[wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['mæriŋ] [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['ɔːrf(ə)n] , [mə'riː]
was **absolutely** **contemplating** **the** **idea** **of** **marrying** **that** **poor** **little** **orphan** **,** **Marie**
曾是 绝对地 沉思 这 主意 的 结婚 那 贫穷的 小的 孤儿 , 玛丽
- !
Clavert **!**
- !

我当时真的认真考虑过要不要娶那个可怜的小孤女玛丽·克拉弗特！

[ðæt] ['eni][wʌn][ʃʊd; ʃəd]['evər][fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][mə'riː] - [hæd; həd]['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə]
That **any** **one** **should** **ever** **fall** **in** **love** **with** **Marie** **Clavert** **had** **never** **occurred** **to**
那 任何 一 应该 曾经 落下 在 爱 和 玛丽 - 有 绝不 发生 到
['mædəm] [boʊʃ] .
Madame **Bauche** **.**
夫人 鲍什 .

鲍什夫人从未想过会有人爱上玛丽·克拉韦尔。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði][tʃaɪld][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [æz; əz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər]
She **had** **always** **regarded** **the** **child** **as** **a** **child** **,** **as** **the** **object** **of** **her**
她 有 总是 认为 这 孩子 作为 一个 孩子 , 作为 这 目的 的 她
['tʃærəti] ,
charity **,**
慈善机构 ,

她一直把这个孩子当孩子看待，当成她慈善的对象。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ɑːn][æz; əz] [pʊr] [mə'riː][baɪ][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .
and **as** **a** **little** **thing** **to** **be** **looked** **on** **as** **poor** **Marie** **by** **all** **the** **world** **.**
和 作为 一个 小的 事物 到 是 看起来 在 作为 贫穷的 玛丽 经过 全部 这 世界 .

而全世界都把她看作是可怜的玛丽。

[ʃiː; ʃi] , ['lʊkɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [griːn] ['spektəklz] , [hæd; həd]['nevər] [siːn] [ðæt] [mə'riː] -
She **,** **looking** **through** **her** **green** **spectacles** **,** **had** **never** **seen** **that** **Marie** **Clavert**
她 , 寻找 通过 她 绿色的 眼镜 , 有 绝不 已见 那 玛丽 -
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃər] ,
was **a** **beautiful** **creature** **,**
曾是 一个 美丽的 生物 ,

她透过绿色的眼镜看着玛丽·克拉弗特，从未发现她是个美丽的女人。

[fʊl] [ʌv; əv]['raɪpənɪŋ] [tʃɑːrmz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [jʌŋ] [men] [lʌv] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] .
full **of** **ripening** **charms** **,** **such** **as** **young** **men** **love** **to** **look** **on** **.**
满的 的 成熟 魅力 , 这样的 作为 年轻的 男人 爱 到 看 在 .

充满成熟魅力，是年轻男子喜爱的目光。

[mə'riː] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['deɪli] [juːz][tuː; tə] ['mædəm] [boʊʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz]
Marie **was** **of** **infinite** **daily** **use** **to** **Madame** **Bauche** **in** **a** **hundred** **little** **things**
玛丽 曾是 的 无限 日常的 使用 到 夫人 鲍什 在 一个 百 小的 事物
[ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] ,
about **the** **house** **,**
关于 这 房子 ,

玛丽每天都能帮鲍什夫人做很多琐碎的家务，帮她解决各种各样的问题。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ['θɜːrəli] ['rɛkəgˌnaɪzd][ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] [hɜːr; hər][ə'bɪləti] .
and **the** **old** **lady** **thoroughly** **recognised** **and** **appreciated** **her** **ability** **.**
和 这 老的 女士 彻底 已确认 和 感谢 她 能力 .

老太太完全认可并赞赏她的能力。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] ['veri] ['riːz(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [tɔːt] [hɜːr'self][tuː; tə][rɪ'gɑːrd] [mə'riː]
But **for** **this** **very** **reason** **she** **had** **never** **taught** **herself** **to** **regard** **Marie**
但 为了 这 非常 原因 她 有 绝不 教授 她自己 到 看待 玛丽
['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [drʌdʒ] .
otherwise **than** **as** **a** **useful** **drudge** **.**
否则 比 作为 一个 有用 苦力 .

但正因如此，她始终没有改变自己对玛丽的看法，只把她当作一个有用的苦力。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['veri][fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər]['pɹoʊtəʒeɪ] — [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ][ðæt][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə]

She	was	very	fond	of	her	protégée	—	so	much	so	that	she	would	listen	to
她	曾是	非常	喜爱	的	她	受庇护者	—	所以	很多	所以	那	她	会	听	到

[hɜːr; hər][ɪn] [ə'ferz] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][noʊ][wʌn] [els] ;

her	in	affairs	about	the	house	when	she	would	listen	to	no	one	else	;
她	在	事务	关于	这	房子	什么时候	她	会	听	到	不	一	别的	;

她非常喜欢她的这位门生——以至于在处理家务事时，当她对其他人的意见置之不理时，她却会听从这位门生的意见；

— [bʌt; bət] [mɜ˞'iːz] ['prɪtinəs] [ænd; ənd] [greɪs] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl][hæd; həd][ɔːl]

—	but	Marie's	prettiness	and	grace	and	sweetness	as	a	girl	had	all
—	但	玛丽的	美丽	和	优雅	和	甜味	作为	一个	女孩	有	全部

[bɪn] [θroʊn] [ə'weɪ][ə'pɑːn][mə'mɑːn] [boʊʃ] ,

been	thrown	away	upon	Maman	Bauche	,
到过	抛掷	离开	之上	妈妈	鲍什	,

——但是玛丽少女时代的漂亮、优雅和甜美，全都随着鲍什妈妈的出现而消失了。

[æz; əz] [mə'riː] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] .

as	Marie	used	to	call	her	.
作为	玛丽	用过的	到	称呼	她	.

玛丽以前就是这么称呼她的。

[bʌt; bət] [ʌn'lʌkɪli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [θroʊn] [ə'weɪ][ə'pɑːn] [ə'dɑːlf] .

But	unluckily	it	had	not	been	thrown	away	upon	Adolphe	.
但	不幸的是	它	有	不是	到过	抛掷	离开	之上	阿道夫	.

但不幸的是，它并没有被扔给阿道夫。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'priːʃieɪtɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː] ,

He	had	appreciated	,	as	it	was	natural	that	he	should	do	,
他	有	感谢	,	作为	它	曾是	自然的	那	他	应该	做	,

他对此表示赞赏，这是他理所当然的。

[ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['ʌtərli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli]

all	that	had	been	so	utterly	indifferent	to	his	mother	;	and	consequently
全部	那	有	到过	所以	完全地	冷漠	到	他的	母亲	;	和	最后

[hæd; həd]['fɔːlən][ɪn] [lʌv] .

had	fallen	in	love	.
有	倒下	在	爱	.

他对母亲漠不关心，结果却爱上了她。

['kɑːnsɪkwentli] ['ɔːlsoʊ][hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɪz; ɪz] [lʌv] ; [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] ['ɔːlsoʊ][mə'riː]

Consequently	also	he	had	told	his	love	;	and	consequently	also	Marie
最后	还	他	有	讲述	他的	爱	;	和	最后	还	玛丽

[hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [lʌv] .

had	returned	his	love	.
有	返回	他的	爱	.

因此，他也表达了自己的爱意；因此，玛丽也回应了他的爱意。

[ə'dɑːlf] [hæd; həd] [bɪn] [ˌhɪðər'tuː] [ˌkɔntrə'diktid] [bʌt; bət][ɪn][fjuː] [θɪŋz] ,

Adolphe	had	been	hitherto	contradicted	but	in	few	things	,
阿道夫	有	到过	迄今为止	矛盾	但	在	很少	事物	,

此前，阿道夫的观点鲜少遭到反驳。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ɔːl] ['dɪfɪkəlti] [wʊd] [biː; bi] [pri'ventid] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]

and	thought	that	all	difficulty	would	be	prevented	by	his	informing	his	mother
和	想法	那	全部	困难	会	是	阻止	经过	他的	通知	他的	母亲

[ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['mæri] [mə'riː] - .

that	he	wished	to	marry	Marie	Clavert	.
那	他	希望	到	结婚	玛丽	-	.

他认为，只要告诉母亲他想娶玛丽·克拉维特，就能避免所有困难。

[bʌt; bət] [mə'ri:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['ɪnstɪŋkt] , [hæd; həd] [noʊn] ['betər] .

But	Marie	,	with	a	woman's	instinct	,	had	known	better	.
但	玛丽	,	和	一个	女性的	本能	,	有	已知	更好的	.

但玛丽凭借女人的直觉，早就知道真相。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['trembld] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [kraʊtʃt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [wen] [ʃi:; ʃi] [kən'fest] [hɜ:r; hər]

She	had	trembled	and	almost	crouched	with	fear	when	she	confessed	her
她	有	颤抖	和	几乎	蹲着	和	害怕	什么时候	她	坦白	她

[lʌv] ;

love	;
爱	;

她表白时浑身颤抖，几乎吓得蜷缩起来；

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˌæbsə'lu:tli] [hɪd][hɜ:r'self][frʌm; frəm] [saɪt] [wen] [ə'dɑ:lf] [went] [fɔ:rθ] ,

and	had	absolutely	hid	herself	from	sight	when	Adolphe	went	forth	,
和	有	绝对地	隐藏	她自己	从	视线	什么时候	阿道夫	去	前进	,

阿道夫出去的时候，她完全躲藏了起来，不让任何人看到。

[prɪ'perd] [tu:; tə][æsk][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [kən'sent] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] .

prepared	to	ask	his	mother's	consent	to	his	marriage	.
准备	到	问	他的	母亲的	同意	到	他的	婚姻	.

他准备征求母亲对他婚事的同意。

[ðə; ðɪ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['pæʃənət] [ræθ] [ʌv; əv] ['mædəm] [boʊʃ] [wɜ:r; wər][pæst][ænd; ənd]

The	indignation	and	passionate	wrath	of	Madame	Bauche	were	past	and
这	愤慨	和	热情的	愤怒	的	夫人	鲍什	是	过去的	和

[gɔ:n] [tu:] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ] [deɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] ,

gone	two	years	before	the	date	of	this	story	,
已消失	二	年	前	这	日期	的	这	故事	,

故事发生两年前，鲍什夫人的愤慨和怒火就已经消散了。

[ænd; ənd][aɪ] [ni:d] [nɑ:t] ['ðerfɔ:r] [mʌtʃ] [ɪn'lɑ:rdʒ][ə'pɑ:n][ðæt] ['sʌbdʒekt] .

and	I	need	not	therefore	much	enlarge	upon	that	subject	.
和	我	需要	不是	所以	很多	放大	之上	那	主题	.

因此，我无需就此主题过多赘述。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst][ə'bju:sɪv][ænd; ənd] ['bɪtər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][bæd][fɔ:r; fər] [mə'ri:] ; [ænd; ənd]

She	was	at	first	abusive	and	bitter	,	which	was	bad	for	Marie	;	and
她	曾是	在	第一的	虐待	和	苦的	,	哪个	曾是	坏的	为了	玛丽	;	和

['æftərwərdz] ['bɪtər] [ænd; ənd]['saɪlənt] ,

afterwards	bitter	and	silent	,
然后	苦的	和	沉默的	,

起初她恶语相向、怨恨不已，这对玛丽很不好；后来她变得怨恨而沉默。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɜ:rs] .

which	was	worse	.
哪个	曾是	更糟	.

哪个更糟?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [pʊr] [mə'ri:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sent] [ə'weɪ] [tu:; tə][sʌm; səm]

It	was	of	course	determined	that	poor	Marie	should	be	sent	away	to	some
它	曾是	的	课程	决定	那	贫穷的	玛丽	应该	是	发送	离开	到	一些

[ə'saɪləm][fɔ:r; fər] ['ɔrfən] [ɔ:r] ['peniləs] ['pɔ:pəz] — [ɪn] [ʃɔ:rt] ['eniwer] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wei] .

asylum	for	orphans	or	penniless	paupers	—	in	short	anywhere	out	of	the	way	.
庇护所	为了	孤儿	或者	身无分文	贫民	—	在	短的	任何地方	出去	的	这	方式	.

当然，最终决定将可怜的玛丽送到孤儿院或贫民收容所——总之，送到任何偏僻的地方。

[wʌt] ['mætəd] [hɜːr; hər] ['aʊtlʊk] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] , [hɜːr; hər] ['hæpinəs] , [ɔːr] [ɪn'diːd] [hɜːr; hər]

What	mattered	her	outlook	into	the	world	,	her	happiness	,	or	indeed	her
什么	重要	她	前景	进入	这	世界	,	她	幸福	,	或者	的确	她

['veri] [ɪg'zɪstəns] ?

very	existence	?
非常	存在	?

她的世界观、她的幸福，甚至她的存在本身，又有什么关系呢?

[ðə; ði] ['aʊtlʊk] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [ə'dɑːlf] [boʊʃ] , — [wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi]

The	outlook	and	happiness	of	Adolphe	Bauche	,	—	was	not	that	to	be
这	前景	和	幸福	的	阿道夫	鲍什	,	—	曾是	不是	那	到	是

[kən'sɪdərd] [æz; əz] ['evriθɪŋ] [æt; ət][vɜːr'neɪ] ?

considered	as	everything	at	Vernet	?
经过考虑的	作为	一切	在	韦尔内	?

阿道夫·鲍什的心态和幸福感——难道这不就是韦尔内的一切吗?

[bʌt; bət] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [ʃɑːrp] ['æspekt][ʌv; əv] [ə'ferz] [dɪd][nɑːt][læst] ['veri] [lɔːŋ] .

But	this	terrible	sharp	aspect	of	affairs	did	not	last	very	long	.
但	这	糟糕的	锋利的	方面	的	事务	做过	不是	最后的	非常	长的	.

但这种可怕的严峻局面并没有持续太久。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [lɑː] [mɛːr] [boʊʃ] [hæd; həd]['ʌndər] [ðoʊz] [griːn] ['spektəklz] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [ɪn]

In	the	first	place	La	Mère	Bauche	had	under	those	green	spectacles	a	heart	that	in
在	这	第一的	地方	拉	母亲	鲍什	有	在下面	那些	绿色的	眼镜	一个	心	那	在

[truːθ] [wʌz; wəz] ['tendər] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ,

truth	was	tender	and	affectionate	,
真相	曾是	投标	和	亲热	,

首先，在绿眼镜片下，鲍什太太其实有一颗温柔慈爱的心。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [deɪz] [ʌv; əv]['æŋgər][ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi]

and	after	the	first	two	days	of	anger	she	admitted	that	something	must	be
和	后	这	第一的	二	天	的	愤怒	她	承认	那	某物	必须	是

[dʌn] [fɔːr; fər] [mə'riː] - ;

done	for	Marie	Clavert	;
完毕	为了	玛丽	-	;

愤怒的头两天过后，她承认必须为玛丽·克拉弗特做些什么;

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

and	after	the	fourth	day	she	acknowledged	that	the	world	of	the	hotel	,
和	后	这	第四	天	她	已确认	那	这	世界	的	这	酒店	,

第四天过后，她意识到，这就是酒店的世界。

[hɜːr; hər][wɜːrld] , [wʊd] [nɑːt][goʊ][æz; əz] [wel] [wɪ'ðaʊt] [mə'riː] - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɪð; wɪθ]

her	world	,	would	not	go	as	well	without	Marie	Clavert	as	it	would	with
她	世界	,	会	不是	去	作为	出色地	没有	玛丽	-	作为	它	会	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

如果没有玛丽·克拉弗特，她的世界就不会像有她时那样运转良好。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] ['mædəm] [boʊʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [huːz] [əd'vaɪs][ɪn] [greɪv]

And	in	the	next	place	Madame	Bauche	had	a	friend	whose	advice	in	grave
和	在	这	下一个	地方	夫人	鲍什	有	一个	朋友	谁	建议	在	严重

['mætərz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [teɪk] .

matters	she	would	sometimes	take	.
事情	她	会	有时	拿	.

在隔壁，鲍什夫人有一位朋友，鲍什夫人有时会在重大问题上听取这位朋友的建议。

[ðɪs] [frend] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] [tuː; tə] [send] [ə'weɪ]

This	friend	had	told	her	that	it	would	be	much	better	to	send	away
这	朋友	有	讲述	她	那	它	会	是	很多	更好的	到	发送	离开

[ə'dɑːlf] ,

Adolphe	,
阿道夫	,

这位朋友曾告诉她，最好把阿道夫送走。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['nesəseri] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['sendɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm]

since	it	was	so	necessary	that	there	should	be	a	sending	away	of	some
自从	它	曾是	所以	必要的	那	那里	应该	是	一个	发送	离开	的	一些

[wʌn] ;

one	;
一	;

因为必须有人被送走；

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['benɪfɪtɪd] [baɪ] ['pæsɪŋ] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ə'weɪ]

that	he	would	be	much	benefited	by	passing	some	months	of	his	life	away
那	他	会	是	很多	受益	经过	通过	一些	几个月	的	他的	生活	离开

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['væli] ;

from	his	native	valley	;
从	他的	本国的	谷	;

如果他能离开家乡山谷，度过几个月的时间，对他来说将大有裨益；

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [wʊd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][fər'get] [mə'riː] ,

and	that	an	absence	of	a	year	or	two	would	teach	him	to	forget	Marie	,
和	那	一个	缺席	的	一个	年	或者	二	会	教	他	到	忘记	玛丽	,

离开一两年就能让他忘记玛丽。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [tiːtʃ] [mə'riː] [tuː; tə] [fər'get] [hɪm; ɪm] .

even	if	it	did	not	teach	Marie	to	forget	him	.
甚至	如果	它	做过	不是	教	玛丽	到	忘记	他	.

即使这并没有教会玛丽忘记他。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [ə'baʊt] [ðɪs] [frend] .

And	we	must	say	a	word	or	two	about	this	friend	.
和	我们	必须	说	一个	单词	或者	二	关于	这	朋友	.

我们也要简单提一下这位朋友。

[æt; ət][vɜːr'neɪ][hiː; hi][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] [em] . [lə] [ˌkæpɪ'teɪn] ,

At	Vernet	he	was	usually	called	M	.	le	Capitaine	,
在	韦尔内	他	曾是	通常	称为	M	.	勒	船长	,

在韦尔内，他通常被称为船长先生。

[ðoʊ] [ɪn][fækt][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [riːtʃt] [ðæt] [ræŋk] .

though	in	fact	he	had	never	reached	that	rank	.
尽管	在	事实	他	有	绝不	达到	那	秩	.

但事实上他从未达到过那个军衔。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪn] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][leg] [waɪl] [stɪl]

He	had	been	in	the	army	,	and	having	been	wounded	in	the	leg	while	still
他	有	到过	在	这	军队	,	和	拥有	到过	受伤	在	这	腿	尽管	仍然

[ə; eɪ] ['suː] - [luː'tenənt] ,

a	sous	-	lieutenant	,
一个	深	-	中尉	,

他曾是军人，在担任少尉期间腿部负伤。

[hæd; həd] [bɪn] ['penʃ(ə)n] ,

had	been	pensioned	,
有	到过	退休人员	,

已经退休了，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðʌs] [bɪn] [ˌɪntə'dɪktid] [frʌm; frəm] [tredɪŋ] ['eni] ['fɜːrðər] [ðə; ði] ['θɔːrni] [pæθ] [ðæt]

and	had	thus	been	interdicted	from	treading	any	further	the	thorny	path	that
和	有	因此	到过	被禁止	从	踩踏	任何	更远	这	带刺的	小路	那

[liːdz] [tuː; tə]['glɔːri] .

leads	to	glory	.
线索	到	荣耀	.

因此，他被禁止继续踏上通往荣耀的荆棘之路。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd][ri'zaidid] ['ʌndər][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] ['mædəm] [boʊʃ] ,

For	the	last	fifteen	years	he	had	resided	under	the	roof	of	Madame	Bauche	,
为了	这	最后的	十五	年	他	有	居住地	在下面	这	屋顶	的	夫人	鲍什	,

过去十五年里，他一直住在鲍什夫人家。

[æt; ət][fɜːrst][æz; əz][ə; eɪ]['kæʒuəl]['vɪzɪtər] , ['goʊɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ,

at	first	as	a	casual	visitor	,	going	and	coming	,
在	第一的	作为	一个	随意的	游客	,	去	和	未来	,

起初只是偶尔来访，来来往往

[bʌt; bət] [naʊ] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [æz; əz]['kɑːnstənt][ðer; ðər][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːr'self] .

but	now	for	many	years	as	constant	there	as	she	was	herself	.
但	现在	为了	许多	年	作为	持续的	那里	作为	她	曾是	她自己	.

但多年来，她一直像她本人一样坚守在那里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['kɑːnstəntli] [kɔːld] [lə] [ˌkæpɪ'teɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] [wʌz; wəz] ['seldəm] [hɜːrd] .

He	was	so	constantly	called	Le	Capitaine	that	his	real	name	was	seldom	heard	.
他	曾是	所以	不断地	称为	乐	船长	那	他的	真实的	姓名	曾是	很少	听到	.

他总是被称作“船长”，以至于很少有人听到他的真名。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [haʊ'evər] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [noʊn] [tuː; tə][juː 'es] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['θiədɔː] ['kæmpən] .

It	may	however	as	well	be	known	to	us	that	this	was	Theodore	Campan	.
它	可能	然而	作为	出色地	是	已知	到	我们	那	这	曾是	西奥多	坎潘	.

但我们或许可以肯定，此人就是西奥多·坎潘。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [wel] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ; ['ɔːlweɪz] [drest] [ɪn] [blæk] ['gɑːrmənts] , [ʌv; əv][ə; eɪ]

He	was	a	tall	,	well	-	looking	man	;	always	dressed	in	black	garments	,	of	a
他	曾是	一个	高的	,	出色地	-	寻找	男人	;	总是	穿着	在	黑色的	服装	,	的	一个

[kɔːrs] [dɪ'skrɪpʃn] ['sɜːrt(ə)nli] ,

coarse	description	certainly	,
粗	描述	当然	,

他身材高大，相貌英俊；总是穿着黑色衣服，但款式粗犷得多。

[bʌt; bət] ['skruːpjələsli] [kliːn] [ænd; ənd] [wel] [brʌʃt] ; [ʌv; əv][pər'hæps] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

but	scrupulously	clean	and	well	brushed	;	of	perhaps	fifty	years	of	age	,
但	一丝不苟地	干净的	和	出色地	刷过	;	的	也许	五十	年	的	年龄	,

但非常干净整洁，毛发也刷得一丝不苟；或许有五十岁左右。

[ænd; ənd] [kən'spɪkjuəs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['rɪdʒɪd] ['ʌpraɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] — [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	conspicuous	for	the	rigid	uprightness	of	his	back	—	and	for	a
和	显眼的	为了	这	死板的	正直	的	他的	后退	—	和	为了	一个

[blæk] ['wʊd(ə)n] [leg] .

black	wooden	leg	.
黑色的	木制的	腿	.

他挺直的背部十分引人注目，而且还有一条黑色的木腿。

[ðɪs] ['wʊd(ə)n] [leg][wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][treɪt][ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

This	wooden	leg	was	perhaps	the	most	remarkable	trait	in	his	character	.
这	木制的	腿	曾是	也许	这	最多	卓越	特征	在	他的	特点	.

这只木腿或许是他性格中最显著的特征。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][dʒet][blæk] , ['biːɪŋ] ['peɪntɪd] , [ɔːr] ['pɑːlɪʃt] , [ɔːr][dʒə'pænd] , [æz; əz] [ə'keɪʒn]

It	was	always	jet	black	,	being	painted	,	or	polished	,	or	japanned	,	as	occasion
它	曾是	总是	喷射	黑色的	,	存在	绘	,	或者	抛光	,	或者	日式漆	,	作为	场合

[maɪt] [rɪ'kwaɪər] ,

might	require	,
可能	要求	,

它总是漆黑一片，根据需要，有时会被涂漆、抛光或上漆。

[baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] [hɪm'self] .

by	the	hands	of	the	capitaine	himself	.
经过	这	双手	的	这	船长	他自己	.

由船长亲手所为。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɔːŋgər][ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri]['wʊd(ə)n] [legz] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] [wʌz; wəz]

It	was	longer	than	ordinary	wooden	legs	,	as	indeed	the	capitaine	was
它	曾是	更长	比	普通的	木制的	腿	,	作为	的确	这	船长	曾是

[lɔːŋgər][ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri][men] ;

longer	than	ordinary	men	;
更长	比	普通的	男人	;

它比普通的木腿要长，正如船长比普通人要高大一样；

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'tiː]['nevər] [siːmd] [ɪn]['eni] [weɪ] [tuː; tə] [ɪm'piːd] [ðə; ði]['rɪdʒɪd] [pʌŋk'tɪliəs]

but	nevertheless	it	never	seemed	in	any	way	to	impede	the	rigid	punctilious
但	尽管如此	它	绝不	似乎	在	任何	方式	到	阻碍	这	死板的	一丝不苟

[prə'praɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['muːvmənts] .

propriety	of	his	movements	.
礼	的	他的	移动	.

但即便如此，似乎也丝毫没有妨碍他一丝不苟、彬彬有礼的举止。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nevər][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] [æz; əz]['wʊd(ə)n] [legz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]

It	was	never	in	his	way	as	wooden	legs	usually	are	in	the	way	of
它	曾是	绝不	在	他的	方式	作为	木制的	腿	通常	是	在	这	方式	的

[ðer; ðər] ['wɛrɝz] .

their	wearers	.
他们的	穿着者	.

它从来没有妨碍过他，因为木腿通常会妨碍佩戴者。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]['rendər][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ɪ'lʌstriəs] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [raʊnd] [ɪts]['mɪd(ə)l] ,

And	then	to	render	it	more	illustrious	it	had	round	its	middle	,
和	然后	到	使成为	它	更多的	杰出	它	有	圆形的	它是	中间	,

为了使它更加辉煌，还在中间加上了装饰。

[raʊnd] [ðə; ði][kæf][ʌv; əv][ðə; ði][leg][wiː; wi] [meɪ] [soʊ] [seɪ] ,

round	the	calf	of	the	leg	we	may	so	say	,
圆形的	这	小牛	的	这	腿	我们	可能	所以	说	,

我们可以说，是在小腿周围。

[ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [braɪt] [bræs] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [laɪk] ['bɜːrnɪʃt] [goʊld] .

a	band	of	bright	brass	which	shone	like	burnished	gold	.
一个	乐队	的	明亮的	黄铜	哪个	闪耀	喜欢	抛光	金子	.

一圈闪亮的黄铜带，像抛光过的黄金一样熠熠生辉。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] - ['kʌstəm] , [naʊ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [pæst] ,

It	had	been	the	capitaine's	custom	,	now	for	some	years	past	,
它	有	到过	这	-	风俗	,	现在	为了	一些	年	过去的	,

这是船长的惯例，已经持续了好几年了。

[tuː; tə][rɪ'taɪər] ['evri] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ə'baʊt]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-]['ɪntuː][ðə; ði]['sæŋktəm][sæŋk'tɔːrəm][ʌv; əv]

to	retire	every	evening	at	about	seven	o'clock	into	the	sanctum	sanctorum	of
到	退休	每一个	晚上	在	关于	七	点钟	进入	这	圣所	圣所	的

['mædəm] - [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

Madame	Bauche's	habitation	,
夫人	-	居住地	,

每天晚上七点左右，她都会回到鲍什夫人住所的至圣所休息。

[ðə; ði][dɑːrk]['lɪt(ə)l]['praɪvət] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [aʊt][hɜːr; hər] [bɪlz] [ænd; ənd]

the	dark	little	private	sitting	-	room	in	which	she	made	out	her	bills	and
这	黑暗的	小的	私人的	坐着	-	房间	在	哪个	她	制成	出去	她	账单	和

['kælkjuleɪtɪd][hɜːr; hər]['prɑːfɪts] ,

calculated	her	profits	,
计算	她	利润	,

她就在那间昏暗的小私人起居室里写账单、计算利润。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'geɪl] [hɪm'self][ɪn][hɜːr; hər]['prez(ə)ns] — [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪk'spens]

and	there	regale	himself	in	her	presence	—	and	indeed	at	her	expense
和	那里	款待	他自己	在	她	在场	—	和	的确	在	她	费用

,

,

,

他在她面前尽情享乐——而且是以她的利益为代价，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪtəmz]['nevər] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [bɪl] — [wɪð; wɪθ] ['kɔːfi] [ænd; ənd] ['koʊnjæk] .

for	the	items	never	appeared	in	the	bill	—	with	coffee	and	cognac	.
为了	这	项目	绝不	出现	在	这	账单	—	和	咖啡	和	科涅克白兰地	.

账单上从未出现过这些物品——包括咖啡和干邑白兰地。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər] ['iːtɪŋ] [ɔːr] ['drɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ['æftər]

I	have	said	that	there	was	never	eating	or	drinking	at	the	establishment	after
我	有	说	那	那里	曾是	绝不	吃	或者	喝	在	这	建立	后

[ðə; ði]['regjələr] ['dɪnər] - ['aʊərz] ;

the	regular	dinner	-	hours	;
这	常规的	晚餐	-	小时	;

我曾说过，这家店在正常晚餐时间之后从来不会有人吃东西或喝酒；

[bʌt; bət][ɪn][soʊ] ['seɪɪŋ] [aɪ][spoʊk][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][lɑːrdʒ] .

but	in	so	saying	I	spoke	of	the	world	at	large	.
但	在	所以	说	我	辐	的	这	世界	在	大的	.

但我这样说，指的是整个世界。

['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [treɪd] ;

Nothing	further	was	allowed	in	the	way	of	trade	;
没有什么	更远	曾是	允许	在	这	方式	的	贸易	;

贸易活动被完全禁止；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'laʊd]

but	in	the	way	of	friendship	so	much	was	now	-	a	-	days	always	allowed
但	在	这	方式	的	友谊	所以	很多	曾是	现在	-	一个	-	天	总是	允许

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] .

to	the	capitaine	.
到	这	船长	.

但在友谊的道路上，如今船长总是被允许做很多事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðiːz] ['moʊmənts] [ðæt] ['mædəm] [boʊʃ] [dɪ'skʌst] [hɜːr; hər]['praɪvət] [ə'ferz] ,

It	was	at	these	moments	that	Madame	Bauche	discussed	her	private	affairs	,
它	曾是	在	这些	时刻	那	夫人	鲍什	讨论	她	私人的	事务	,

正是在这些时刻，鲍什夫人谈起了她的私事。

[ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [əd'vaɪs] .

and	asked	for	and	received	advice	.
和	问	为了	和	已收到	建议	.

并寻求和获得了建议。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] ['mædəm] [boʊʃ] [wʌz; wəz]['mɔːrt(ə)l] ;

For	even	Madame	Bauche	was	mortal	;
为了	甚至	夫人	鲍什	曾是	凡人	;

即使是鲍什夫人也是凡人；

[nɔːr][kʊd; kəd][hɜːr; hər] [griːn] ['spektəklz] [wɪ'ðaʊt] ['ʌðər] [eɪd] ['kæri] [hɜːr; hər] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]

nor	could	her	green	spectacles	without	other	aid	carry	her	through	all	the
也不	可以	她	绿色的	眼镜	没有	其他	援助	携带	她	通过	全部	这

['trʌblz] [ʌv; əv][laɪf] .

troubles	of	life	.
麻烦	的	生活	.

即使戴着那副绿色眼镜，没有其他帮助，她也无法应对生活中的所有困难。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [faɪv] ['jɪrz] [sɪns] [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][vɜːr'neɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [lɑː] [mɛːr] [boʊʃ]

It	was	now	five	years	since	the	world	of	Vernet	discovered	that	La	Mère	Bauche
它	曾是	现在	五	年	自从	这	世界	的	韦尔内	发现	那	拉	母亲	鲍什

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] ;

was	going	to	marry	the	capitaine	;
曾是	去	到	结婚	这	船长	;

距离韦尔内的世界发现拉梅尔·鲍什要嫁给船长已经过去了五年；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][vɜːr'neɪ][hæd; həd] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] [ðɪs]

and	for	eighteen	months	the	world	of	Vernet	had	been	full	of	this
和	为了	十八	几个月	这	世界	的	韦尔内	有	到过	满的	的	这

['mætər] :

matter	:
事情	:

在长达十八个月的时间里，韦尔内的世界里充斥着这件事：

[bʌt; bət] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪz][æt; ət][læst] [ɪg'zɔːstɪd] ,

but	any	amount	of	patience	is	at	last	exhausted	,
但	任何	数量	的	耐心	是	在	最后的	筋疲力尽的	,

但耐心终究会耗尽。

[ænd; ənd][æz; əz][noʊ] ['fɜːrðər] [steps] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wɜːr; wər]['evər]['teɪkən] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

and	as	no	further	steps	in	that	direction	were	ever	taken	beyond	the
和	作为	不	更远	步骤	在	那	方向	是	曾经	已采取	超过	这

['deɪli] [kʌp][ʌv; əv] ['kɔːfi] ,

daily	cup	of	coffee	,
日常的	杯子	的	咖啡	,

除了每天喝杯咖啡之外，再也没有朝那个方向采取任何进一步的措施了。

[ðæt] ['sʌbdʒekt][daɪd] [ə'weɪ] — ['veri] [mʌtʃ] [ʌn'hiːdɪd] [baɪ][lɑː] [mɛːr] [boʊʃ] .

that	subject	died	away	—	very	much	unheeded	by	La	Mère	Bauche	.
那	主题	死亡	离开	—	非常	很多	无人理会	经过	拉	母亲	鲍什	.

那个话题渐渐被人遗忘——鲍什太太对此毫不在意。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][noʊ]['mætrɪmoʊni][fɔːr; fər][hɜːr'self] , [θɔːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

But	she	,	though	she	thought	of	no	matrimony	for	herself	,	thought	much	of
但	她	,	尽管	她	想法	的	不	婚姻	为了	她自己	,	想法	很多	的

['mætrɪmoʊni][fɔːr; fər] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ;

matrimony	for	other	people	;
婚姻	为了	其他	人们	;

但是，虽然她自己没有结婚的打算，但她非常重视别人的婚姻；

[ænd; ənd]['oʊvər][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [kʌps][ʌv; əv] ['i:vnɪŋ] ['kɔ:fi] [ænd; ənd] ['koʊnjæk] [ə; eɪ]

and	over	most	of	those	cups	of	evening	coffee	and	cognac	a
和	超过	最多	的	那些	杯子	的	晚上	咖啡	和	科涅克白兰地	一个

[ˌmætrɪ'moʊniəl]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] [ɪn] [ði:z] ['lætər] [deɪz] .

matrimonial	project	was	discussed	in	these	latter	days	.
婚姻	项目	曾是	讨论	在	这些	后者	天	.

在那些晚间的大部分咖啡和白兰地酒杯中，他们讨论了婚事。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [si:n] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] ['pli:dəd, 'pli:dɪd][ɪn] [mɝ'i:z] ['feɪvər] [wen] [ðə; ði]['fjʊri]

It	has	been	seen	that	the	capitaine	pleaded	in	Marie's	favour	when	the	fury
它	有	到过	已见	那	这	船长	恳求	在	玛丽的	偏爱	什么时候	这	愤怒

[ʌv; əv] ['mædəm] - [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [broʊk] [fɔ:rθ] ;

of	Madame	Bauche's	indignation	broke	forth	;
的	夫人	-	愤慨	打破	前进	;

人们看到，当鲍什夫人怒不可遏时，船长曾为玛丽求情；

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌltɪmətli] [mə'ri:] [wʌz; wəz] [kept] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ə'dɑ:lf] [sent] [ə'weɪ] [baɪ]

and	that	ultimately	Marie	was	kept	at	home	,	and	Adolphe	sent	away	by
和	那	最终	玛丽	曾是	保留	在	家	,	和	阿道夫	发送	离开	经过

[hɪz; ɪz][əd'vaɪs] .

his	advice	.
他的	建议	.

最终，玛丽被留在家里，而阿道夫则被他建议送走。

“ [bʌt; bət] [ə'dɑ:lf] ['kænɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [steɪ] [ə'weɪ] , ” ['mædəm] [boʊʃ] [hæd; həd]['pli:dəd, 'pli:dɪd][ɪn]

“	But	Adolphe	cannot	always	stay	away	,	”	Madame	Bauche	had	pleaded	in
“	但	阿道夫	不能	总是	停留	离开	,	”	夫人	鲍什	有	恳求	在

[hɜ:r; hər] ['dɪfɪkəlti] .

her	difficulty	.
她	困难	.

“但是阿道夫不可能总是远离我，”鲍什夫人在困境中恳求道。

[ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] [hæd; həd] [əd'mɪtɪd] ; [bʌt; bət] [mə'ri:] , [hi:; hi] [sed] ,

The	truth	of	this	the	capitaine	had	admitted	;	but	Marie	,	he	said	,
这	真相	的	这	这	船长	有	承认	;	但	玛丽	,	他	说	,

船长承认了这件事的真实性；但是玛丽，他说，

[maɪt] [bi:; bi] ['mærid] [tu:; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] [bɪ'fɔ:r] [tu:] ['jɪrz] [wɜ:r; wər]['oʊvər] .

might	be	married	to	some	one	else	before	two	years	were	over	.
可能	是	已婚	到	一些	一	别的	前	二	年	是	超过	.

两年内可能已经和别人结婚了。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['mætər] [hæd; həd] [kə'menst] .

And	so	the	matter	had	commenced	.
和	所以	这	事情	有	开始	.

事情就这样开始了。

[bʌt; bət][tu:; tə] [hu:m] [ʃʊd; ʃəd][ʃi:; ʃi][bi:; bi] ['mærid] ?

But	to	whom	should	she	be	married	?
但	到	谁	应该	她	是	已婚	?

但她应该嫁给谁呢?

[tu:; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] [hæd; həd] ['ænsər] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] ['ɪnəsns] [ʌv; əv] [hɑ:rt] ,

To	this	question	the	capitaine	had	answered	in	perfect	innocence	of	heart	,
到	这	问题	这	船长	有	回答	在	完美的	无辜	的	心	,

对于这个问题，船长以一颗完全天真无邪的心回答道：

[ðæt] [lɑ:] [mɛ:r] [boʊʃ] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['betər] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ðæn; ðən]

that	La	Mère	Bauche	would	be	much	better	able	to	make	such	a	choice	than
那	拉	母亲	鲍什	会	是	很多	更好的	有能力的	到	制作	这样的	一个	选择	比

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

拉默尔·鲍什比他更适合做出这样的选择。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [mə'ri:] [maɪt] [stænd][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] ['mʌni] .

He	did	not	know	how	Marie	might	stand	with	regard	to	money	.
他	做过	不是	知道	如何	玛丽	可能	站立	和	看待	到	钱	.

他不知道玛丽在经济方面会是什么情况。

[ɪf] ['mædəm] [wʊd] [gɪv] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] “ [dɑ:t] , ” [ðə; ði] [ə'fer] , [ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] [θɔ:t] ,

If	madame	would	give	some	little	“	dot	,	”	the	affair	,	the	capitaine	thought	,
如果	夫人	会	给	一些	小的	“	点	,	”	这	事务	,	这	船长	想法	,

船长心想，如果夫人能给这件事一点“好处”，

[wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] ['i:zəli] [ə'reɪndʒd] .

would	be	more	easily	arranged	.
会	是	更多的	容易地	安排	.

更容易安排。

[ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [tʊk] [mʌnθs] [tu:; tə] [seɪ] ,

All	these	things	took	months	to	say	,
全部	这些	事物	采取	几个月	到	说	,

这些话我花了几个月才说完。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['pɪriəd] [mə'ri:] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][wɜ:rk][ɪn] ['meləŋkɑ:li] ['lɪstləsnəs] .

during	which	period	Marie	went	on	with	her	work	in	melancholy	listlessness	.
期间	哪个	时期	玛丽	去	在	和	她	工作	在	忧郁	倦怠	.

在此期间，玛丽带着忧郁的倦怠感继续工作。

[wʌn] ['kʌmfərt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] .

One	comfort	she	had	.
一	舒适	她	有	.

她还有一丝慰藉。

[ə'dɑ:lf] , [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [went] , [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

Adolphe	,	before	he	went	,	had	promised	to	her	,
阿道夫	,	前	他	去	,	有	承诺	到	她	,

阿道夫临走前曾向她承诺：

['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [krɔ:s] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,

holding	in	his	hand	as	he	did	so	a	little	cross	which	she	had	given	him	,
保持	在	他的	手	作为	他	做过	所以	一个	小的	叉	哪个	她	有	给定	他	,

他手里拿着她送给他的小十字架。

[ðæt] [noʊ] ['ɜ:rθli] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] ['sevər][ðem; ðəm] ; — [ðæt] ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər][hi:; hi] [wʊd]

that	no	earthly	consideration	should	sever	them	;	—	that	sooner	or	later	he	would
那	不	尘世的	考虑	应该	断绝	他们	;	—	那	很快	或者	之后	他	会

['sɜ:rt(ə)nli][bi:; bi][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

certainly	be	her	husband	.
当然	是	她	丈夫	.

任何世俗的考虑都不能使他们分离；——他迟早会成为她的丈夫。

[mə'ri:] [felt] [ðæt] [hɜ:r; hər] [lɪmz] [kʊd; kəd][nɑ:t][wɜ:rk][nɔ:r][hɜ:r; hər] [tʌŋ] [spi:k] [wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t]

Marie	felt	that	her	limbs	could	not	work	nor	her	tongue	speak	were	it	not
玛丽	毛毡	那	她	四肢	可以	不是	工作	也不	她	舌头	说话	是	它	不是

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌn][drɑ:p][ʌv; əv]['wɔ:tər][ɪn][hɜ:r; hər][kʌp] .

for	this	one	drop	of	water	in	her	cup	.
为了	这	一	降低	的	水	在	她	杯子	.

玛丽觉得，如果不是杯子里这一滴水，她的四肢就无法活动，舌头也无法说话。

[ænd; ənd] [ðen] , ['di:pli] ['mediteitiŋ] , [lɑ:] [mɛ:r] [boʊʃ] [hɪt][ə'pɑ:n][ə; eɪ][plæn] ,

And	then	,	deeply	meditating	,	La	Mère	Bauche	hit	upon	a	plan	,
和	然后	,	深	冥想	,	拉	母亲	鲍什	打	之上	一个	计划	,

然后，经过深思熟虑，La Mère Bauche 想到了一个计划：

[ænd; ənd][hɜ:r'self] [kə'mju:nikeitid] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] ['oʊvər][ə; eɪ]['sekənd] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔ:fi]

and	herself	communicated	it	to	the	capitaine	over	a	second	cup	of	coffee
和	她自己	沟通	它	到	这	船长	超过	一个	第二	杯子	的	咖啡

['ɪntu:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [pɔ:d] [ə; eɪ] [fʊl] ['tispʊnˌfʊl] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [ə'laʊəns] [ʌv; əv]

into	which	she	poured	a	full	teaspoonful	more	than	the	usual	allowance	of
进入	哪个	她	倾倒	一个	满的	一茶匙	更多的	比	这	通常	津贴	的

['koʊnjæk] .

cognac	.
科涅克白兰地	.

她一边喝着第二杯咖啡，一边把这件事告诉了船长。在咖啡里，她比平时多倒了一整茶匙的白兰地。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hi:; hi] , [ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] [hɪm'self] , [bi:; bi][ðə; ði][mæn][tu:; tə] ['mæri] [mə'ri:] - ?

Why	should	not	he	,	the	capitaine	himself	,	be	the	man	to	marry	Marie	Clavert	?
为什么	应该	不是	他	,	这	船长	他自己	,	是	这	男人	到	结婚	玛丽	-	?

为什么他，这位船长本人，就不能娶玛丽·克拉韦尔为妻呢?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['stɑ:rtlɪŋ] [prə'poʊz(ə)l] ,

It	was	a	very	startling	proposal	,
它	曾是	一个	非常	令人震惊	提议	,

这是一个非常令人震惊的提议。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv]['mætrɪmoʊni][fɔ:r; fər][hɪm'self] ['nevər] ['hævɪŋ] [æz; əz] [jet] ['entərd] ['ɪntu:][ðə; ði]

the	idea	of	matrimony	for	himself	never	having	as	yet	entered	into	the
这	主意	的	婚姻	为了	他自己	绝不	拥有	作为	然而	进入	进入	这

- [hed] [æt; ət] ['eni] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ;

capitaine's	head	at	any	period	of	his	life	;
-	头	在	任何	时期	的	他的	生活	;

这位船长一生中从未有过结婚的念头；

[bʌt; bət][lɑ:] [mɛ:r] [boʊʃ] [dɪd] [kən'traɪv] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [ˌʌnək'septəbl] .

but	La	Mère	Bauche	did	contrive	to	make	it	not	altogether	unacceptable	.
但	拉	母亲	鲍什	做过	精心策划	到	制作	它	不是	共	不可接受	.

但波什妈妈确实设法让它不至于完全无法接受。

[æz; əz][tu:; tə] [ðæt] ['mætər] [ʌv; əv] ['daʊri] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

As	to	that	matter	of	dowry	she	was	prepared	to	be	more	than
作为	到	那	事情	的	嫁妆	她	曾是	准备	到	是	更多的	比

['dʒenərəs] .

generous	.
慷慨的	.

至于嫁妆这件事，她准备慷慨解囊。

[ʃi:; ʃi][dɪd] [lʌv] [mə'ri:] [wel] ,

She	did	love	Marie	well	,
她	做过	爱	玛丽	出色地	,

她确实很爱玛丽。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] ['eniθɪŋ] — ['eni] [θɪŋ] [ɪk'sept]

and	could	find	it	in	her	heart	to	give	her	anything	—	any	thing	except
和	可以	寻找	它	在	她	心	到	给	她	任何事物	—	任何	事物	除了

[hɜ:r; hər][sʌn] ,

her	son	,
她	儿子	,

她愿意给她任何东西——除了她的儿子。

[hɜːr; hər] [oʊn] [ə'dɑːlf] .
her **own** **Adolphe** **.**
她 自己的 阿道夫 .

她自己的阿道夫。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [prə'poʊzd] [wʌz; wəz] [ðɪs] .
What **she** **proposed** **was** **this** **.**
什么 她 建议的 曾是 这 .

她提出的方案是这样的。

[ə'dɑːlf] , [hɪm'self] , [wʊd] ['nevər] [kiːp] [ðə; ði][bɑːðz] .
Adolphe **,** **himself** **,** **would** **never** **keep** **the** **baths** **.**
阿道夫 , 他自己 , 会 绝不 保持 这 浴室 .

阿道夫本人绝不会保留这些浴场。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] [wʊd] [teɪk] [mə'riː] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf] , [mə'riː] , ['mædəm] [boʊʃ] [dɪ'klerd] ,
If **the** **capitaine** **would** **take** **Marie** **for** **his** **wife** **,** **Marie** **,** **Madame** **Bauche** **declared** **,**
如果 这 船长 会 拿 玛丽 为了 他的 妻子 , 玛丽 , 夫人 鲍什 声明 ,

如果船长愿意娶玛丽为妻，玛丽，鲍什夫人说道，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] ['mɪstrəs] ['æftər][hɜːr; hər] [deθ] ;
should **be** **the** **mistress** **after** **her** **death** **;**
应该 是 这 情妇 后 她 死亡 ;

她死后应该由情妇抚养；

['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] ['setlmənts] [æz; əz][tuː; tə] - [pɪ'kjuːnieri] ['ɪntrəsts] .
subject **of** **course** **to** **certain** **settlements** **as** **to** **Adolphe's** **pecuniary** **interests** **.**
主题 的 课程 到 肯定 定居点 作为 到 - 金钱 兴趣 .

当然，这要以阿道夫的经济利益方面的一些安排为前提。

[ðə; ði][plæn][wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ,
The **plan** **was** **discussed** **a** **thousand** **times** **,**
这 计划 曾是 讨论 一个 千 时代 ,

这个计划被讨论过上千次，

[ænd; ənd][æt; ət][læst][soʊ][fɑːr] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ðæt] [mə'riː] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
and **at** **last** **so** **far** **brought** **to** **bear** **that** **Marie** **was** **made** **acquainted** **with**
和 在 最后的 所以 远的 带来 到 熊 那 玛丽 曾是 制成 熟人 和
[ˌaɪ 'tiː] — ['hævɪŋ] [bɪn] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə][sɪt][ɪn] ['prez(ə)ns] [wɪð; wɪθ][lɑː] [mɛːr] [boʊʃ] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
it **—** **having** **been** **called** **in** **to** **sit** **in** **presence** **with** **La** **Mère** **Bauche** **and** **her**
它 — 拥有 到过 称为 在 到 坐 在 在场 和 拉 母亲 鲍什 和 她
['fjuːtʃər] [prə'poʊzd] ['hʌzbənd] .
future **proposed** **husband** **.**
未来 建议的 丈夫 .

最终，这件事被推到了风口浪尖，玛丽也因此得以了解——她被叫去与拉玛尔·鲍什和她未来的未婚夫坐在一起。

[ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] ['mænɪfestɪd] [noʊ] [dɪs'gʌst] [tuː; tə][ðə; ði] [stɪf] [ʌn'geɪnli] ['lʌvər] [huːm] [ðeɪ] [ə'saɪnd]
The **poor** **girl** **manifested** **no** **disgust** **to** **the** **stiff** **ungainly** **lover** **whom** **they** **assigned**
这 贫穷的 女孩 表现出来 不 厌恶 到 这 僵硬的 笨拙的 情人 谁 他们 分配
[tuː; tə][hɜːr; hər] ,
to **her** **,**
到 她 ,

可怜的女孩对他们分配给她的那个僵硬笨拙的情人没有丝毫厌恶之情。

— [huː] [θruː] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [freɪm] [wʌz; wəz][ɪn] [ə'pɪrəns] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['wʊd(ə)n] [æz; əz][hɪz; ɪz]
— **who** **through** **his** **whole** **frame** **was** **in** **appearance** **almost** **as** **wooden** **as** **his**
— WHO 通过 他的 所有的 框架 曾是 在 外貌 几乎 作为 木制的 作为 他的
[oʊn] [leg] .
own **leg** **.**
自己的 腿 .

——他整个人看起来几乎和他的腿一样木讷。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ɪn'diːd] , [mə'riː] [laɪkt] [ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] , [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

On	the	whole	,	indeed	,	Marie	liked	the	capitaine	,	and	felt	that	he	was
在	这	所有的	,	的确	,	玛丽	喜欢	这	船长	,	和	毛毡	那	他	曾是

[hɜːr; hər] [frend] ;

her	friend	;
她	朋友	;

总的来说，玛丽确实很喜欢这位船长，并且觉得他是她的朋友；

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['kʌntri] [sʌtʃ] ['mærɪdʒz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ʌn'kɑːmən] .

and	in	her	country	such	marriages	were	not	uncommon	.
和	在	她	国家	这样的	婚姻	是	不是	罕见	.

在她的国家，这样的婚姻并不罕见。

[ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] [wʌz; wəz] [pər'hæps] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [eɪdʒ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [maɪt]

The	capitaine	was	perhaps	a	little	beyond	the	age	at	which	a	man	might
这	船长	曾是	也许	一个	小的	超过	这	年龄	在	哪个	一个	男人	可能

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [biː; bi] [θɔːt] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] [dɪ'mændɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [æz; əz]

usually	be	thought	justified	in	demanding	the	services	of	a	young	girl	as
通常	是	想法	合理的	在	要求	这	服务	的	一个	年轻的	女孩	作为

[hɪz; ɪz] [nɜːrs] [ænd; ənd] [waɪf] ,

his	nurse	and	wife	,
他的	护士	和	妻子	,

这位船长的年纪或许已经超过了通常人们认为男人有资格要求年轻女孩担任他的护士和妻子的年龄。

[bʌt; bət] [ðen] [mə'riː] [ʌv; əv] [hɜːr'self] [hæd; həd] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] — [ɪk'sept] [hɜːr; hər] [juːθ] ,

but	then	Marie	of	herself	had	so	little	to	give	—	except	her	youth	,
但	然后	玛丽	的	她自己	有	所以	小的	到	给	—	除了	她	青年	,

[ænd; ənd] ['bjuːti] , [ænd; ənd] ['gʊdnəs] .

and	beauty	,	and	goodness	.
和	美丽	,	和	善良	.

但玛丽本人却没有什么可以给予的——除了她的青春、美貌和善良。

[bʌt; bət] [jet] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] [kən'sent] ; [fɔːr; fər] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] [pledʒd]

But	yet	she	could	not	absolutely	consent	;	for	was	she	not	absolutely	pledged
但	然而	她	可以	不是	绝对地	同意	;	为了	曾是	她	不是	绝对地	承诺

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] [ə'dɑːlf] ?

to	her	own	Adolphe	?
到	她	自己的	阿道夫	?

但她又不能完全同意；因为她不是已经完全忠于自己的阿道夫了吗?

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [wen] [ðə; ði] [greɪt] [pɪ'kjuːnieri] [æd'væntɪdʒɪz] [wɜːr; wər] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,

And	therefore	,	when	the	great	pecuniary	advantages	were	,	one	by	one	,
和	所以	,	什么时候	这	伟大的	金钱	优势	是	,	一	经过	一	,

[dɪ'spleɪd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

displayed	before	her	,
显示	前	她	,

因此，当巨大的经济利益一一摆在她面前时，

[ænd; ənd] [wen] [lɑː] [mɛːr] [boʊʃ] , [æz; əz] [ə; eɪ] [læst] ['ɑːrgjumənt] ,

and	when	La	Mère	Bauche	,	as	a	last	argument	,
和	什么时候	拉	母亲	鲍什	,	作为	一个	最后的	争论	,

当 La Mère Bauche 作为最后一个论点时，

[ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] [ðæt] [æz; əz] [waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]

informed	her	that	as	wife	of	the	capitaine	she	would	be	regarded	as
知情的	她	那	作为	妻子	的	这	船长	她	会	是	认为	作为

['sekənd] ['mɪstrəs] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ænd; ənd] [nɑːt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] ,

second	mistress	in	the	establishment	and	not	as	a	servant	,
第二	情妇	在	这	建立	和	不是	作为	一个	仆人	,

告知她，作为船长的妻子，她在府邸中将被视为二号女主人，而不是仆人。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli][bɜːrst][aʊt]['ɪntuː] [terz] , [ænd; ənd][seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

she	could	only	burst	out	into	tears	,	and	say	that	she	did	not	know	.
她	可以	仅有的	爆裂	出去	进入	眼泪	,	和	说	那	她	做过	不是	知道	.

她只能放声大哭，说她不知道。

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] ;

“	I	will	be	very	kind	to	you	,	”	said	the	capitaine	;
“	我	将要	是	非常	种类	到	你	,	”	说	这	船长	;

“我会对你非常仁慈的，”船长说道；

“ [æz; əz][kaɪnd][æz; əz][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][biː; bi] .

“	as	kind	as	a	man	can	be	.
“	作为	种类	作为	一个	男人	能	是	.

“像个男人一样善良。”

” [mə'riː] [tʊk] [hɪz; ɪz][hɑːrd] ['wɪðərd] [hænd][ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] ;

”	Marie	took	his	hard	withered	hand	and	kissed	it	;
”	玛丽	采取	他的	难的	干枯	手	和	亲吻	它	;

玛丽握住他那只干瘪僵硬的手，吻了一下；

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [bɪ'siːtʃɪŋ] [aɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] [wɪ'ðaʊt]

and	then	looked	up	into	his	face	with	beseeching	eyes	which	were	not	without
和	然后	看起来	向上	进入	他的	脸	和	恳求	眼睛	哪个	是	不是	没有

[ə'veɪl][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

avail	upon	his	heart	.
可用	之上	他的	心	.

然后她抬起头，用恳求的眼神望着他，这眼神在他心中并非毫无作用。

“ [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [pres] [hɜːr; hər] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] .

“	We	will	not	press	her	now	,	”	said	the	capitaine	.
“	我们	将要	不是	按	她	现在	,	”	说	这	船长	.

“我们现在不会逼她，”上尉说。

“ [ðer; ðər][ɪz][taɪm] [ɪ'nʌf] .

“	There	is	time	enough	.
“	那里	是	时间	足够的	.

“时间还很充裕。”

” [bʌt; bət][let][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biː; bi] [tʌtʃt] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] , [wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] .

”	But	let	his	heart	be	touched	ever	so	much	,	one	thing	was	certain	.
”	但	让	他的	心	是	感动	曾经	所以	很多	,	一	事物	曾是	肯定	.

但即便他内心深受感动，有一件事是肯定的。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [ə'dɑːlf] .

It	could	not	be	permitted	that	she	should	marry	Adolphe	.
它	可以	不是	是	允许	那	她	应该	结婚	阿道夫	.

她绝对不能嫁给阿道夫。

[tuː; tə] [ðæt] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌʌnrɪ'strɪktɪd] [æd'hiːʒ(ə)n] ;

To	that	view	of	the	matter	he	had	given	in	his	unrestricted	adhesion	;
到	那	看法	的	这	事情	他	有	给定	在	他的	不受限制的	粘附	;

他在无限制的加入中表达了对此事的看法；

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi][baɪ]['eni] [miːnz] [wɪð'drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn]

nor	could	he	by	any	means	withdraw	it	without	losing	altogether	his	position	in
也不	可以	他	经过	任何	方法	提取	它	没有	输	共	他的	位置	在

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] ['mædəm] [boʊʃ] .

the	establishment	of	Madame	Bauche	.
这	建立	的	夫人	鲍什	.

他无论如何也无法撤回这份文件，否则他将彻底失去在鲍什夫人机构中的地位。

[nɔːr] [ɪn'diːd] [dɪd][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pər'mɪtɪd] .

Nor	**indeed**	**did**	**his**	**conscience**	**tell**	**him**	**that**	**such**	**a**	**marriage**	**should**	**be**	**permitted**	**.**
也不	的确	做过	他的	良心	告诉	他	那	这样的	一个	婚姻	应该	是	允许	.

他的良心也告诉他，这样的婚姻应该被允许。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] .

That	**would**	**be**	**too**	**much**	**.**
那	会	是	也	很多	.

那太过分了。

[ɪf] ['evri] ['prɪti] [gɜːrl][wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði][fɜːrst] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [maɪt] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

If	**every**	**pretty**	**girl**	**were**	**allowed**	**to**	**marry**	**the**	**first**	**young**	**man**	**that**	**might**	**fall**	**in**	**love**	**with**	**her**	**,**
如果	每一个	漂亮的	女孩	是	允许	到	结婚	这	第一的	年轻的	男人	那	可能	落下	在	爱	和	她	,

如果允许每个漂亮女孩嫁给第一个爱上她的年轻男子，

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði][wɜːrld] [kʌm] [tuː; tə] ?

what	**would**	**the**	**world**	**come**	**to**	**?**
什么	会	这	世界	来	到	?

世界将会变成什么样?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][taɪm] [ɪ'nʌf] — [ðæt] [ðə; ði][taɪm] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['veri] [skænt] .

And	**it**	**soon**	**appeared**	**that**	**there**	**was**	**not**	**time**	**enough**	**—**	**that**	**the**	**time**	**was**	**growing**	**very**	**scant**	**.**
和	它	很快	出现	那	那里	曾是	不是	时间	足够的	—	那	这	时间	曾是	生长	非常	稀少	.

很快，人们就发现时间不够用了——时间越来越紧迫。

[ɪn] [θriː] [mʌnθs] [ə'dɑːlf] [wʊd] [biː; bi] [bæk] .

In	**three**	**months**	**Adolphe**	**would**	**be**	**back**	**.**
在	三	几个月	阿道夫	会	是	后退	.

三个月后阿道夫就会回来。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'reɪndʒd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] , ['mætərz] [maɪt] [stɪl] [goʊ] [ə'streɪ] .

And	**if**	**everything**	**was**	**not**	**arranged**	**by**	**that**	**time**	**,**	**matters**	**might**	**still**	**go**	**astray**	**.**
和	如果	一切	曾是	不是	安排	经过	那	时间	,	事情	可能	仍然	去	误入歧途	.

如果到那时一切都还没有安排妥当，事情可能还会出错。

[ænd; ənd] [ðen] ['mædəm] [boʊʃ] [æskt] [hɜːr; hər]['faɪn(ə)l] ['kwestʃən] : “ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [θɪŋk] , [duː] [juː; jʊ] ,

And	**then**	**Madame**	**Bauche**	**asked**	**her**	**final**	**question**	**:**	**“**	**You**	**do**	**not**	**think**	**,**	**do**	**you**	**,**
和	然后	夫人	鲍什	问	她	最终的	问题	:	“	你	做	不是	思考	,	做	你	,

然后，鲍什夫人问了她的最后一个问题：“你不认为，对吗？”

[ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]['evər] ['mæri] [ə'dɑːlf] ?

that	**you**	**can**	**ever**	**marry**	**Adolphe**	**?**
那	你	能	曾经	结婚	阿道夫	?

你有可能嫁给阿道夫吗?

” [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ə'kʌstəmd] ['terər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [griːn] ['spektəklz] ['mægnɪfaɪd][ɪt'self]['tenfoʊld] .

”	**And**	**as**	**she**	**asked**	**it**	**the**	**accustomed**	**terror**	**of**	**her**	**green**	**spectacles**	**magnified**	**itself**	**tenfold**	**.**
”	和	作为	她	问	它	这	习惯	恐怖	的	她	绿色的	眼镜	放大	本身	十倍	.

“当她问出这个问题时，她那副绿色眼镜带来的恐惧感瞬间放大了十倍。”

[mə'ri:] [kʊd; kəd]['oʊnli] ['ænsər] [baɪ] [ə'nʌðər] [bɜ:rst][ʌv; əv] [terz] .

Marie	**could**	**only**	**answer**	**by**	**another**	**burst**	**of**	**tears**	**.**
玛丽	可以	仅有的	回答	经过	其他	爆裂	的	眼泪	.

玛丽只能用再次爆发的泪水来回应。

[ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz][æt; ət][læst] ['setld] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

The	**affair**	**was**	**at**	**last**	**settled**	**among**	**them**	**.**
这	事务	曾是	在	最后的	定居	之中	他们	.

他们之间最终解决了这件事。

[mə'ri:] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kən'sent] [tu:; tə] ['mæri] [ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] [wen] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [hɪr]

Marie	**said**	**that**	**she**	**would**	**consent**	**to**	**marry**	**the**	**capitaine**	**when**	**she**	**should**	**hear**
玛丽	说	那	她	会	同意	到	结婚	这	船长	什么时候	她	应该	听到

[frʌm; frəm] - [oʊn] [maʊθ] [ðæt] [hi:; hi] ,

from	**Adolphe's**	**own**	**mouth**	**that**	**he**	**,**
从	-	自己的	嘴	那	他	,

玛丽说，只有亲耳听到阿道夫说他愿意嫁给这位船长，她才会同意。

[ə'dɑ:lf] , [lʌvd] [hɜ:r; hər][noʊ][lɔ:ŋgər] .

Adolphe	**,**	**loved**	**her**	**no**	**longer**	**.**
阿道夫	,	喜爱	她	不	更长	.

阿道夫不再爱她了。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'klerd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [terz] [ðæt] [hɜ:r; hər] [vaʊz] [ænd; ənd] [pledʒz] [pri'ventid] [hɜ:r; hər]

She	**declared**	**with**	**many**	**tears**	**that**	**her**	**vows**	**and**	**pledges**	**prevented**	**her**
她	声明	和	许多	眼泪	那	她	誓言	和	承诺	阻止	她

[frʌm; frəm] ['prɑ:mɪsɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

from	**promising**	**more**	**than**	**this**	**.**
从	有前途	更多的	比	这	.

她含泪宣布，她的誓言和承诺使她无法做出更多承诺。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][hɜ:r; hər] [fɔ:lt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [nɑ:t] [naʊ] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɜ:r; hər] ['lʌvər] .

It	**was**	**not**	**her**	**fault**	**,**	**at**	**any**	**rate**	**not**	**now**	**,**	**that**	**she**	**loved**	**her**	**lover**	**.**
它	曾是	不是	她	过错	,	在	任何	速度	不是	现在	,	那	她	喜爱	她	情人	.

她爱上她的情人，这并不是她的错，至少现在不是。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][hɜ:r; hər] [fɔ:lt] — [nɑ:t] [naʊ] [æt; ət] [li:st] — [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [baʊnd] [baɪ] [ði:z]

It	**was**	**not**	**her**	**fault**	**—**	**not**	**now**	**at**	**least**	**—**	**that**	**she**	**was**	**bound**	**by**	**these**
它	曾是	不是	她	过错	—	不是	现在	在	至少	—	那	她	曾是	边界	经过	这些

[pledʒz] .

pledges	**.**
承诺	.

她受这些誓言约束，这不是她的错——至少现在不是。

[wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [maʊθ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][dɪ'skɑ:rdɪd][hɜ:r; hər] ,

When	**she**	**heard**	**from**	**his**	**own**	**mouth**	**that**	**he**	**had**	**discarded**	**her**	**,**
什么时候	她	听到	从	他的	自己的	嘴	那	他	有	丢弃	她	,

当她亲耳听到他抛弃了她时，

[ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['mæri] [ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] — [ɔ:r] [ɪn'di:d] ['sækrɪfaɪs][hɜ:r'self][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei] [ðæt]

then	**she**	**would**	**marry**	**the**	**capitaine**	**—**	**or**	**indeed**	**sacrifice**	**herself**	**in**	**any**	**other**	**way**	**that**
然后	她	会	结婚	这	船长	—	或者	的确	牺牲	她自己	在	任何	其他	方式	那

[lɑ:] [mɛ:r] [boʊʃ] [maɪt] [dɪ'zaɪər] .

La	**Mère**	**Bauche**	**might**	**desire**	**.**
拉	母亲	鲍什	可能	欲望	.

然后她就会嫁给船长——或者以任何La Mère Bauche希望的方式牺牲自己。

[wʌt] [wʊd] ['eniθɪŋ] ['sɪgnɪfaɪ] [ðen] ?

What	**would**	**anything**	**signify**	**then**	**?**
什么	会	任何事物	表示	然后	?

那么，任何事物又有什么意义呢?

['mædəm]	-	['spektəklz]	[rɪ'meɪnd]	[ˌʌn'muːvd]	;	[bʌt; bət]	[nɑːt]	[hɜːr; hər]	[hɑːrt]	.
Madame	**Bauche's**	**spectacles**	**remained**	**unmoved**	**;**	**but**	**not**	**her**	**heart**	**.**
夫人	-	眼镜	剩余	不动	;	但	不是	她	心	.

鲍什夫人的眼镜纹丝不动，但她的心却动了。

[mə'riː]	,	[ʃiː; ʃi]	[toʊld]	[ðə; ðɪ]	[ˌkæpɪ'teɪn]	,	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['iːkwəl]	[tuː; tə]	[hɜːr'self]	[ɪn]	[ðə; ðɪ]	[ɪ'stæblɪʃmənt]	,
Marie	**,**	**she**	**told**	**the**	**capitaine**	**,**	**should**	**be**	**equal**	**to**	**herself**	**in**	**the**	**establishment**	**,**
玛丽	,	她	讲述	这	船长	,	应该	是	平等的	到	她自己	在	这	建立	,

她告诉船长，玛丽在官职中应该与她平起平坐。

[wen]	[wʌns]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ɪn'taɪtld]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kɔːld]	['mædəm]	['kæmpən]	,
when	**once**	**she**	**was**	**entitled**	**to**	**be**	**called**	**Madame**	**Campan**	**,**
什么时候	一次	她	曾是	标题	到	是	称为	夫人	坎潘	,

她曾经有资格被称为康潘夫人。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[kwaɪt]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['dɔːtər]	.
and	**she**	**should**	**be**	**to**	**her**	**quite**	**as**	**a**	**daughter**	**.**
和	她	应该	是	到	她	相当	作为	一个	女儿	.

她应该像对待女儿一样对待她。

[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[hɜːr; hər]	[kʌp]	[ʌv; əv]	['kɔːfi]	['evri]	['iːvnɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[daɪn]	[æt; ət]	[ðə; ðɪ]	[bɪg]
She	**should**	**have**	**her**	**cup**	**of**	**coffee**	**every**	**evening**	**,**	**and**	**dine**	**at**	**the**	**big**
她	应该	有	她	杯子	的	咖啡	每一个	晚上	,	和	用餐	在	这	大的

['teɪbl]	,
table	**,**
桌子	,

她应该每天晚上喝杯咖啡，然后在大餐桌上用餐。

[ænd; ənd]	[wer]	[ə; eɪ]	[sɪlk]	[gaʊn]	[æt; ət]	[tʃɜːrtʃ]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ðɪ]	['sɜːrvənt]	[ʃʊd; ʃəd]	[ɔːl]	[kɔːl]	[hɜːr; hər]
and	**wear**	**a**	**silk**	**gown**	**at**	**church**	**,**	**and**	**the**	**servants**	**should**	**all**	**call**	**her**
和	穿	一个	丝绸	袍	在	教会	,	和	这	仆人	应该	全部	称呼	她

['mædəm]	;
Madame	**;**
夫人	;

她要在教堂穿丝绸长袍，仆人们都要称呼她为夫人；

[ə; eɪ]	[greɪt]	[kə'rɪr]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['oʊpən]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	,
a	**great**	**career**	**should**	**be**	**open**	**to**	**her**	**,**
一个	伟大的	职业	应该	是	打开	到	她	,

她应该拥有美好的职业生涯。

[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	['oʊnli]	[gɪv]	[ʌp]	[hɜːr; hər]	['fuːlɪʃ]	['gɜːrlɪʃ]	['tʃaɪldɪʃ]	[lʌv]	[fɔːr; fər]	[ə'dɑːlf]	.
if	**she**	**would**	**only**	**give**	**up**	**her**	**foolish**	**girlish**	**childish**	**love**	**for**	**Adolphe**	**.**
如果	她	会	仅有的	给	向上	她	愚蠢	少女	幼稚	爱	为了	阿道夫	.

如果她能放弃对阿道夫那愚蠢幼稚的爱恋就好了。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðiːz]	[greɪt]	['prɔmisiz]	[wɜːr; wər]	[rɪ'piːtɪd]	[tuː; tə]	[mə'riː]	[baɪ]	[ðə; ðɪ]	[ˌkæpɪ'teɪn]	.
And	**all**	**these**	**great**	**promises**	**were**	**repeated**	**to**	**Marie**	**by**	**the**	**capitaine**	**.**
和	全部	这些	伟大的	承诺	是	重复	到	玛丽	经过	这	船长	.

船长向玛丽重复了所有这些美好的承诺。

[bʌt; bət]	[ˌnevərðə'les]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[bʌt; bət]	[wʌn]	[θɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ðɪ]	[wɜːrld]	[wɪtʃ]	[ɪn]	[mɜ'iːz]	[aɪz]
But	**nevertheless**	**there**	**was**	**but**	**one**	**thing**	**in**	**the**	**world**	**which**	**in**	**Marie's**	**eyes**
但	尽管如此	那里	曾是	但	一	事物	在	这	世界	哪个	在	玛丽的	眼睛

[wʌz; wəz]	[ʌv; əv]	['eni]	['vælјuː]	;
was	**of**	**any**	**value**	**;**
曾是	的	任何	价值	;

然而，在玛丽眼中，世界上只有一件事物是有价值的；

[ænd; ənd]	[ðæt]	[wʌn]	[θɪŋ]	[wʌz; wəz]	[ðə; ðɪ]	[hɑːrt]	[ʌv; əv]	[ə'dɑːlf]	[boʊʃ]	.
and	**that**	**one**	**thing**	**was**	**the**	**heart**	**of**	**Adolphe**	**Bauche**	**.**
和	那	一	事物	曾是	这	心	的	阿道夫	鲍什	.

而那一件事，正是阿道夫·鲍什的精髓所在。

[wɪ'ðaʊt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] ; [wɪð; wɪθ] [ðæt] , — [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə'ʃʊrd] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]

Without	that	she	would	be	nothing	;	with	that	,	—	with	that	assured	,	she	could
没有	那	她	会	是	没有什么	;	和	那	,	—	和	那	保证	,	她	可以

[weɪt] ['peɪʃntli] [tɪl] ['du:mzdeɪ] .

wait	patiently	till	doomsday	.
等待	耐心	直到	末日	.

如果没有它，她将一无所有；有了它，——有了这份确信，她就能耐心等待世界末日的到来。

['letərz] [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] [ə'dɑ:lf] ['dʊrɪŋ] [ɔ:l] [ði:z] [ɪ'ventf(ə)l] ['du:ɪŋz] ;

Letters	were	written	to	Adolphe	during	all	these	eventful	doings	;
信件	是	书面	到	阿道夫	期间	全部	这些	多事	行为	;

在这些重大事件发生期间，有人给阿道夫写信；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['letər] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] ['greɪtli] ['vælju:d] [mɜ'i:z] [lʌv] ,

and	a	letter	came	from	him	saying	that	he	greatly	valued	Marie's	love	,
和	一个	信	来了	从	他	说	那	他	非常	有价值的	玛丽的	爱	,

他寄来一封信，信中说他非常珍惜玛丽的爱。

[bʌt; bət] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['klɪrli] [pru:vd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər] ['mærɪdʒ]

but	that	as	it	had	been	clearly	proved	to	him	that	their	marriage
但	那	作为	它	有	到过	清楚地	已证实	到	他	那	他们的	婚姻

[wʊd] [bi:; bi] ['ni:ðər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [əd'væntɪdʒ] ,

would	be	neither	for	her	advantage	,
会	是	两者都不	为了	她	优势	,

但他已经清楚地认识到，他们的婚姻对她既没有好处，也没有好处。

[nɔ:r][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

nor	for	his	,	he	was	willing	to	give	it	up	.
也不	为了	他的	,	他	曾是	愿意的	到	给	它	向上	.

他也不甘心放弃。

[hi:; hi] [kən'sentid] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] ,

He	consented	to	her	marriage	with	the	capitaine	,
他	同意	到	她	婚姻	和	这	船长	,

他同意她嫁给船长。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['grætɪtu:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɪ'kju:nieri] [æd'væntɪdʒɪz]

and	expressed	his	gratitude	to	his	mother	for	the	pecuniary	advantages
和	表达	他的	感激	到	他的	母亲	为了	这	金钱	优势

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][held] [aʊt][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

which	she	had	held	out	to	him	.
哪个	她	有	握住	出去	到	他	.

并向母亲表达了感激之情，感谢她给予他的经济优势。

[oʊ] , [ə'dɑ:lf] , [ə'dɑ:lf] !

Oh	,	Adolphe	,	Adolphe	!
哦	,	阿道夫	,	阿道夫	!

哦，阿道夫，阿道夫！

[bʌt; bət] , [ə'læs] , [ə'læs] !

But	,	alas	,	alas	!
但	,	唉	,	唉	!

但是，唉，唉！

[ɪz][nɑ:t] [sʌtʃ] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][moʊst][menz] ['hɑ:rts] — [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][sʌm; səm]

is	not	such	the	way	of	most	men's	hearts	—	and	of	the	hearts	of	some
是	不是	这样的	这	方式	的	最多	男士	心	—	和	的	这	心	的	一些

['wɪmɪn] ?

women	?
女性	?

难道大多数男人的心，以及某些女人的心，不都是这样吗?

[ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz] [ri:d] [tu:; tə] [mə'ri:] ,
This letter was read to Marie ,
这 信 曾是 读 到 玛丽 ,

这封信被读给了玛丽听。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ðæn; ðən] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm]
but it had no more effect upon her than would have had some
但 它 有 不 更多的 影响 之上 她 比 会 有 有 一些
[draɪ]['li:g(ə)l]['dɑ:kjumənt] .
dry legal document .
干燥 合法的 文档 .

但这对她来说，并没有什么实际效果，就像一份枯燥的法律文件一样。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] ['pleɪsɪz][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [dɪd][nɑ:t] [dɪ'pend] [mʌtʃ] [ə'pɑ:n]
In those days and in those places men and women did not depend much upon
在 那些 天 和 在 那些 地方 男人 和 女性 做过 不是 依赖 很多 之上
['letərz] ;
letters ;
信件 ;

在那个时代和那些地方，人们并不怎么依赖书信；

[nɔ:r] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ɪk'sprest] [ɪn][ðem; ðəm] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [ɔ:r]
nor when they were written , was there expressed in them much of heart or
也不 什么时候 他们 是 书面 , 曾是 那里 表达 在 他们 很多 的 心 或者
[ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] .
of feeling .
的 感觉 .

即使写成这些文字，其中也没有表达多少真情实感。

[mə'ri:] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] ,
Marie would understand , as she was well aware ,
玛丽 会 理解 , 作为 她 曾是 出色地 意识到的 ,

玛丽会理解的，因为她很清楚这一点。

[ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv] - [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv] - [vɔɪs] ;
the glance of Adolphe's eye and the tone of Adolphe's voice ;
这 瞥一眼 的 - 眼睛 和 这 语气 的 - 嗓音 ;

阿道夫的眼神和语气；

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [pər'si:v] [æt; ət][wʌns][frʌm; frəm][ðem; ðəm] [wʌt] [hɜ:r; hər]['lʌvər] ['ri:əli] [ment] , [wʌt]
she would perceive at once from them what her lover really meant , what
她 会 感知 在 一次 从 他们 什么 她 情人 真的 意思是 , 什么
[hi:; hi] [wɪʃt] ,
he wished ,
他 希望 ,

她会立刻从他们的言语中明白她的爱人真正的意思，明白他的愿望。

[wʌt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnərmoʊst] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hi:; hi] ['ri:əli] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][du:] .
what in the innermost corner of his heart he really desired that she should do .
什么 在 这 最内层 角落 的 他的 心 他 真的 想要的 那 她 应该 做 .

他内心深处真正希望她做什么？

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] [stɪf] [kən'streɪnd] ['rɪt(ə)n] ['dɑ:kjumənt][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd] ['nʌθɪŋ] .
But from that stiff constrained written document she could understand nothing .
但 从 那 僵硬的 受限 书面 文档 她 可以 理解 没有什么 .

但她从那份生硬晦涩的书面文件中什么也看不懂。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'gri:d] ['ðerfɔ:r] [ðæt] [ə'dɑ:lf] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:rn] ,
It was agreed therefore that Adolphe should return ,
它 曾是 同意 所以 那 阿道夫 应该 返回 ,

因此，双方同意阿道夫返回。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ək'sept] [hɜ:r; hər] [feɪt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

and	that	she	would	accept	her	fate	from	his	mouth	.
和	那	她	会	接受	她	命运	从	他的	嘴	.

她会接受他亲口告诉她的命运。

[ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] , [hu:] [nu:] [mɔ:r] [ʌv; əv] ['hju:mən] ['neɪtʃər] [ðæn; ðən] [pʊr] [mə'ri:] , [felt] ['tɑ:lərəbli]

The	capitaine	,	who	knew	more	of	human	nature	than	poor	Marie	,	felt	tolerably
这	船长	,	WHO	知道	更多的	的	人类	自然	比	贫穷的	玛丽	,	毛毡	勉强可以接受

[ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [braɪd] .

sure	of	his	bride	.
当然	的	他的	新娘	.

船长比可怜的玛丽更了解人性，因此对他的新娘相当有信心。

[ə'dɑ:lf] , [hu:] [hæd; həd] [si:n] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,

Adolphe	,	who	had	seen	something	of	the	world	,
阿道夫	,	WHO	有	已见	某物	的	这	世界	,

阿道夫，一个见多识广的人，

[wʊd] [nɑ:t] [ker] ['veri] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [gɜ:rl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['væli] . ['mʌni] [ænd; ənd]

would	not	care	very	much	for	the	girl	of	his	own	valley	.	Money	and
会	不是	关心	非常	很多	为了	这	女孩	的	他的	自己的	谷	.	钱	和

['pleʒər] ,

pleasure	,
乐趣	,

他对同乡的女孩并不太在意。金钱和享乐，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] , [wʊd] [su:n] [wi:n] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lʌv]

and	some	little	position	in	the	world	,	would	soon	wean	him	from	his	love
和	一些	小的	位置	在	这	世界	,	会	很快	断奶	他	从	他的	爱

;
;
;

在世上获得一席之地，很快就会让他放弃爱情；

[ænd; ənd] [ðen] [mə'ri:] [wʊd] [ək'sept] [hɜ:r; hər] ['destəni] — [æz; əz] ['ʌðər] ['gɜ:lz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n]

and	then	Marie	would	accept	her	destiny	—	as	other	girls	in	the	same	position
和	然后	玛丽	会	接受	她	命运	—	作为	其他	女孩们	在	这	相同的	位置

[hæd; həd] [dʌn] [sɪns] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜ:rld] [bɪ'gæn] .

had	done	since	the	French	world	began	.
有	完毕	自从	这	法语	世界	开始	.

然后，玛丽将接受她的命运——就像自法国诞生以来其他处境相同的女孩一样。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] - [ɪk'spektɪd] [ə'raɪv(ə)l] .

And	now	it	was	the	evening	before	Adolphe's	expected	arrival	.
和	现在	它	曾是	这	晚上	前	-	预期的	到达	.

现在是阿道夫预计到达的前一天晚上。

[lɑ:] [mɛ:r] [boʊʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl]

La	Mère	Bauche	was	discussing	the	matter	with	the	capitaine	over	the	usual
拉	母亲	鲍什	曾是	讨论	这	事情	和	这	船长	超过	这	通常

[kʌp] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] .

cup	of	coffee	.
杯子	的	咖啡	.

鲍什太太正和船长一边喝着咖啡一边讨论这件事。

['mædəm] [boʊʃ] [hæd; həd] [ʌv; əv] [leɪt] [bɪ'kʌm] ['rɑðər] ['nɜ:rvəs] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mætər] ,

Madame	Bauche	had	of	late	become	rather	nervous	on	the	matter	,
夫人	鲍什	有	的	晚的	变得	相当	紧张的	在	这	事情	,

鲍什夫人近来在这件事上变得相当焦虑不安。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmwʌt] [ræʃ] [ɪn] [ək'siːd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [mə'riː] .

thinking	that	they	had	been	somewhat	rash	in	acceding	so	much	to	Marie	.
思维	那	他们	有	到过	有些	皮疹	在	同意	所以	很多	到	玛丽	.

他们觉得自己当初对玛丽的要求有些草率了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [naʊ] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ]

It	seemed	to	her	that	it	was	absolutely	now	left	to	the	two	young
它	似乎	到	她	那	它	曾是	绝对地	现在	左边	到	这	二	年轻的

['lʌvəz][tuː; tə] [seɪ] ['weðər] [ɔːr][noʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɔːr][nɑːt] .

lovers	to	say	whether	or	no	they	would	have	each	other	or	not	.
恋人	到	说	无论	或者	不	他们	会	有	每个	其他	或者	不是	.

在她看来，现在完全取决于这对年轻恋人自己是否愿意在一起。

[naʊ] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm] ['mædəm] - [ɪn'tenʃ(ə)n][ðæn; ðən]

Now	nothing	on	earth	could	be	further	from	Madame	Bauche's	intention	than
现在	没有什么	在	地球	可以	是	更远	从	夫人	-	意图	比

[ðɪs] .

this	.
这	.

而这恰恰与鲍什夫人的本意背道而驰。

[hɜːr; hər] [dɪ'kriː] [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlv] [wʌz; wəz][tuː; tə] [hiːp] [daʊn] ['blesɪŋz] [ɑːn][ɔːl] ['pɝːsənz] [kən'sɜːrnd]

Her	decree	and	resolve	was	to	heap	down	blessings	on	all	persons	concerned
她	法令	和	解决	曾是	到	堆	向下	祝福	在	全部	人	担心的

— [prə'vaɪdɪd]['ɔːlweɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] ;

—	provided	always	that	she	could	have	her	own	way	;
—	假如	总是	那	她	可以	有	她	自己的	方式	;

她的旨意和决心是给所有相关人员带来福祉——前提是她能随心所欲；

[bʌt; bət] , [prə'vaɪdɪd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] , [tuː; tə] [hiːp] [daʊn] , — ['eniθɪŋ]

but	,	provided	she	did	not	have	her	own	way	,	to	heap	down	,	—	anything
但	,	假如	她	做过	不是	有	她	自己的	方式	,	到	堆	向下	,	—	任何事物

[bʌt; bət] ['blesɪŋz] .

but	blessings	.
但	祝福	.

但是，如果她不能随心所欲地倾泻而下——除了祝福之外的任何东西——她都不会这么做。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər][koʊd][ʌv; əv][mə'rælətɪ][ɪn] [ðɪs] ['mætər] .

She	had	her	code	of	morality	in	this	matter	.
她	有	她	代码	的	道德	在	这	事情	.

在这件事上，她有自己的道德准则。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] [gʊd] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi][ə'raʊnd][hɜːr; hər] .

She	would	do	good	if	possible	to	everybody	around	her	.
她	会	做	好的	如果	可能的	到	大家	大约	她	.

她会尽一切可能帮助身边的每一个人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][ɑːn]['eni] [skɔːr] [biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə][kən'sent] [ðæt] [ə'dɑːlf] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri]

But	she	would	not	on	any	score	be	induced	to	consent	that	Adolphe	should	marry
但	她	会	不是	在	任何	分数	是	诱导	到	同意	那	阿道夫	应该	结婚

[mə'riː] - .

Marie	Clavert	.
玛丽	-	.

但她无论如何也不会同意阿道夫娶玛丽·克拉韦尔。

[ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][wɪnd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪd][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [mə'riː] ,

Should	that	be	in	the	wind	she	would	rid	the	house	of	Marie	,
应该	那	是	在	这	风	她	会	摆脱	这	房子	的	玛丽	,

如果这事真发生了，她就会把玛丽赶出家门。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʌv; əv] [ə'dɑːlf] [hɪm'self] .

of	the	capitaine	,	and	even	of	Adolphe	himself	.
的	这	船长	,	和	甚至	的	阿道夫	他自己	.

是船长的，甚至是阿道夫本人的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ðerfɔːr] ['sʌmwʌt] ['kwerələs] , [ænd; ənd][self] - [ə'pɪnjəneɪtɪd] [ɪn][hɜːr; hər]

She	had	become	therefore	somewhat	querulous	,	and	self	-	opinionated	in	her
她	有	变得	所以	有些	抱怨的	,	和	自己	-	自以为是	在	她

[dɪs'kʌʃnz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frend] .

discussions	with	her	friend	.
讨论	和	她	朋友	.

因此，她在与朋友的讨论中变得有些爱抱怨，也有些固执己见。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['kwestʃən] ; “ [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	I	don't	know	,	”	she	said	on	the	evening	in	question	;	“	I	don't	know	.
“	我	不	知道	,	”	她	说	在	这	晚上	在	问题	;	“	我	不	知道	.

“我不知道，”她在事发当晚说道；“我不知道。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ə'dɑːlf] [tɜːrnz] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə]

It	may	be	all	right	;	but	if	Adolphe	turns	against	me	,	what	are	we	to
它	可能	是	全部	正确的	;	但	如果	阿道夫	转弯	反对	我	,	什么	是	我们	到

[duː] [ðen] ? ”

do	then	?	”
做	然后	?	”

或许还好；但如果阿道夫背叛我，我们该怎么办？

“ [mɛːr] [boʊʃ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] , [sipɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [smoʊk]

“	Mère	Bauche	,	”	said	the	capitaine	,	sipping	his	coffee	and	puffing	out	the	smoke
“	母亲	鲍什	,	”	说	这	船长	,	啜饮	他的	咖啡	和	抽气	出去	这	抽烟

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] ,

of	his	cigar	,
的	他的	雪茄	,

“博什夫人，”船长一边啜饮咖啡，一边吐出雪茄的烟雾说道。

“ [ə'dɑːlf] [wɪl] [nɑːt][tɜːrn] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

“	Adolphe	will	not	turn	against	us	.
“	阿道夫	将要	不是	转动	反对	我们	.

“阿道夫不会背叛我们。”

” [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmwʌt] [riˈmɑːkt] [baɪ] ['meni] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] [wʌz; wəz] [mɔːr] [æt; ət]

”	It	had	been	somewhat	remarked	by	many	that	the	capitaine	was	more	at
”	它	有	到过	有些	评论	经过	许多	那	这	船长	曾是	更多的	在

[hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

home	in	the	house	,
家	在	这	房子	,

“很多人都注意到，这位上尉更喜欢待在家里。”

[ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['friːə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] [boʊʃ] ,

and	somewhat	freer	in	his	manner	of	talking	with	Madame	Bauche	,
和	有些	更自由	在	他的	方式	的	说	和	夫人	鲍什	,

他和鲍什夫人交谈时，语气也稍微放松了一些。

[sɪns] [ðɪs] [ˌmætrɪ'moʊniəl] [ə'laɪəns] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði]['tæpɪs][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər]

since	this	matrimonial	alliance	had	been	on	the	tapis	than	he	had	ever
自从	这	婚姻	联盟	有	到过	在	这	塔皮斯	比	他	有	曾经

[bɪn] [bɪ'fɔːr] .

been	before	.
到过	前	.

因为这桩婚姻联盟比他以往任何时候都更加牢固。

[lɑː] [mɛːr] [hɜːr'self] [əb'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][kwaɪt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;

La	Mère	herself	observed	it	,	and	did	not	quite	like	it	;
拉	母亲	她自己	观察到	它	,	和	做过	不是	相当	喜欢	它	;

母亲本人也注意到了这一点，但她并不太喜欢；

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?

but	how	could	she	prevent	it	now	?
但	如何	可以	她	防止	它	现在	?

但她现在该如何阻止呢?

[wen] [ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] [wʌz; wəz][wʌns] ['mærid] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [noʊ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

When	the	capitaine	was	once	married	she	would	make	him	know	his	place	,
什么时候	这	船长	曾是	一次	已婚	她	会	制作	他	知道	他的	地方	,

当船长出嫁后，她会让他认清自己的位置。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər]['prɔmisiz][tuː; tə] [mə'riː] .

in	spite	of	all	her	promises	to	Marie	.
在	尽管如此	的	全部	她	承诺	到	玛丽	.

尽管她曾向玛丽做出过种种承诺。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [laɪks] [ðə; ði][gɜːrl] ? ” [kən'tɪnjuːd] ['mædəm] [boʊʃ] .

“	But	if	he	says	he	likes	the	girl	?	”	continued	Madame	Bauche	.
“	但	如果	他	说道	他	点赞	这	女孩	?	”	持续	夫人	鲍什	.

“但如果他说他喜欢那个女孩呢？”鲍什夫人继续说道。

“ [maɪ] [frend] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

“	My	friend	,	you	may	be	sure	that	he	will	say	nothing	of	the	kind	.
“	我的	朋友	,	你	可能	是	当然	那	他	将要	说	没有什么	的	这	种类	.

“我的朋友，你完全可以放心，他绝不会说那样的话。”

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ə'weɪ] [tuː] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] ['gɝːlz][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] [mə'riː] .

He	has	not	been	away	two	years	without	seeing	girls	as	pretty	as	Marie	.
他	有	不是	到过	离开	二	年	没有	看到	女孩们	作为	漂亮的	作为	玛丽	.

他离开两年，也从未见过像玛丽一样漂亮的女孩。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['letər] . ”

And	then	you	have	his	letter	.	”
和	然后	你	有	他的	信	.	”

然后还有他的信。”

“ [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , [ˌkæpɪ'teɪn] ;

“	That	is	nothing	,	capitaine	;
“	那	是	没有什么	,	船长	;

“那不算什么，船长；

[hiː; hi] [wʊd] [iːt] [hɪz; ɪz] ['letər] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [iːt] [æn; ən] ['ɑːmlət] ['oʊ] [faɪnz]

he	would	eat	his	letter	as	quick	as	you	would	eat	an	omelet	aux	fines
他	会	吃	他的	信	作为	快的	作为	你	会	吃	一个	煎蛋卷	辅助	罚款

['hɜːrbz] .

herbes	.
草药	.

他会像你吃一份香草煎蛋卷一样迅速地吃掉他的信。

” [naʊ] [ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [kwɪk] ['oʊvər][æn; ən] ['ɑːmlət] ['oʊ] [faɪnz] ['hɜːrbz] .

”	Now	the	capitaine	was	especially	quick	over	an	omelet	aux	fines	herbes	.
”	现在	这	船长	曾是	尤其	快的	超过	一个	煎蛋卷	辅助	罚款	草药	.

“现在，船长做一份香草煎蛋卷的速度尤其快。”

“ [ænd; ənd] , [mɛːr] [boʊʃ] , [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ][hæv; həv][ðə; ði] [pɜːrs] ; [hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi]

“	And	,	Mère	Bauche	,	you	also	have	the	purse	;	he	will	know	that	he
”	和	,	母亲	鲍什	,	你	还	有	这	钱包	;	他	将要	知道	那	他

['kænɑːt] [iːt] [ðæt] ,

cannot	eat	that	,
不能	吃	那	,

“还有，鲍什太太，你还有钱包；他会知道他不能吃那个。”

[ɪk'sept] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [gʊd] [wɪl] . ”

except	with	your	good	will	.	”
除了	和	你的	好的	将要	.	”

除非你心甘情愿。”

“ [ɑː] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mædəm] [boʊʃ] , “ [pʊr] [læd] !

“	Ah	!	”	exclaimed	Madame	Bauche	,	“	poor	lad	!
”	啊	!	”	惊呼	夫人	鲍什	,	“	贫穷的	小伙子	!

“啊！”鲍什夫人惊呼道，“可怜的小伙子！

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ] ['suː] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ən'les] [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	has	not	a	sous	in	the	world	unless	I	give	it	to	him	.
他	有	不是	一个	深	在	这	世界	除非	我	给	它	到	他	.

除非我给他，否则他一分钱也得不到。

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn][ɪt'self] [dɪs'pliːzɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

”	But	it	did	not	seem	that	this	reflection	was	in	itself	displeasing	to	her	.
”	但	它	做过	不是	似乎	那	这	反射	曾是	在	本身	令人不快	到	她	.

“但她似乎并不反感这种反思本身。”

“ [ə'dɑːlf] [wɪl] [naʊ] [biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] .

“	Adolphe	will	now	be	a	man	of	the	world	,	”	continued	the	capitaine	.
”	阿道夫	将要	现在	是	一个	男人	的	这	世界	,	”	持续	这	船长	.

“阿道夫现在将成为一个见多识广的人，”船长继续说道。

“ [hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][duː][tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

“	He	will	know	that	it	does	not	do	to	throw	away	everything	for	a	pair	of
”	他	将要	知道	那	它	做	不是	做	到	扔	离开	一切	为了	一个	一对	的

[red] [lɪps] .

red	lips	.
红色的	嘴唇	.

他会明白，为了得到一双红唇而放弃一切是不可取的。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ə'dɑːlf] [wɪl] [biː; bi][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] [bɔɪ] .

That	is	the	folly	of	a	boy	,	and	Adolphe	will	be	no	longer	a	boy	.
那	是	这	蠢事	的	一个	男生	,	和	阿道夫	将要	是	不	更长	一个	男生	.

那是男孩的愚蠢行为，而阿道夫不再是男孩了。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [mɛːr] [boʊʃ] , [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] [ɪ'nʌf] . ”

Believe	me	,	Mère	Bauche	,	things	will	be	right	enough	.	”
相信	我	,	母亲	鲍什	,	事物	将要	是	正确的	足够的	.	”

相信我，鲍什太太，一切都会好起来的。

“ [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [mə'riː] [sɪk] [ænd; ənd] [ɪl] [ænd; ənd][hæf] ['daɪɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]

“	And	then	we	shall	have	Marie	sick	and	ill	and	half	dying	on	our
”	和	然后	我们	将	有	玛丽	生病的	和	患病的	和	一半	垂死	在	我们的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

“然后，玛丽就会病入膏肓，奄奄一息，而这一切都将由我们来承担。”

” [sed] ['mædəm] [boʊʃ] .

”	said	Madame	Bauche	.
”	说	夫人	鲍什	.

“鲍什夫人说道。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['flætərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][felt][ˌaɪ 'tiː] .

This	was	not	flattering	to	the	capitaine	,	and	so	he	felt	it	.
这	曾是	不是	奉承	到	这	船长	,	和	所以	他	毛毡	它	.

这让船长很不高兴，他自己也感觉到了。

“ [pər'hæps][soʊ] , [pər'hæps][nɑːt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Perhaps	so	,	perhaps	not	,	”	he	said	.
“	也许	所以	,	也许	不是	,	”	他	说	.

“也许是，也许不是，”他说。

“ [bʌt; bət][æt; ət]['eni] [reɪt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [get]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

“	But	at	any	rate	she	will	get	over	it	.
“	但	在	任何	速度	她	将要	得到	超过	它	.

但无论如何，她都会挺过来的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mælədi] [wɪtʃ] ['rerli] [kɪlz] [jʌŋ] ['wɪmɪn] — [ɪ'speʃəli] [wen] [ə'nʌðər] [ə'laɪəns]

It	is	a	malady	which	rarely	kills	young	women	—	especially	when	another	alliance
它	是	一个	弊病	哪个	很少	杀戮	年轻的	女性	—	尤其	什么时候	其他	联盟

[ə'weits] [ðem; ðəm] . ”

awaits	them	.	”
等待	他们	.	”

这种疾病很少会夺走年轻女性的生命——尤其是在她们还有另一段姻缘在等着她们的时候。

“ [bɑː] ！ ” [sed] ['mædəm] [boʊʃ] ;

“	Bah	!	”	said	Madame	Bauche	;
“	呸	！	”	说	夫人	鲍什	;

“呸！”鲍什夫人说。

[ænd; ənd][ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wɜːrd][ʃiː; ʃi] [ə'vendʒd] [hɜːr'self][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['lɪbərti] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	in	saying	that	word	she	avenged	herself	for	the	too	great	liberty	which	the
和	在	说	那	单词	她	复仇	她自己	为了	这	也	伟大的	自由	哪个	这

[ˌkæpɪ'teɪn] [hæd; həd] ['leɪtli] ['teɪkən] .

capitaine	had	lately	taken	.
船长	有	最近	已采取	.

她说出这句话，是为了报复船长最近过于放肆的行为。

[hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

He	shrugged	his	shoulders	,
他	耸了耸肩	他的	肩膀	,

他耸了耸肩，

[tʊk] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [snʌf] [ænd; ənd][ˌʌnɪn'vaɪtɪd] [helpt] [hɪm'self][tuː; tə][ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv]

took	a	pinch	of	snuff	and	uninvited	helped	himself	to	a	teaspoonful	of
采取	一个	捏	的	鼻烟	和	不速之客	帮助	他自己	到	一个	一茶匙	的

['koʊnjæk] .

cognac	.
科涅克白兰地	.

他抓起一小撮鼻烟，又不请自来地舀了一茶匙白兰地喝。

[ðen] [ðə; ði] ['kɑːnfərəns] ['endɪd] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] [ə'dɑːlf]

Then	the	conference	ended	,	and	on	the	next	morning	before	breakfast	Adolphe
然后	这	会议	结束	,	和	在	这	下一个	早晨	前	早餐	阿道夫

[boʊʃ] [ə'raɪvd] .

Bauche	arrived	.
鲍什	到达的	.

会议结束后，第二天早上早餐前，阿道夫·鲍什抵达了。

[ɑːn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [pʊr] [mə'riː] ['hɑːrdli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [ber] [hɜːr'self] .

On	that	morning	poor	Marie	hardly	knew	how	to	bear	herself	.
在	那	早晨	贫穷的	玛丽	几乎	知道	如何	到	熊	她自己	.

那天早上，可怜的玛丽几乎不知所措。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] [bæk] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][læst] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,

A	month	or	two	back	,	and	even	up	to	the	last	day	or	two	,
一个	月	或者	二	后退	,	和	甚至	向上	到	这	最后的	天	或者	二	,

一个月前，甚至直到最近一两天，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][felt][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [ə'dɑːlf] [wʊd] [biː; bi] [truː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

she	had	felt	a	sort	of	confidence	that	Adolphe	would	be	true	to	her	;
她	有	毛毡	一个	种类	的	信心	那	阿道夫	会	是	真的	到	她	;

她曾有一种信心，相信阿道夫会对她忠诚；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɪrər] [keɪm] [ðæt]['feɪt(ə)l][deɪ][ðə; ði] [les] [strɔːŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv]

but	the	nearer	came	that	fatal	day	the	less	strong	was	the	confidence	of
但	这	更近	来了	那	致命的	天	这	较少的	强的	曾是	这	信心	的

[ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] .

the	poor	girl	.
这	贫穷的	女孩	.

但是，随着那个致命的日子临近，这个可怜的女孩的信心却越来越弱。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðoʊz] [tuː] [lɔːŋ] - ['hedɪd] , [eɪdʒd] ['kaʊnsələz] [wɜːr; wər] ['plɑːtɪŋ] [ə'genst] [hɜːr; hər]

She	knew	that	those	two	long	-	headed	,	aged	counsellors	were	plotting	against	her
她	知道	那	那些	二	长的	-	标题	,	老年人	咨询师	是	绘制	反对	她

['hæpinəs] ,

happiness	,
幸福	,

她知道那两个老态龙钟、上了年纪的咨询师正在密谋破坏她的幸福。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [der] [hoʊp][fɔːr; fər] [sək'ses] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l][foʊz]

and	she	felt	that	she	could	hardly	dare	hope	for	success	with	such	terrible	foes
和	她	毛毡	那	她	可以	几乎	敢	希望	为了	成功	和	这样的	糟糕的	敌人

[ə'poʊzd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

opposed	to	her	.
反对	到	她	.

她觉得面对如此可怕的敌人，自己几乎不敢奢望成功。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][deɪ] ['mædəm] [boʊʃ] [hæd; həd][met][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]

On	the	evening	before	the	day	Madame	Bauche	had	met	her	in	the
在	这	晚上	前	这	天	夫人	鲍什	有	遇见	她	在	这

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

passages	,
段落	,

在鲍什夫人与她在走廊里相遇的前一天晚上，

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɜːr; hər] [gʊd] [naɪt] .

and	kissed	her	as	she	wished	her	good	night	.
和	亲吻	她	作为	她	希望	她	好的	夜晚	.

她吻了她，并祝她晚安。

[mə'riː] [nuː] ['lɪt(ə)l][ə'baʊt]['sækrɪfaɪsɪz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [kɪs] .

Marie	knew	little	about	sacrifices	,	but	she	felt	that	it	was	a	sacrificial	kiss	.
玛丽	知道	小的	关于	牺牲	,	但	她	毛毡	那	它	曾是	一个	献祭	吻	.

玛丽对牺牲知之甚少，但她觉得那是一个充满牺牲意味的吻。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['dɪlɪdʒəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪlz] [fɔːr; fər] [ˌoʊ'lɛt] [pæst] [θruː]

In	those	days	a	sort	of	diligence	with	the	mails	for	Olette	passed	through
在	那些	天	一个	种类	的	勤勉	和	这	邮件	为了	奥莱特	通过了	通过

['prɑːdɛs] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Prades	early	in	the	morning	,
普拉德斯	早期的	在	这	早晨	,

那时候，每天清晨，奥莱特的邮件都会经过普拉德，人们对此十分勤勉。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'veɪəns] [wʌz; wəz][sent][frʌm; frəm][vɜːr'neɪ][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'dɑːlf] [tuː; tə][ðə; ði]

and	a	conveyance	was	sent	from	Vernet	to	bring	Adolphe	to	the
和	一个	输送	曾是	发送	从	韦尔内	到	带来	阿道夫	到	这

[bɑːðz] .

baths	.
浴室	.

于是韦尔内派了一辆马车去接阿道夫去浴场。

['nevər] [wʌz; wəz] [prɪns] [ɔːr] ['prɪnses] [ɪk'spektɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [æŋ'zaɪəti] .

Never	was	prince	or	princess	expected	with	more	anxiety	.
绝不	曾是	王子	或者	公主	预期的	和	更多的	焦虑	.

从来没有哪位王子或公主像他们这样被寄予厚望。

['mædəm] [boʊʃ] [wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd] [drest] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['aʊər] ,

Madame	Bauche	was	up	and	dressed	long	before	the	hour	,
夫人	鲍什	曾是	向上	和	穿着	长的	前	这	小时	,

鲍什夫人很早就起床穿戴整齐了，比预定时间早得多。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] [faɪv] ['sevrəl] [taɪmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]

and	was	heard	to	say	five	several	times	that	she	was	sure	he	would	not
和	曾是	听到	到	说	五	一些	时代	那	她	曾是	当然	他	会	不是

[kʌm] .

come	.
来	.

据说她曾多次说过五遍，她确信他不会来。

[ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn][wʌz; wəz][aʊt][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] , ['muːvɪŋ] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

The	capitaine	was	out	and	on	the	high	road	,	moving	about	with	his
这	船长	曾是	出去	和	在	这	高的	路	,	移动	关于	和	他的

['wʊd(ə)n] [leg] ,

wooden	leg	,
木制的	腿	,

船长外出到了大路上，拄着他的木腿四处走动。

[æz; əz][ˌpɜːrpən'dɪkjələr][æz; əz][ə; eɪ][læmp] - [poʊst][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [blæk] .

as	perpendicular	as	a	lamp	-	post	and	almost	as	black	.
作为	垂直	作为	一个	灯	-	邮政	和	几乎	作为	黑色的	.

像路灯柱一样笔直，几乎一样黑。

[mə'riː] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][ʌp] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] .

Marie	also	was	up	,	but	nobody	had	seen	her	.
玛丽	还	曾是	向上	,	但	无人	有	已见	她	.

玛丽也醒着，但没有人看到她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

She	was	up	and	had	been	out	about	the	place	before	any	of	them
她	曾是	向上	和	有	到过	出去	关于	这	地方	前	任何	的	他们

[wɜːr; wər] ['stɜːrɪŋ] ;

were	stirring	;
是	搅拌	;

在他们所有人起床之前，她就已经起床并在附近走动了;

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [muːv] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ['hɪd(ə)n] [laɪk][ə; eɪ] [her] [ɪn][ɪts][fɔːrm]

but	now	that	the	world	was	on	the	move	she	lay	hidden	like	a	hare	in	its	form
但	现在	那	这	世界	曾是	在	这	移动	她	躺	隐	喜欢	一个	野兔	在	它是	形式

.

:
.

但现在世界风云变幻，她却像兔子一样，隐匿于其中。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][oʊld] [tʃɑːr] - - - [bæŋk] ['klætərd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

And	then	the	old	char	-	à	-	banc	clattered	up	to	the	door	,
和	然后	这	老的	字符	-	-	-	银行	咔嗒咔嗒地	向上	到	这	门	,

然后，那辆老式敞篷马车嘎吱嘎吱地开到了门口。

[ænd; ənd] [ə'dɑːlf] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ɑːrmz] .

and	Adolphe	jumped	out	of	it	into	his	mother's	arms	.
和	阿道夫	跳了起来	出去	的	它	进入	他的	母亲的	武器	.

阿道夫从里面跳出来，扑进了母亲的怀里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fætə] [ænd; ənd] ['fɛrɚ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd][læst] [siːn] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd][ə; eɪ]

He	was	fatter	and	fairer	than	she	had	last	seen	him	,	had	a
他	曾是	更胖	和	更公平	比	她	有	最后的	已见	他	,	有	一个

['lɑːrdʒər] [bɪrd] ,

larger	beard	,
更大的	胡须	,

他比她上次见到他时更胖更白了，胡子也更浓密了。

[wʌz; wəz] [mɔːr] ['fæʃnəbli] [kloʊðd] , [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ][mæn] .

was	more	fashionably	clothed	,	and	certainly	looked	more	like	a	man	.
曾是	更多的	时尚地	穿着衣服	,	和	当然	看起来	更多的	喜欢	一个	男人	.

穿着更时髦，看起来也更像个男人。

[məˈriː] ['ɔːlsoʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] ,

Marie	also	saw	him	out	of	her	little	window	,
玛丽	还	锯	他	出去	的	她	小的	窗户	,

玛丽也从她的小窗户里看到了他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][gɑːd] .

and	she	thought	that	he	looked	like	a	god	.
和	她	想法	那	他	看起来	喜欢	一个	上帝	.

她觉得他长得像神一样。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['prɑːbəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , [ðæt] [wʌn][soʊ]['gɑːdlaɪk] [wʊd] [stɪl] [ker]

Was	it	probable	,	she	said	to	herself	,	that	one	so	godlike	would	still	care
曾是	它	可能	,	她	说	到	她自己	,	那	一	所以	神一般的	会	仍然	关心

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?

for	her	?
为了	她	?

她心想，像神一样的人，真的还会关心她吗?

[ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sʌn] , [huː] ['rætld] [ə'weɪ] [kwaɪt][æt; ət][hɪz; ɪz]

The	mother	was	delighted	with	her	son	,	who	rattled	away	quite	at	his
这	母亲	曾是	高兴极了	和	她	儿子	,	WHO	摇晃	离开	相当	在	他的

[iːz] .

ease	.
舒适	.

母亲对儿子非常满意，儿子轻松地滔滔不绝地讲着。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] ['veri] ['kɔːrdʒəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] — [ʌv; əv] [huːz] [ɪn'tendɪd] [ə'laɪəns]

He	shook	hands	very	cordially	with	the	capitaine	—	of	whose	intended	alliance
他	摇晃	双手	非常	诚挚地	和	这	船长	—	的	谁	故意的	联盟

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['swiːthɑːrt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] ,

with	his	own	sweetheart	he	had	been	informed	,
和	他的	自己的	亲爱的	他	有	到过	知情的	,

他与那位船长热情地握手——他事先已得知船长打算与自己的情人结盟。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd]['ʌndər][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ɑːrm]

and	then	as	he	entered	the	house	with	his	hand	under	his	mother's	arm
和	然后	作为	他	进入	这	房子	和	他的	手	在下面	他的	母亲的	手臂

,

,

,

然后，他一手挽着母亲的胳膊，走进了屋子。

[hiː; hi] [æskt] [wʌn]['kwestʃən] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .

he	asked	one	question	about	her	.
他	问	一	问题	关于	她	.

他问了她一个问题。

“ [ænd; ənd] [wer] [ɪz] [mə'riː] ? ” [sed] [hiː; hi] .

“	And	where	is	Marie	?	”	said	he	.
“	和	在哪里	是	玛丽	?	”	说	他	.

“玛丽在哪儿？”他问道。

“ [mə'riː] !

“	Marie	!
“	玛丽	!

“玛丽！

[oʊ] [ˌʌp'sterz] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜːr; hər]['æftər] ['brekfəst] , ” [sed] [lɑː] [mɛːr] [boʊʃ] .

oh	upstairs	;	you	shall	see	her	after	breakfast	,	”	said	La	Mère	Bauche	.
哦	楼上	;	你	将	看	她	后	早餐	,	”	说	拉	母亲	鲍什	.

“哦，楼上；早餐后你就能见到她了，”博什太太说道。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [went] [ɪn][tuː; tə] ['brekfəst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests]

And	so	they	entered	the	house	,	and	went	in	to	breakfast	among	the	guests
和	所以	他们	进入	这	房子	,	和	去	在	到	早餐	之中	这	客人

.

:

.

于是他们进了屋，和客人们一起享用早餐。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] ,

Everybody	had	heard	something	of	the	story	,
大家	有	听到	某物	的	这	故事	,

每个人都听说过这个故事的一些细节。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huːz] [lʌv] [ɔːr][wɑːnt]

and	they	were	all	on	the	alert	to	see	the	young	man	whose	love	or	want
和	他们	是	全部	在	这	警报	到	看	这	年轻的	男人	谁	爱	或者	想

[ʌv; əv] [lʌv] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

of	love	was	considered	to	be	of	so	much	importance	.
的	爱	曾是	经过考虑的	到	是	的	所以	很多	重要性	.

他们都警觉地等待着那个年轻人的出现，因为对他来说，爱情或失恋是一件非常重要的事情。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] ,

“	You	will	see	that	it	will	be	all	right	,	”	said	the	capitaine	,
“	你	将要	看	那	它	将要	是	全部	正确的	,	”	说	这	船长	,

“你会发现一切都会好起来的，”船长说道。

['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['veri] [haɪ] .

carrying	his	head	very	high	.
携带	他的	头	非常	高的	.

他昂首挺胸。

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , ” [sed] [lɑː] [mɛːr] [boʊʃ] , [huː] ,

“	I	think	so	,	I	think	so	,	”	said	La	Mère	Bauche	,	who	,
“	我	思考	所以	,	我	思考	所以	,	”	说	拉	母亲	鲍什	,	WHO	,

“我想是这样，我想是这样，”拉梅尔·鲍什说道，她

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] [wʌz; wəz] [raɪt] , [noʊ] [lɔ:ŋgər] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [ˌkɑ:ntrə'dɪkt] [hɪm; ɪm] .

now	that	the	capitaine	was	right	,	no	longer	desired	to	contradict	him	.
现在	那	这	船长	曾是	正确的	,	不	更长	想要的	到	顶撞	他	.

既然上尉是对的，就不想再反驳他了。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] .

“	I	know	that	it	will	be	all	right	,	”	said	the	capitaine	.
“	我	知道	那	它	将要	是	全部	正确的	,	”	说	这	船长	.

“我知道一切都会好起来的，”船长说道。

“ [aɪ] [toʊld] [ju:; jʊ] [ðæt] [ə'dɑ:lf] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [ə; eɪ] [mæn] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] .

“	I	told	you	that	Adolphe	would	return	a	man	;	and	he	is	a	man	.
“	我	讲述	你	那	阿道夫	会	返回	一个	男人	;	和	他	是	一个	男人	.

“我告诉过你们，阿道夫回来时会变成一个男人；他现在就是一个男人。”

[lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ker] [ðɪs] [fɔ:r; fər] [mə'ri:] - ; ” [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn]

Look	at	him	;	he	does	not	care	this	for	Marie	Clavert	;	”	and	the	capitaine
看	在	他	;	他	做	不是	关心	这	为了	玛丽	-	;	”	和	这	船长

,

,

,

看看他；他根本不在乎玛丽·克拉韦尔；”还有船长，

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['eləkwəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['moʊʃ(ə)n] ,

with	much	eloquence	in	his	motion	,
和	很多	口才	在	他的	运动	,

他的动议极具雄辩之词，

[pɪtʃt] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [wɔ:l] [ə; eɪ] [smɔ:l] [stoʊn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

pitched	over	a	neighbouring	wall	a	small	stone	which	he	held	in	his	hand	.
投球	超过	一个	邻接	墙	一个	小的	石头	哪个	他	握住	在	他的	手	.

他把手中拿着的小石头扔过邻近的墙。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] [tu:; tə] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ] ['meni] [saɪnz] [ʌv; əv] ['aʊtwərd] [dʒɔɪ] .

And	then	they	all	went	to	breakfast	with	many	signs	of	outward	joy	.
和	然后	他们	全部	去	到	早餐	和	许多	标志	的	向外	喜悦	.

然后，他们全都兴高采烈地去吃早餐了。

[ænd; ənd] [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['ɪnwərd] [dʒɔɪ] ;

And	not	without	some	inward	joy	;
和	不是	没有	一些	向内	喜悦	;

而且内心也并非毫无喜悦；

[fɔ:r; fər] ['mædəm] [boʊʃ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [hɜ:r; hər] [sʌn] [wʌz; wəz] [kjʊr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] .

for	Madame	Bauche	thought	she	saw	that	her	son	was	cured	of	his	love	.
为了	夫人	鲍什	想法	她	锯	那	她	儿子	曾是	治愈	的	他的	爱	.

鲍什夫人认为她儿子的情伤已经痊愈了。

[ɪn] [ðə; ði] [mi:n] [taɪm] [mə'ri:] [sæt] [ʌp] [sterz] [stɪl] [ə'freɪd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r'self] .

In	the	mean	time	Marie	sat	up	stairs	still	afraid	to	show	herself	.
在	这	意思是	时间	玛丽	卫星	向上	楼梯	仍然	害怕的	到	展示	她自己	.

与此同时，玛丽坐在楼上，仍然不敢露面。

“ [hi:; hi] [hæz; həz] [kʌm] , ” [sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] , [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

“	He	has	come	,	”	said	a	young	girl	,	a	servant	in	the	house	,
“	他	有	来	,	”	说	一个	年轻的	女孩	,	一个	仆人	在	这	房子	,

“他来了，”一个年轻的女仆说道，她是这所房子的女佣。

['rʌnɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [mɜ'i:z] [ru:m] .

running	up	to	the	door	of	Marie's	room	.
跑步	向上	到	这	门	的	玛丽的	房间	.

跑到玛丽的房间门口。

“ [jes] , ” [sed] [mə'ri:] ; “ [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [kʌm] . ”

“	Yes	,	”	said	Marie	;	“	I	could	see	that	he	has	come	.	”
“	是的	,	”	说	玛丽	;	“	我	可以	看	那	他	有	来	.	”

“是的，”玛丽说，“我看到他来了。”

“ [ænd; ənd] , [oʊ] , [haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [hi:; hi][ɪz] ! ” [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] ,

“	And	,	oh	,	how	beautiful	he	is	!	”	said	the	girl	,
“	和	,	哦	,	如何	美丽的	他	是	!	”	说	这	女孩	,

“哦，他真是太帅了！”女孩说道。

['pʊtɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['si:lɪŋ] .

putting	her	hands	together	and	looking	up	to	the	ceiling	.
推杆	她	双手	一起	和	寻找	向上	到	这	天花板	.

她双手合十，抬头望向天花板。

[mə'ri:] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['hɑ:rts] [wɪʃt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][hæf][soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] ,

Marie	in	her	heart	of	hearts	wished	that	he	was	not	half	so	beautiful	,
玛丽	在	她	心	的	心	希望	那	他	曾是	不是	一半	所以	美丽的	,

玛丽内心深处希望他没有现在这么漂亮。

[æz; əz] [ðen] [hɜ:r; hər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm] [maɪt] [bi:; bi] ['greɪtər] .

as	then	her	chance	of	having	him	might	be	greater	.
作为	然后	她	机会	的	拥有	他	可能	是	更大的	.

这样一来，她拥有他的机会可能会更大。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ðə; ði]

“	And	the	company	are	all	talking	to	him	as	though	he	were	the
“	和	这	公司	是	全部	说	到	他	作为	尽管	他	是	这

[pʁe.fɛ] ,

préfet	,
省长	,

“公司里所有人都像对待省长一样跟他说话，

” [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] .

”	said	the	girl	.
”	说	这	女孩	.

“女孩说道。”

“ ['nevər] [maɪnd] [hu:] [ɪz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , ” [sed] [mə'ri:] ; “ [goʊ] [ə'weɪ] ,

“	Never	mind	who	is	talking	to	him	,	”	said	Marie	;	“	go	away	,
“	绝不	头脑	WHO	是	说	到	他	,	”	说	玛丽	;	“	去	离开	,

“别管是谁在跟他说话，”玛丽说，“走开。”

[ænd; ənd] [li:v] [ˌem 'i:] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['wɑ:ntɪd][fɔ:r; fər][jʊr; jər][wɜ:rk] .

and	leave	me	—	you	are	wanted	for	your	work	.
和	离开	我	—	你	是	通缉	为了	你的	工作	.

离开我吧——你的工作需要你。

” [waɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [wʌz; wəz][hi:; hi][nɑ:t] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ?

”	Why	before	this	was	he	not	talking	to	her	?
”	为什么	前	这	曾是	他	不是	说	到	她	?

“为什么之前他一直不和她说话？”

[waɪ] [nɑ:t] , [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['ri:əli] [tru:] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ?

Why	not	,	if	he	were	really	true	to	her	?
为什么	不是	,	如果	他	是	真的	真的	到	她	?

如果他真的对她忠诚，为什么不呢？

[ə'læs] , [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə][fɔ:l][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][maɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [fɔ:ls] !

Alas	,	it	began	to	fall	upon	her	mind	that	he	would	be	false	!
唉	,	它	开始	到	落下	之上	她	头脑	那	他	会	是	错误的	!

唉，她开始意识到他会背叛她！

[ænd; ənd] [wʌt] [ðen] ?
And **what** **then** **?**
和 什么 然后 ?

然后呢?

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][ʃi:; ʃi][du:] [ðen] ?
What **should** **she** **do** **then** **?**
什么 应该 她 做 然后 ?

那她该怎么办?

[ʃi:; ʃi][sæt] [stɪl] ['glu:mɪli] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər] [spaʊs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə]
She **sat** **still** **gloomily** **,** **thinking** **of** **that** **other** **spouse** **that** **had** **been** **promised** **to**
她 卫星 仍然 阴郁地 , 思维 的 那 其他 配偶 那 有 到过 承诺 到
[hɜ:r; hər] .
her **.**
她 .

她闷闷不乐地坐着，想着那个已经许配给她的丈夫。

[æz; əz] ['spi:dəli] ['æftər] ['brekfəst] [æz; əz][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l] [ə'dɑ:lf] [wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][ə; eɪ]
As **speedily** **after** **breakfast** **as** **was** **possible** **Adolphe** **was** **invited** **to** **a**
作为 迅速地 后 早餐 作为 曾是 可能的 阿道夫 曾是 受邀 到 一个
['kɑ:nfərəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['praɪvət] [ru:m] .
conference **in** **his** **mother's** **private** **room** **.**
会议 在 他的 母亲的 私人的 房间 .

早餐后不久，阿道夫就被邀请到他母亲的私人房间里参加一个会议。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [mʌtʃ] [di'beitid] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [maɪnd] ['weðər] [ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
She **had** **much** **debated** **in** **her** **own** **mind** **whether** **the** **capitaine** **should** **be**
她 有 很多 辩论 在 她 自己的 头脑 无论 这 船长 应该 是
[ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [ðɪs] ['kɑ:nfərəns] [ɔ:r][noʊ] .
invited **to** **this** **conference** **or** **no** **.**
受邀 到 这 会议 或者 不 .

她内心反复斟酌，究竟是否应该邀请船长参加这次会议。

[fɔ:r; fər] ['meni] ['ri:z(ə)nz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] [tu:; tə] [ɪk'sklu:d] [hɪm; ɪm] .
For **many** **reasons** **she** **would** **have** **wished** **to** **exclude** **him** **.**
为了 许多 原因 她 会 有 希望 到 排除 他 .

出于诸多原因，她都希望将他排除在外。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][laɪk][tu:; tə] [ti:tʃ] [hɜ:r; hər][sʌn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]['mænɪdʒ] [hɜ:r; hər]
She **did** **not** **like** **to** **teach** **her** **son** **that** **she** **was** **unable** **to** **manage** **her**
她 做过 不是 喜欢 到 教 她 儿子 那 她 曾是 无法 到 管理 她
[oʊn] [ə'fɜ:rz] ,
own **affairs** **,**
自己的 事务 ,

她不愿让儿子看出她无法处理好自己的事务。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [pli:zd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] [ˌʌndər'stænd] [ðæt]
and **she** **would** **have** **been** **well** **pleased** **to** **make** **the** **capitaine** **understand** **that**
和 她 会 有 到过 出色地 高兴 到 制作 这 船长 理解 那
[hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌæbsə'lu:tli] ['nesəseri] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
his **assistance** **was** **not** **absolutely** **necessary** **to** **her** **.**
他的 协助 曾是 不是 绝对地 必要的 到 她 .

她很乐意让船长明白，他的帮助对她来说并非绝对必要。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][æn; ən]['ɪnwərd] [fɪr] [ðæt] [hɜ:r; hər] [gri:n] ['spektəklz] [wʊd] [nɑ:t] [naʊ]
But **then** **she** **had** **an** **inward** **fear** **that** **her** **green** **spectacles** **would** **not** **now**
但 然后 她 有 一个 向内 害怕 那 她 绿色的 眼镜 会 不是 现在
[bi:; bi][æz; əz] [ˌefɪ'keɪʃəs] [ɑ:n] [ə'dɑ:lf] ,
be **as** **efficacious** **on** **Adolphe** **,**
是 作为 有效的 在 阿道夫 ,

但她内心深处又担心，这副绿色眼镜现在对阿道夫可能不再那么有效了。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] , [ɪn][oʊld] [deɪz] ,

as	they	had	once	been	,	in	old	days	,
作为	他们	有	一次	到过	,	在	老的	天	,

就像过去那样，

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][mæn] .

before	he	had	seen	the	world	and	become	a	man	.
前	他	有	已见	这	世界	和	变得	一个	男人	.

在他见识过这个世界，成为真正的男人之前。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈnesəseri] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈpoʊzd] [baɪ]

It	might	be	necessary	that	her	son	,	being	a	man	,	should	be	opposed	by
它	可能	是	必要的	那	她	儿子	,	存在	一个	男人	,	应该	是	反对	经过

[ə; eɪ][mæn] .

a	man	.
一个	男人	.

或许有必要让她的儿子，因为是男人，来反对她。

[soʊ][ðə; ði] [ˌkæpɪˈteɪn] [wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːnfərəns] .

So	the	capitaine	was	invited	to	the	conference	.
所以	这	船长	曾是	受邀	到	这	会议	.

于是，船长被邀请参加了会议。

[wʌt] [tʊk] [pleɪs] [ðer; ðər] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [dɪˈskraɪbd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

What	took	place	there	need	not	be	described	at	length	.
什么	采取	地方	那里	需要	不是	是	描述	在	长度	.

那里发生的事情无需详细描述。

[ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] [ˈklɔzitid] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈaʊərz] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm]

The	three	were	closeted	for	two	hours	,	at	the	end	of	which	time	they	came
这	三	是	隐秘的	为了	二	小时	,	在	这	结尾	的	哪个	时间	他们	来了

[fɔːrθ] [təˈgeðər] .

forth	together	.
前进	一起	.

三人被关在密室里两个小时，之后一起走了出来。

[ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [boʊʃ] [wʌz; wəz] [səˈriːn] [ænd; ənd][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] ;

The	countenance	of	Madame	Bauche	was	serene	and	comfortable	;
这	面容	的	夫人	鲍什	曾是	安详	和	舒服的	;

鲍什夫人面容平静安详；

[hɜːr; hər] [hoʊps] [ʌv; əv] [ˈʌltɪmət] [səkˈses] [ræn] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ˈevər] .

her	hopes	of	ultimate	success	ran	higher	than	ever	.
她	希望	的	最终的	成功	跑	更高	比	曾经	.

她对最终成功的希望比以往任何时候都更加强烈。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkæpɪˈteɪn] [wʌz; wəz] [mæskt] , [æz; əz][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv] [greɪt]

The	face	of	the	capitaine	was	masked	,	as	are	always	the	faces	of	great
这	脸	的	这	船长	曾是	戴面具	,	作为	是	总是	这	面孔	的	伟大的

[ˈdɪpləˌmætɪsts] ;

diplomatists	;
外交官	;

这位上尉的脸蒙着面，就像所有伟大的外交家一样；

[hiː; hi] [wɔːkt] [ˈplæsɪd][ænd; ənd] [ˈʌpraɪt] ,

he	walked	placid	and	upright	,
他	步行	平静	和	直立	,

他步伐平静挺拔。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [leg] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [iːz] [ænd; ənd] [skɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli]
raising **his** **wooden** **leg** **with** **an** **ease** **and** **skill** **that** **was** **absolutely**
提高 他的 木制的 腿 和 一个 舒适 和 技能 那 曾是 绝对地
['mɑːrvələs] .
marvellous **.**
奇妙 .

他轻松自如地抬起木腿，动作娴熟，令人叹为观止。

[bʌt; bət] [pʊr] - [braʊ] [wʌz; wəz] ['klaʊdɪd] .
But **poor** **Adolphe's** **brow** **was** **clouded** **.**
但 贫穷的 - 眉头 曾是 阴天 .

但可怜的阿道夫眉头紧锁。

[jes] , [pʊr] [ə'dɑːlf] !
Yes **,** **poor** **Adolphe** **!**
是的 , 贫穷的 阿道夫 !

是的，可怜的阿道夫！

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pʊr] [ɪn] ['spɪrɪt] , [hiː; hi] [hæd; həd] [pledʒd] [hɪm'self] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [mə'riː] ,
for **he** **was** **poor** **in** **spirit** **,** **he** **had** **pledged** **himself** **to** **give** **up** **Marie** **,**
为了 他 曾是 贫穷的 在 精神 , 他 有 承诺 他自己 到 给 向上 玛丽 ,

因为他意志薄弱，他曾发誓要放弃玛丽。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ðɪ] ['lɪbərəl] [ə'laʊəns] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['tendəd] [hɪm; ɪm] ;
and **to** **accept** **the** **liberal** **allowance** **which** **his** **mother** **tendered** **him** **;**
和 到 接受 这 自由主义 津贴 哪个 他的 母亲 已提交 他 ;

并接受了母亲给予他的丰厚生活费；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [naʊ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðiːz] ['taɪdɪŋz] [tuː; tə] [mə'riː]
but **it** **remained** **for** **him** **now** **to** **communicate** **these** **tidings** **to** **Marie**
但 它 剩余 为了 他 现在 到 交流 这些 消息 到 玛丽
[hɜːr'self] .
herself **.**
她自己 .

但现在，他必须把这些消息告诉玛丽本人。

“ [kʊd; kəd] [nɑːt] [juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər] ?
“ **Could** **not** **you** **tell** **her** **?**
“ 可以 不是 你 告诉 她 ?

你难道不能告诉她吗?

” [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
” **he** **had** **said** **to** **his** **mother** **,**
” 他 有 说 到 他的 母亲 ,

他曾对他的母亲说：

[wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] ['mænlinəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [naʊ] [soʊ] ['praɪdɪd]
with **very** **little** **of** **that** **manliness** **in** **his** **face** **on** **which** **his** **mother** **now** **so** **prided**
和 非常 小的 的 那 男子气概 在 他的 脸 在 哪个 他的 母亲 现在 所以 自豪
[hɜːr'self] .
herself **.**
她自己 .

他脸上几乎没有他母亲引以为傲的那种男子气概。

[bʌt; bət][lɑː] [mɛːr] [boʊʃ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

But	La	Mère	Bauche	explained	to	him	that	it	was	a	part	of	the
但	拉	母亲	鲍什	解释	到	他	那	它	曾是	一个	部分	的	这

['dʒen(ə)rəl] [ə'griːmənt] [ðæt] [mə'riː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz][dɪ'sɪʒ(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [maʊθ]

general	agreement	that	Marie	was	to	hear	his	decision	from	his	own	mouth
一般的	协议	那	玛丽	曾是	到	听到	他的	决定	从	他的	自己的	嘴

.

:

.

但拉梅尔·鲍什向他解释说，这是双方约定的一部分，玛丽必须亲耳听到他的决定。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] ,

“	But	you	need	not	regard	it	,	”	said	the	capitaine	,
“	但	你	需要	不是	看待	它	,	”	说	这	船长	,

“但你不必在意，”船长说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ɪn'dɪfrənt] [er] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

with	the	most	indifferent	air	in	the	world	.
和	这	最多	冷漠	空气	在	这	世界	.

带着世界上最冷漠的神情。

“ [ðə; ði][gɜːrl][iks'pekts][ˌaɪ 'tiː] .

“	The	girl	expects	it	.
“	这	女孩	预期	它	.

“女孩预料到了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《万国故事》中的鲍什夫人(La Mere Bauche From Tales of All Countries)

['oʊnli][ji:; ʃi][hæz; həz][sʌm; səm] ['tʃaɪldɪʃ] [aɪ'di:ə] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] [baʊnd] [tɪl] [ju:; jʊ] [jɔ:r'self] [rɪ'li:s] [hɜ:r; hər]

Only	she	has	some	childish	idea	that	she	is	bound	till	you	yourself	release	her	.
仅有的	她	有	一些	幼稚	主意	那	她	是	边界	直到	你	你自己	发布	她	.

她只是还抱有一些幼稚的想法，认为除非你亲自释放她，否则她就无法摆脱这种束缚。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] ['trʌb(ə)lsəm] .

I	don't	think	she	will	be	troublesome	.
我	不	思考	她	将要	是	麻烦的	.

我觉得她不会惹麻烦。

” [ə'dɑ:lf] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][dɪd] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [kɪk] [ðə; ði]

”	Adolphe	at	that	moment	did	feel	that	he	should	have	liked	to	kick	the
”	阿道夫	在	那	片刻	做过	感觉	那	他	应该	有	喜欢	到	踢	这

[ˌkæpɪ'teɪn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [haʊs] .

capitaine	out	of	his	mother's	house	.
船长	出去	的	他的	母亲的	房子	.

“阿道夫当时确实觉得他应该把船长赶出他母亲的房子。”

[ænd; ənd] [wer] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [teɪk] [pleɪs] ?

And	where	should	the	meeting	take	place	?
和	在哪里	应该	这	会议	拿	地方	?

会议应该在哪里举行?

[ɪn][ðə; ði][hɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][bæθ] - [haʊs] , [sə'dʒestɪd] ['mædəm] [boʊʃ] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [æz; əz][ʃi:; ʃi]

In	the	hall	of	the	bath	-	house	,	suggested	Madame	Bauche	;	because	,	as	she
在	这	大厅	的	这	洗澡	-	房子	,	建议	夫人	鲍什	;	因为	,	作为	她

[əb'zɜ:rvd] ,

observed	,
观察到	,

鲍什夫人建议在澡堂大厅里；因为，正如她所观察到的，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɔ:k] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [ænd; ənd]['noʊbɑ:di]['evər] [went] [ðer; ðər][æt; ət] [ðæt] [taɪm]

they	could	walk	round	and	round	,	and	nobody	ever	went	there	at	that	time
他们	可以	走	圆形的	和	圆形的	,	和	无人	曾经	去	那里	在	那	时间

[ʌv; əv] [deɪ] .

of	day	.
的	天	.

他们可以绕着那里走来走去，但一天中的那个时间从来没有人去那里。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ðɪs] [ə'dɑ:lf] ['ɔbdʒiktid] ; [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][soʊ][koʊld][ænd; ənd]['dɪzməl][ænd; ənd]

But	to	this	Adolphe	objected	;	it	would	be	so	cold	and	dismal	and
但	到	这	阿道夫	反对	;	它	会	是	所以	寒冷的	和	惨淡	和

['meləŋkɑ:li] .

melancholy	.
忧郁	.

但阿道夫对此表示反对；那会非常寒冷、阴郁和伤感。

[ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] [θɔ:t] [ðæt] [mɛ:r] - ['lɪt(ə)l] ['pɑ:rlər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] ;

The	capitaine	thought	that	Mère	Bauche's	little	parlour	was	the	place	;
这	船长	想法	那	母亲	-	小的	客厅	曾是	这	地方	;

船长认为博什太太的小客厅就是个好地方；

[bʌt; bət][lɑː] [mɛːr] [hɜːr'self][dɪd][nɑːt][laɪk] [ðɪs] .

but	La	Mère	herself	did	not	like	this	.
但	拉	母亲	她自己	做过	不是	喜欢	这	.

但老妈本人并不喜欢这样。

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ˌoʊvər'hɜːrd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wel] [nuː] ;

They	might	be	overheard	,	as	she	well	knew	;
他们	可能	是	无意中听到	,	作为	她	出色地	知道	;

她很清楚，他们的谈话可能会被人听到；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gest] [ðæt] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʊd] [nɑːt] [kən'kluːd] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]['sɒbz] [ðæt]

and	she	guessed	that	the	meeting	would	not	conclude	without	some	sobs	that
和	她	猜对了	那	这	会议	会	不是	结束	没有	一些	啜泣	那

[wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][biː; bi] ['bɪtər] [ænd; ənd] [maɪt] [pər'hæps][biː; bi][laʊd] .

would	certainly	be	bitter	and	might	perhaps	be	loud	.
会	当然	是	苦的	和	可能	也许	是	大声	.

她猜测，这次会面不会毫无怨言地结束，而这些怨言肯定会很痛苦，而且可能会很响亮。

“ [send][hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['grɑːtoʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ][hɜːr; hər] , ” [sed] [ə'dɑːlf] .

“	Send	her	up	to	the	grotto	,	and	I	will	follow	her	,	”	said	Adolphe	.
“	发送	她	向上	到	这	石窟	,	和	我	将要	跟随	她	,	”	说	阿道夫	.

“把她送到洞穴去，我随后跟上去，”阿道夫说。

[ɑːn] [ðɪs] ['ðerfɔːr] [ðeɪ] [ə'griːd] .

On	this	therefore	they	agreed	.
在	这	所以	他们	同意	.

因此，他们在这件事上达成了一致。

[naʊ] [ðə; ði]['grɑːtoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ˌekskə'veɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [rɑːk] ,

Now	the	grotto	was	a	natural	excavation	in	a	high	rock	,
现在	这	石窟	曾是	一个	自然的	挖掘	在	一个	高的	岩石	,

这个洞穴是高耸岩石中天然形成的凹陷处。

[wɪtʃ] [stʊd] [prɪ'sɪpɪtəsli] ['ʌpraɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːðz] .

which	stood	precipitously	upright	over	the	establishment	of	the	baths	.
哪个	站立	骤然地	直立	超过	这	建立	的	这	浴室	.

它陡峭地耸立在浴场之上。

[ə; eɪ] [stiːp] ['zɪgzæg] [pæθ] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst]['nevər] - ['endɪŋ] [steps] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

A	steep	zigzag	path	with	almost	never	-	ending	steps	had	been	made	along	the
一个	陡	之字形	小路	和	几乎	绝不	-	结束	步骤	有	到过	制成	沿着	这

[feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flaʊər] ['gɑːrdn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [leɪ]

face	of	the	rock	from	a	little	flower	garden	attached	to	the	house	which	lay
脸	的	这	岩石	从	一个	小的	花	花园	随附的	到	这	房子	哪个	躺

[ɪ'miːdiətli] ['ʌndər][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .

immediately	under	the	mountain	.
立即地	在下面	这	山	.

从山脚下房屋旁的小花园出发，沿着岩壁修建了一条陡峭的之字形小路，这条小路有几乎永无止境的台阶。

[kloʊz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][ræn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brɔːlɪŋ] ['rɪvər] ,

Close	along	the	front	of	the	hotel	ran	a	little	brawling	river	,
关闭	沿着	这	正面	的	这	酒店	跑	一个	小的	争吵	河	,

酒店门前有一条湍急的小河，

['liːvɪŋ] ['berli] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][roʊd] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] ;

leaving	barely	room	for	a	road	between	it	and	the	door	;
离开	仅仅	房间	为了	一个	路	之间	它	和	这	门	;

它和门之间几乎只留出一条路的距离；

['oʊvər] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [brɪdʒ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

over	this	there	was	a	wooden	bridge	leading	to	the	garden	,
超过	这	那里	曾是	一个	木制的	桥	领导	到	这	花园	,

其上架着一座通往花园的木桥。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] [jaːdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [bɪ'gæn][ðə; ði] [steps] [baɪ]

and	some	two	or	three	hundred	yards	from	the	bridge	began	the	steps	by
和	一些	二	或者	三	百	码	从	这	桥	开始	这	步骤	经过

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'sent] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['grɑːtoʊ] .

which	the	ascent	was	made	to	the	grotto	.
哪个	这	上升	曾是	制成	到	这	石窟	.

从桥边大约两三百码处开始，就有了通往洞穴的台阶。

[wen] [ðə; ði]['siːz(ə)n][wʌz; wəz] [fʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] ['pɜːrfɪktli] [wɔːrm][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz]

When	the	season	was	full	and	the	weather	perfectly	warm	the	place	was
什么时候	这	季节	曾是	满的	和	这	天气	完美	温暖的	这	地方	曾是

[mʌtʃ] ['friːkwəntid] .

much	frequented	.
很多	经常光顾	.

旺季来临，天气温暖宜人时，这里就成了游客的天堂。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [griːn] ['teɪbl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [diːl] [tʃerz] ;

There	was	a	green	table	in	it	,	and	four	or	five	deal	chairs	;
那里	曾是	一个	绿色的	桌子	在	它	,	和	四	或者	五	交易	椅子	;

里面有一张绿色的桌子，还有四五把木椅；

[ə; eɪ] [griːn] ['gɑːrdn] [siːt] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

a	green	garden	seat	also	was	there	,
一个	绿色的	花园	座位	还	曾是	那里	,

那里还有一个绿色的花园座椅。

[wɪtʃ] [haʊ'evər] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnərmoʊst] [bæk] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]

which	however	had	been	removed	into	the	innermost	back	corner	of	the
哪个	然而	有	到过	已移除	进入	这	最内层	后退	角落	的	这

[ˌekskə'veɪʃ(ə)n] ,

excavation	,
挖掘	,

然而，它已被移至挖掘现场最里面的角落里。

[æz; əz][ɪts]['hɪndər][legz][wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [æt; ət] [fɔːlt] .

as	its	hinder	legs	were	somewhat	at	fault	.
作为	它是	阻碍	腿	是	有些	在	过错	.

因为它的后腿有些问题。

[ə; eɪ] [wɔːl] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [haɪ] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

A	wall	about	two	feet	high	ran	along	the	face	of	it	,
一个	墙	关于	二	脚	高的	跑	沿着	这	脸	的	它	,

沿着它的正面有一堵大约两英尺高的墙，

['gaːdiŋ] [ɪts]['ɔkjuːpənts][frʌm; frəm][ðə; ði] ['presəpɪs] .

guarding	its	occupants	from	the	precipice	.
守护	它是	居住者	从	这	悬崖	.

保护居住者免受悬崖之害。

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]['grɑːtoʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kæzəm][ɪn][ðə; ði] [rɑːk] ,

In	fact	it	was	no	grotto	,	but	a	little	chasm	in	the	rock	,
在	事实	它	曾是	不	石窟	,	但	一个	小的	深渊	在	这	岩石	,

事实上，那并不是一个洞穴，而是岩石上的一个小裂缝。

[sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [siː] [ʌp] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ɪn] ['rɑːki] ['væliz] ,

such	as	we	often	see	up	above	our	heads	in	rocky	valleys	,
这样的	作为	我们	经常	看	向上	多于	我们的	头部	在	岩石	山谷	,

例如我们经常在岩石山谷上方看到的景象，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðiːz] [stiːp] [steps] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːrs]

and	which	by	means	of	these	steep	steps	had	been	turned	into	a	source
和	哪个	经过	方法	的	这些	陡	步骤	有	到过	转向	进入	一个	来源

[ʌv; əv]['eksərsaɪz][ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] .

of	exercise	and	amusement	for	the	visitors	at	the	hotel	.
的	锻炼	和	娱乐	为了	这	访客	在	这	酒店	.

通过这些陡峭的台阶，这里变成了酒店客人锻炼和娱乐的场所。

['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] [wʌn][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

Standing	at	the	wall	one	could	look	down	into	the	garden	,
常设	在	这	墙	一	可以	看	向下	进入	这	花园	,

站在墙边可以俯瞰花园，

[ænd; ənd] [daʊn] ['ɔːlsoʊ][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [sleɪt] [ruːf] [ʌv; əv] ['mædəm] - [haʊs] ;

and	down	also	upon	the	shining	slate	roof	of	Madame	Bauche's	house	;
和	向下	还	之上	这	灼灼	石板	屋顶	的	夫人	-	房子	;

也落在了鲍什夫人房子闪亮的石板屋顶上；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][left] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði]['sɑːmbər] , ['saɪlənt] , [snoʊ] - [kæpt] [tɑːp][ʌv; əv]

and	to	the	left	might	be	seen	the	sombre	,	silent	,	snow	-	capped	top	of
和	到	这	左边	可能	是	已见	这	阴沉	,	沉默的	,	雪	-	封顶	顶部	的

[stɜːrn][oʊld] [kɑnɪguː] ,

stern	old	Canigou	,
船尾	老的	卡尼古	,

向左望去，可以看到古老而阴沉的卡尼古山，山顶白雪皑皑，寂静无声。

[kɪŋ] [ʌv; əv] ['maʊntnz] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['iːstərn] ['pɪrəˌniz] .

king	of	mountains	among	those	Eastern	Pyrenees	.
国王	的	山脉	之中	那些	东	比利牛斯山脉	.

东比利牛斯山脉之王。

[ænd; ənd][soʊ] ['mædəm] [boʊʃ] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə][send] [mə'riː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['grɑːtoʊ] ,

And	so	Madame	Bauche	undertook	to	send	Marie	up	to	the	grotto	,
和	所以	夫人	鲍什	承担	到	发送	玛丽	向上	到	这	石窟	,

于是，鲍什夫人便答应送玛丽去岩洞。

[ænd; ənd] [ə'dɑːlf] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] ['ðɪðər] .

and	Adolphe	undertook	to	follow	her	thither	.
和	阿道夫	承担	到	跟随	她	那里	.

于是阿道夫答应跟随她前往那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [sprɪŋ] ;

It	was	now	spring	;
它	曾是	现在	春天	;

现在是春天；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði]['waɪndz][hæd; həd]['fɔːlən][ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['laɪɪŋ] [ɑːn]

and	though	the	winds	had	fallen	and	the	snow	was	no	longer	lying	on
和	尽管	这	风	有	倒下	和	这	雪	曾是	不	更长	说谎	在

[ðə; ði] ['loʊər] [piːks] ,

the	lower	peaks	,
这	降低	高峰	,

虽然风已经停了，较低的山峰上也不再有积雪，

[stɪl] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd][koʊld] ,

still	the	air	was	fresh	and	cold	,
仍然	这	空气	曾是	新鲜的	和	寒冷的	,

空气依然清新凉爽。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][ðæt] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði][fjuː] [gests] [æt; ət][ðə; ði]

and	there	was	no	danger	that	any	of	the	few	guests	at	the
和	那里	曾是	不	危险	那	任何	的	这	很少	客人	在	这

[ɪ'stæblɪʃmənt] [wʊd] ['vɪzɪt][ðə; ði] [pleɪs] .

establishment	would	visit	the	place	.
建立	会	访问	这	地方	.

旅馆里为数不多的客人中，没有任何人会去那个地方。

“ [meɪk] [hɜːr; hər][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər][kloʊk] , [mɛːr] [boʊʃ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] ,

“	Make	her	put	on	her	cloak	,	Mère	Bauche	,	”	said	the	capitaine	,
“	制作	她	放	在	她	披风	,	母亲	鲍什	,	”	说	这	船长	,

“让她穿上斗篷，Mère Bauche，”船长说道，

[huː] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz][breɪd] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][koʊld][ɪn][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][ðer; ðər]

who	did	not	wish	that	his	bride	should	have	a	cold	in	her	head	on	their
WHO	做过	不是	希望	那	他的	新娘	应该	有	一个	寒冷的	在	她	头	在	他们的

['wedɪŋ] - [deɪ] .

wedding	-	day	.
婚礼	-	天	.

他不希望新娘在婚礼当天感冒。

[lɑː] [mɛːr] [boʊʃ] [pɪʃ] [ænd; ənd] [ʃɔː] ,

La	Mère	Bauche	pished	and	pshawed	,
拉	母亲	鲍什	已完成	和	呸	,

La Mère Bauche pished and pshawed，

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][nɑːt]['maɪndɪd][tuː; tə] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌrekəmen'deiʃənz] [ɑːn]

as	though	she	were	not	minded	to	pay	any	attention	to	recommendations	on
作为	尽管	她	是	不是	有思想	到	支付	任何	注意力	到	建议	在

[sʌtʃ] ['sʌbdʒekts][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkæpɪ'teɪn] .

such	subjects	from	the	capitaine	.
这样的	主题	从	这	船长	.

仿佛她根本不打算听取上尉在这些问题上的建议。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [wen] [mə'riː] [wʌz; wəz] [siːn] ['sloʊli] [tuː; tə] [kriːp] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brɪdʒ]

But	nevertheless	when	Marie	was	seen	slowly	to	creep	across	the	little	bridge
但	尽管如此	什么时候	玛丽	曾是	已见	缓慢地	到	潜行者	穿过	这	小的	桥

[ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['æftər] [ðɪs] [taɪm] ,

about	fifteen	minutes	after	this	time	,
关于	十五	分钟	后	这	时间	,

然而，大约十五分钟后，人们看到玛丽缓缓地爬过那座小桥。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kloʊsli] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ]

she	had	a	handkerchief	on	her	head	,	and	was	closely	wrapped	in	a
她	有	一个	手帕	在	她	头	,	和	曾是	密切	包装	在	一个

[dɑːrk] [braʊn] [kloʊk] .

dark	brown	cloak	.
黑暗的	棕色的	披风	.

她头上戴着手帕，全身裹在一件深棕色斗篷里。

[pʊr] [mə'riː] [hɜːr'self]['lɪt(ə)l] [hiːdid] [ðə; ði][koʊld] [freʃ] [er] ,

Poor	Marie	herself	little	heeded	the	cold	fresh	air	,
贫穷的	玛丽	她自己	小的	听从了	这	寒冷的	新鲜的	空气	,

可怜的玛丽本人对这寒冷的新鲜空气毫不在意。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][ə'veɪl][hɜːr'self][ʌv; əv]['eni] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [haɪd]

but	she	was	glad	to	avail	herself	of	any	means	by	which	she	might	hide
但	她	曾是	高兴的	到	可用	她自己	的	任何	方法	经过	哪个	她	可能	隐藏

[hɜːr; hər] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

但她乐于采用任何可以遮住脸的方法。

[wen] ['mædəm] [boʊʃ] [sɔːt] [hɜːr; hər] [aʊt] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

When	Madame	Bauche	sought	her	out	in	her	own	little	room	,
什么时候	夫人	鲍什	寻求	她	出去	在	她	自己的	小的	房间	,

当鲍什夫人到她自己的小房间里找到她时，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [kaɪnd] [kɪs] [beɪd] [hɜːr; hər] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['grɑːtoʊ] ,

and	with	a	smiling	face	and	kind	kiss	bade	her	go	to	the	grotto	,
和	和	一个	微笑	脸	和	种类	吻	巴德	她	去	到	这	石窟	,

他面带微笑，温柔地吻了吻她，示意她去洞穴。

[ʃiː; ʃi] [nuː] , [ɔːr] ['fænsɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['oʊvər] .

she	knew	,	or	fancied	that	she	knew	that	it	was	all	over	.
她	知道	,	或者	幻想	那	她	知道	那	它	曾是	全部	超过	.

她知道，或者自以为知道，一切都结束了。

“ [hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [truːθ] , — [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪz] , ” [sed] [lɑː] [mɛːr] .

“	He	will	tell	you	all	the	truth	,	—	how	it	all	is	,	”	said	La	Mère	.
“	他	将要	告诉	你	全部	这	真相	,	—	如何	它	全部	是	,	”	说	拉	母亲	.

“他会把所有真相都告诉你——事情的来龙去脉，”母亲说道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [duː] [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] , [juː; jʊ] [noʊ] , [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] , [mə'riː] .

“	We	will	do	all	we	can	,	you	know	,	to	make	you	happy	,	Marie	.
“	我们	将要	做	全部	我们	能	,	你	知道	,	到	制作	你	快乐的	,	玛丽	.

“我们会尽一切努力让你开心，玛丽。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membər] [wʌt] [mə'sjɜːr] [lə] - [toʊld] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

But	you	must	remember	what	Monsieur	le	Curé	told	us	the	other	day	.
但	你	必须	记住	什么	先生	勒	-	讲述	我们	这	其他	天	.

但你们一定要记住勒库雷先生前几天告诉我们的话。

[ɪn] [ðɪs] [veɪl] [ʌv; əv] [terz] [wiː; wi] ['kænɑːt] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] ; [æz; əz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [sʌm; səm] [deɪ] ,

In	this	vale	of	tears	we	cannot	have	everything	;	as	we	shall	have	some	day	,
在	这	谷	的	眼泪	我们	不能	有	一切	;	作为	我们	将	有	一些	天	,

在这充满泪水的山谷里，我们不可能拥有一切；但总有一天，我们会拥有一切。

[wen] ['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['wɪkɪd] [soʊlz] [hæv; həv] [bɪn] [pəːdʒd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðer; ðər] ['wɪkɪdnəs] .

when	our	poor	wicked	souls	have	been	purged	of	all	their	wickedness	.
什么时候	我们的	贫穷的	邪恶	灵魂	有	到过	已清除	的	全部	他们的	邪恶	.

当我们可怜的邪恶灵魂被彻底净化，洗净了所有的邪恶。

[naʊ] [goʊ] , [dɪr] , [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] [kloʊk] . ”

Now	go	,	dear	,	and	take	your	cloak	.	”
现在	去	,	亲爱的	,	和	拿	你的	披风	.	”

亲爱的，去吧，带上你的斗篷。

“ [jes] , [mə'mɑːn] . ”

“	Yes	,	maman	.	”
“	是的	,	妈妈	.	”

“好的，妈妈。”

“ [ænd; ənd] [ə'dɑːlf] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

“	And	Adolphe	will	come	to	you	.
“	和	阿道夫	将要	来	到	你	.

“阿道夫会来找你。”

[ænd; ənd] [traɪ] [ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [wel] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] [gɜːrl] . ”

And	try	and	behave	well	,	like	a	sensible	girl	.	”
和	尝试	和	表现	出色地	,	喜欢	一个	明智的	女孩	.	”

还要表现得乖巧懂事，像个懂事的女孩一样。

“ [jes] , [məˈmɑːn] , ” — [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [went] ,

“	Yes	,	maman	,	”	—	and	so	she	went	,
“	是的	,	妈妈	,	”	—	和	所以	她	去	,

“好的，妈妈，”——于是她就走了。

['berɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [braʊ] [əˈnʌðər] [ˌsækrɪˈfɪʃ(ə)l] [kɪs] — [ænd; ənd] ['berɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [sʌtʃ]

bearing	on	her	brow	another	sacrificial	kiss	—	and	bearing	in	her	heart	such
轴承	在	她	眉头	其他	献祭	吻	—	和	轴承	在	她	心	这样的

[æn; ən] [ʌnˈʌtərəbl] [loʊd][ʌv; əv][woʊ] !

an	unutterable	load	of	woe	!
一个	难以言喻	加载	的	悲哀	!

她的额头上又挂着一个献祭的吻——她的心中却承载着难以言喻的悲伤！

[əˈdɑːlf] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Adolphe	had	gone	out	of	the	house	before	her	;	but	standing	in	the
阿道夫	有	已消失	出去	的	这	房子	前	她	;	但	常设	在	这

['steɪb(ə)l][jɑːrd] ,

stable	yard	,
稳定的	院子	,

阿道夫比她先出了房子；但他却站在马厩院子里，

[wel] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [geɪt] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] ,

well	within	the	gate	so	that	she	should	not	see	him	,
出色地	之内	这	门	所以	那	她	应该	不是	看	他	,

他待在大门内，这样她就看不到他了。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['sloʊli] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [flaɪt] [ʌv; əv]

he	watched	her	slowly	crossing	the	bridge	and	mounting	the	first	flight	of
他	观看	她	缓慢地	过境	这	桥	和	安装	这	第一的	航班	的

[ðə; ði] [steps] .

the	steps	.
这	步骤	.

他看着她缓缓走过桥，登上第一段台阶。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [siːn] [hɜːr; hər] ['trɪpɪŋ] [ʌp] [ðoʊz] [sterz] , [ænd; ənd][hæd; həd] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz]

He	had	often	seen	her	tripping	up	those	stairs	,	and	had	,	almost	as
他	有	经常	已见	她	绊倒	向上	那些	楼梯	,	和	有	,	几乎	作为

['ɔːf(ə)n] ,

often	,
经常	,

他经常看到她跌跌撞撞地走上楼梯，而且几乎同样频繁地，

['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kwɪkər] [fiːt] .

followed	her	with	his	quicker	feet	.
随后	她	和	他的	更快	脚	.

他迈着更快的步伐跟在她身后。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [wʊd] [rʌn] ;

And	she	,	when	she	would	hear	him	,	would	run	;
和	她	,	什么时候	她	会	听到	他	,	会	跑步	;

每当她听到他的声音，她就会跑开；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [kætʃ] [hɜːr; hər] ['breθləs] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ,

and	then	he	would	catch	her	breathless	at	the	top	,
和	然后	他	会	抓住	她	喘不过气	在	这	顶部	,

然后他会在她气喘吁吁的时候抓住她。

[ænd; ənd] [stiːl] ['kɪsɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [wen] [ɔːl] ['paʊər] [ʌv; əv] [riˈfjuːzɪŋ] [ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn]

and	steal	kisses	from	her	when	all	power	of	refusing	them	had	been
和	偷	吻	从	她	什么时候	全部	力量	的	拒绝	他们	有	到过

[rɔbd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər] ['efərts] [æt; ət] [ɪ'skeɪp] .

robbed	from	her	by	her	efforts	at	escape	.
被抢劫	从	她	经过	她	努力	在	逃脱	.

当她因逃跑而丧失了所有拒绝的能力时，他们却偷吻她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] ['rʌnɪŋ] [naʊ] , [noʊ] [sʌtʃ] ['fɑːloʊɪŋ] , [noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kɪsɪz] .

There	was	no	such	running	now	,	no	such	following	,	no	thought	of	such	kisses	.
那里	曾是	不	这样的	跑步	现在	,	不	这样的	下列的	,	不	想法	的	这样的	吻	.

如今已不再有奔跑，不再有追逐，也不再有亲吻的念头。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [skʌlkt] [ɔːf][ænd; ənd] [ʃɜːkt] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː]

As	for	him	,	he	would	fain	have	skulked	off	and	shirked	the	interview
作为	为了	他	,	他	会	欣然	有	潜行	离开	和	逃避	这	面试

[hæd; həd][hiː; hi] [derd] .

had	he	dared	.
有	他	敢于	.

至于他，如果他有胆量的话，他肯定会偷偷溜走，逃避采访。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] ; [soʊ][hiː; hi] ['weɪtɪd] [ðer; ðər] , [aʊt][ʌv; əv] [hɑːrt] , [fɔːr; fər][sʌm; səm][ten]

But	he	did	not	dare	;	so	he	waited	there	,	out	of	heart	,	for	some	ten
但	他	做过	不是	敢	;	所以	他	等待	那里	,	出去	的	心	,	为了	一些	十

['mɪnɪts] ,

minutes	,
分钟	,

但他不敢，于是他心灰意冷地在那里等了大约十分钟。

['spiːkɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [bæθ] - [mæn] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] ,

speaking	a	word	now	and	then	to	the	bath	-	man	,	who	was	standing	by	,
请讲	一个	单词	现在	和	然后	到	这	洗澡	-	男人	,	WHO	曾是	常设	经过	,

他时不时地跟站在一旁的澡堂男说上几句话。

[dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] .

just	to	show	that	he	was	at	his	ease	.
只是	到	展示	那	他	曾是	在	他的	舒适	.

只是为了表明他很放松自在。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bæθ] - [mæn] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] .

But	the	bath	-	man	knew	that	he	was	not	at	his	ease	.
但	这	洗澡	-	男人	知道	那	他	曾是	不是	在	他的	舒适	.

但浴男知道自己并不自在。

[sʌtʃ] [wʊd] - [biː; bi][laɪz][æz; əz] [ðoʊz] ['rerli] [ə'tʃiːv] [dɪ'sepʃ(ə)n] ; — [ɑːr; ər] ['rerli] [bi'liːvd] .

Such	would	-	be	lies	as	those	rarely	achieve	deception	;	—	are	rarely	believed	.
这样的	会	-	是	谎言	作为	那些	很少	达到	欺骗	;	—	是	很少	相信	.

这种谎言很少能骗过别人；——也很少有人相信。

[ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ten] ['mɪnɪts] , [wɪð; wɪθ][steps][æz; əz] [sloʊ] [æz; əz]

And	then	,	at	the	end	of	the	ten	minutes	,	with	steps	as	slow	as
和	然后	,	在	这	结尾	的	这	十	分钟	,	和	步骤	作为	慢的	作为

[mɜ˞ˈiːz] [hæd; həd] [bɪn] ,

Marie's	had	been	,
玛丽的	有	到过	,

然后，十分钟结束时，迈着和玛丽一样缓慢的步伐，

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['grɑːtoʊ] .

he	also	ascended	to	the	grotto	.
他	还	上升	到	这	石窟	.

他也登上了洞穴。

[məˈriː] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] , [bʌt; bət][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hɜːrˈself][ʃʊd; ʃəd][nɑːt]

Marie	**had**	**watched**	**him**	**from**	**the**	**top**	**,**	**but**	**so**	**that**	**she**	**herself**	**should**	**not**
玛丽	有	观看	他	从	这	顶部	,	但	所以	那	她	她自己	应该	不是

[biː; bi] [siːn] .

be	**seen**	**.**
是	已见	.

玛丽从上面看着他，但她自己却不被人看到。

[hiː; hi] [haʊˈevər] [hæd; həd][nɑːt][wʌns] [ˈlɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;

He	**however**	**had**	**not**	**once**	**lifted**	**up**	**his**	**head**	**to**	**look**	**for**	**her**	**;**
他	然而	有	不是	一次	抬起	向上	他的	头	到	看	为了	她	;

然而，他却一次也没有抬头寻找过她；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [aɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd] [plɔdid] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

but	**with**	**eyes**	**turned**	**to**	**the**	**ground**	**had**	**plodded**	**his**	**way**	**up**	**to**	**the**
但	和	眼睛	转向	到	这	地面	有	蹒跚而行	他的	方式	向上	到	这

[keɪv] .

cave	**.**
洞穴	.

但他却低着头，一步一步地爬上了山洞。

[wen] [hiː; hi] [ˈentərd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] ,

When	**he**	**entered**	**she**	**was**	**standing**	**in**	**the**	**middle**	**,**
什么时候	他	进入	她	曾是	常设	在	这	中间	,

他进来时，她正站在中间。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈdaʊnkæst][ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .

with	**her**	**eyes**	**downcast**	**and**	**her**	**hands**	**clasped**	**before**	**her**	**.**
和	她	眼睛	沮丧	和	她	双手	紧握	前	她	.

她低垂着双眼，双手交叠在身前。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][rɪˈtaɪərd][sʌm; səm] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːl] ,

She	**had**	**retired**	**some**	**way**	**from**	**the**	**wall**	**,**
她	有	退休	一些	方式	从	这	墙	,

她已经退到了离墙一段距离的地方，

[soʊ] [ðæt] [noʊ] [aɪz] [maɪt] [ˈpɑːsəbli] [siː] [hɜːr; hər][bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɔːls] [ˈlʌvər] .

so	**that**	**no**	**eyes**	**might**	**possibly**	**see**	**her**	**but**	**those**	**of**	**her**	**false**	**lover**	**.**
所以	那	不	眼睛	可能	可能	看	她	但	那些	的	她	错误的	情人	.

这样，除了她那个虚假的爱人之外，任何人都不可能看到她。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [stʊd] [wen] [hiː; hi] [ˈentərd] , [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə][stænd] [ˈmoʊʃnləs] ,

There	**she**	**stood**	**when**	**he**	**entered**	**,**	**striving**	**to**	**stand**	**motionless**	**,**
那里	她	站立	什么时候	他	进入	,	努力	到	站立	静止不动	,

他进来时，她就站在那里，努力保持一动不动。

[bʌt; bət] [ˈtremblɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [liːf] [ɪn] [ˈevri] [lɪm] .

but	**trembling**	**like**	**a**	**leaf**	**in**	**every**	**limb**	**.**
但	发抖	喜欢	一个	叶子	在	每一个	肢	.

但每一根枝条都像一片树叶般颤抖。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][step] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [haʊ]

It	**was**	**only**	**when**	**he**	**reached**	**the**	**top**	**step**	**that**	**he**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**how**
它	曾是	仅有的	什么时候	他	达到	这	顶部	步	那	他	制成	向上	他的	头脑	如何

[hiː; hi] [wʊd] [bɪˈheɪv] .

he	**would**	**behave**	**.**
他	会	表现	.

直到他登上最高台阶，他才下定决心要如何行事。

[pərˈhæps][ˈæftər][ɔːl] , [ðə; ði] [ˌkæpɪˈteɪn] [wʌz; wəz] [raɪt] ; [pərˈhæps][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][maɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .

Perhaps	**after**	**all**	**,**	**the**	**capitaine**	**was**	**right**	**;**	**perhaps**	**she**	**would**	**not**	**mind**	**it**	**.**
也许	后	全部	,	这	船长	曾是	正确的	;	也许	她	会	不是	头脑	它	.

或许船长说得没错；或许她不会介意。

“ [mə'riː] , ” [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ə'temptɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] ;
“ Marie , ” said he , with a voice that attempted to be cheerful ;
“ 玛丽 , ” 说 他 , 和 一个 嗓音 那 尝试过 到 是 快乐 ;

“玛丽，”他说道，语气尽量保持愉快；

“ [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɑːd] [pleɪs] [tuː; tə] [miːt] [ɪn]['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['æbsəns] ,
“ this is an odd place to meet in after such a long absence ,
“ 这 是 一个 奇怪的 地方 到 见面 在 后 这样的 一个 长的 缺席 ,

“时隔这么久再次见面，地点真有点奇怪。”

” [ænd; ənd][hiː; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] .
” and he held out his hand to her .
” 和 他 握住 出去 他的 手 到 她 .

他向她伸出了手。

[bʌt; bət]['oʊnli][hɪz; ɪz][hænd] !
But only his hand !
但 仅有的 他的 手 !

但只有他的手！

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][noʊ] [sə'luːt] .
He offered her no salute .
他 提供 她 不 礼炮 .

他没有向她敬礼。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [kɪs] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] !
He did not even kiss her cheek as a brother would have done !
他 做过 不是 甚至 吻 她 脸颊 作为 一个 兄弟 会 有 完毕 !

他甚至没有像哥哥那样亲吻她的脸颊！

[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][wɜːrld][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [pʊr] [mə'riː]
Of the rules of the outside world it must be remembered that poor Marie
的 这 规则 的 这 外部 世界 它 必须 是 记得 那 贫穷的 玛丽
[nuː] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .
knew but little .
知道 但 小的 .

必须记住，可怜的玛丽对外界的规则知之甚少。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['brʌðər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɜːr; hər]['lʌvər] .
He had been a brother to her before he had become her lover .
他 有 到过 一个 兄弟 到 她 前 他 有 变得 她 情人 .

在成为她的爱人之前，他曾是她的哥哥。

[bʌt; bət] [mə'riː] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] ['seɪɪŋ] , “ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [lɔːŋ] . ”
But Marie took his hand saying , “ Yes , it has been very long . ”
但 玛丽 采取 他的 手 说 , “ 是的 , 它 有 到过 非常 长的 . ”

但玛丽握住他的手说：“是的，已经很久了。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] ,
“ And now that I have come back , ” he went on to say ,
“ 和 现在 那 我 有 来 后退 , ” 他 去 在 到 说 ,

“既然我已经回来了，”他接着说，

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][ə; eɪ][kən'fjuːʒ(ə)n] [tə'geðər] .
“ it seems that we are all in a confusion together .
“ 它 似乎 那 我们 是 全部 在 一个 困惑 一起 .

“看来我们都陷入了同样的困惑之中。”

[aɪ]['nevər] [nuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] .
I never knew such a piece of work .
我 绝不 知道 这样的 一个 片 的 工作 .

我从未见过这样的作品。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði][best] , [aɪ] [sə'poʊz] . ”
However , it is all for the best , I suppose . ”
然而 , 它 是 全部 为了 这 最好的 , 我 认为 . ”

不过，我想这或许是最好的结果吧。

“ [pər'hæps][soʊ] , ” [sed] [mə'riː] , [stɪl] ['tremblɪŋ] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]
“ Perhaps so , ” said Marie , still trembling violently , and still looking upon the
“ 也许 所以 , ” 说 玛丽 , 仍然 发抖 暴力 , 和 仍然 寻找 之上 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

“也许是这样，”玛丽说着，仍然剧烈颤抖，眼睛仍然盯着地面。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr][soʊ] .
And then there was silence between them for a minute or so .
和 然后 那里 曾是 沉默 之间 他们 为了 一个 分钟 或者 所以 .

然后两人之间沉默了大约一分钟。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [mə'riː] , ” [sed] [ə'dɑːlf] [æt; ət][læst] ,
“ I tell you what it is , Marie , ” said Adolphe at last ,
“ 我 告诉 你 什么 它 是 , 玛丽 , ” 说 阿道夫 在 最后的 ,

“我告诉你那是什么，玛丽，”阿道夫最后说道。

['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [tuː; tə][get] [θruː] [ðə; ði][wɜːrk] [bɪ'fɔːr]
dropping her hand and making a great effort to get through the work before
下降 她 手 和 制作 一个 伟大的 努力 到 得到 通过 这 工作 前
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

她松开手，努力完成他面前的工作。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][wiː; wi] [tuː] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['fuːlɪʃ] .
“ I am afraid we two have been very foolish .
“ 我 是 害怕的 我们 二 有 到过 非常 愚蠢 .

“恐怕我们俩都太愚蠢了。”

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] ?
Don't you think we have now ?
不 你 思考 我们 有 现在 ?

你不觉得我们现在有了吗?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [kwaɪt] [klɪr] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]['nevər] [get] [ɑːr'selvz] ['mærid] .
It seems quite clear that we can never get ourselves married .
它 似乎 相当 清除 那 我们 能 绝不 得到 我们自己 已婚 .

很明显，我们永远不可能结婚。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [laɪt] ?
Don't you see it in that light ?
不 你 看 它 在 那 光 ?

你难道不这么认为吗?

” [mɜˊ'iːz] [hed] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv]
” Marie's head turned round and round with her , but she was not of
” 玛丽的 头 转向 圆形的 和 圆形的 和 她 , 但 她 曾是 不是 的
[ðə; ði] ['feɪntɪŋ] ['ɔːrdər] .
the fainting order .
这 昏厥 命令 .

“玛丽的头随着她不停地转动，但她并没有晕倒。”

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [θriː] [steps] ['bækwərdz] [ænd; ənd] [lent] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
She took three steps backwards and leant against the wall of the cave .
她 采取 三 步骤 向后 和 倾斜 反对 这 墙 的 这 洞穴 .

她后退了三步，靠在了洞穴的墙壁上。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz]['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [best] [faɪt] [hɜːr; hər]['bæt(ə)l] .

She	also	was	trying	to	think	how	she	might	best	fight	her	battle	.
她	还	曾是	尝试	到	思考	如何	她	可能	最好的	斗争	她	战斗	.

她也在努力思考如何才能最好地打赢这场仗。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?

Was	there	no	chance	for	her	?
曾是	那里	不	机会	为了	她	?

她就没有机会了吗?

[kʊd; kəd][noʊ] ['eləkwəns] , [noʊ] [lʌv] [prɪ'veɪl] ?

Could	no	eloquence	,	no	love	prevail	?
可以	不	口才	,	不	爱	占上风	?

难道雄辩和爱都无法战胜一切吗?

[ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] ['bjuːti] [ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ; [bʌt; bət] [maɪt] [nɑːt] [prerz] [duː] ['sʌmθɪŋ]

On	her	own	beauty	she	counted	but	little	;	but	might	not	prayers	do	something
在	她	自己的	美丽	她	计数	但	小的	;	但	可能	不是	祈祷	做	某物

,

,

,

她并不看重自己的美貌；但祈祷或许能起到一些作用。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə] [ðoʊz] [oʊld] [vaʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['friːkwənt] , [soʊ] ['iːgər] ,

and	a	reference	to	those	old	vows	which	had	been	so	frequent	,	so	eager	,
和	一个	参考	到	那些	老的	誓言	哪个	有	到过	所以	频繁	,	所以	渴望的	,

并提及那些曾经如此频繁、如此热切的古老誓言，

[soʊ] ['sɑːləmli] [pledʒd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ?

so	solemnly	pledged	between	them	?
所以	庄严地	承诺	之间	他们	?

他们之间曾如此庄严地立下誓言?

“ ['nevər] [get] [ɑːr'selvz] ['mærid] !

“	Never	get	ourselves	married	!
“	绝不	得到	我们自己	已婚	!

“我们永远不要结婚！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

”	she	said	,	repeating	his	words	.
”	她	说	,	重复	他的	字	.

她重复着他的话说道。

“ ['nevər] , [ə'dɑːlf] ? [kæn; kən][wiː; wi]['nevər][biː; bi] ['mærid] ? ”

“	Never	,	Adolphe	?	Can	we	never	be	married	?	”
“	绝不	,	阿道夫	?	能	我们	绝不	是	已婚	?	”

“永远不行吗，阿道夫？我们永远都不能结婚吗？”

“ [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] , [aɪ] [fɪr] [nɑːt] .

“	Upon	my	word	,	my	dear	girl	,	I	fear	not	.
“	之上	我的	单词	,	我的	亲爱的	女孩	,	我	害怕	不是	.

“我发誓，我的宝贝女儿，我一点也不害怕。”

[juː; jʊ] [siː] [maɪ] ['mʌðər] [ɪz][soʊ] [ded] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] . ”

You	see	my	mother	is	so	dead	against	it	.	”
你	看	我的	母亲	是	所以	死的	反对	它	.	”

你看，我母亲对此坚决反对。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][weɪt] ; [kʊd; kəd][wiː; wi][nɑːt] ? ”

“	But	we	could	wait	;	could	we	not	?	”
“	但	我们	可以	等待	;	可以	我们	不是	?	”

“但是我们可以等，不是吗？”

“ [ɑː] , [bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ ˈtiː] , [məˈriː] .

“	Ah	,	but	that's	just	it	,	Marie	.
“	啊	,	但	那就是	只是	它	,	玛丽	.

“啊，问题就在这里，玛丽。”

[wiː; wi] [ˈkænɑːt] [weɪt] .

We	cannot	wait	.
我们	不能	等待	.

我们等不及了。

[wiː; wi][mʌst; məst] [dɪˈsaɪd] [naʊ] , — [tuː; tə] - [deɪ] .

We	must	decide	now	,	—	to	-	day	.
我们	必须	决定	现在	,	—	到	-	天	.

我们必须现在就做决定——今天就做决定。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][kæn; kən][duː] [ˈnʌθɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ˈmʌni] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] — [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]

You	see	I	can	do	nothing	without	money	from	her	—	and	as	for
你	看	我	能	做	没有什么	没有	钱	从	她	—	和	作为	为了

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

你看，没有她的钱我什么都做不了——至于你，

[juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi][wəʊnt]['iːv(ə)n][let][juː; jʊ] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ən'les] [juː; jʊ] ['mæri] [oʊld]['kæmpən]

you	see	she	won't	even	let	you	stay	in	the	house	unless	you	marry	old	Campan
你	看	她	惯于	甚至	让	你	停留	在	这	房子	除非	你	结婚	老的	坎潘

[æt; ət][wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

你看，除非你立刻嫁给老坎潘，否则她甚至不会让你待在房子里。

['hiːz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [sɔːrt][ʌv; əv] ['feloʊ] [ðoʊ] , [oʊld][æz; əz][hiː; hi][ɪz] .

He's	a	very	good	sort	of	fellow	though	,	old	as	he	is	.
他是	一个	非常	好的	种类	的	同伴	尽管	,	老的	作为	他	是	.

虽然年纪大了，但他为人非常好。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː] ['mæri] [hɪm; ɪm] , [waɪ] [juː; jʊ] [siː] [juːl] [steɪ] [hɪr] ,

And	if	you	do	marry	him	,	why	you	see	you'll	stay	here	,
和	如果	你	做	结婚	他	,	为什么	你	看	你会	停留	这里	,

如果你嫁给他，你就会明白为什么你会留在这里了。

[ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] [ɪn] ['evriθɪŋ] .

and	have	it	all	your	own	way	in	everything	.
和	有	它	全部	你的	自己的	方式	在	一切	.

事事都要按自己的方式来。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][ɔːl][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ,

As	for	me	,	I	shall	come	and	see	you	all	from	time	to	time	,
作为	为了	我	,	我	将	来	和	看	你	全部	从	时间	到	时间	,

至于我，我会不时来看望大家。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊʃ] [maɪ] [weɪ] [æz; əz][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] . ”

and	shall	be	able	to	push	my	way	as	I	ought	to	do	.	”
和	将	是	有能力的	到	推	我的	方式	作为	我	应该	到	做	.	”

这样我就能按自己的方式前进了。

“ [ðen] , [əˈdɑːlf] , [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] ? ”

“	Then	,	Adolphe	,	you	wish	me	to	marry	the	capitaine	?	”
“	然后	,	阿道夫	,	你	希望	我	到	结婚	这	船长	?	”

“那么，阿道夫，你是想让我嫁给上尉吗？”

“ [ə'pɑ:n][maɪ] ['ɑ:nər] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] ; [aɪ][du:] [ɪn'di:d] . ”

“	**Upon**	**my**	**honour**	**I**	**think**	**it**	**is**	**the**	**best**	**thing**	**you**	**can**	**do**	**;**	**I**	**do**	**indeed**	**.**	**”**
”	之上	我的	荣誉	我	思考	它	是	这	最好的	事物	你	能	做	;	我	做	的确	.	”

“我以我的荣誉发誓，我认为这是你所能做的最好的事；我确实这么认为。”

“ [oʊ] , [ə'dɑ:lf] ! ”

“	**Oh**	**,**	**Adolphe**	**!**	**”**
“	哦	,	阿道夫	!	”

“哦，阿道夫！”

“ [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] ?

“	**What**	**can**	**I**	**do**	**for**	**you**	**,**	**you**	**know**	**?**
“	什么	能	我	做	为了	你	,	你	知道	?

“我能为你做些什么呢？”

[sə'poʊz] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ] [daʊn] [tu:; tə][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]

Suppose	**I**	**was**	**to**	**go**	**down**	**to**	**my**	**mother**	**and**	**tell**	**her**	**that**	**I**	**had**
认为	我	曾是	到	去	向下	到	我的	母亲	和	告诉	她	那	我	有

[dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ][maɪ'self] ;

decided	**to**	**keep**	**you**	**myself**	**;**
决定	到	保持	你	我	;

假设我下楼去告诉我母亲，我决定自己留下你；

[wʌt] [wʊd] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?

what	**would**	**come**	**of**	**it**	**?**
什么	会	来	的	它	?

结果会怎样?

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ðæt] [laɪt] , [mə'ri:] . ”

Look	**at**	**it**	**in**	**that**	**light**	**,**	**Marie**	**.**	**”**
看	在	它	在	那	光	,	玛丽	.	”

玛丽，换个角度想想吧。

“ [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][tɜ:rn][ju:; jʊ][aʊt] — [ju:; jʊ][hɜ:r; hər] [oʊn] [sʌn] ! ”

“	**She**	**could**	**not**	**turn**	**you**	**out**	**—**	**you**	**her**	**own**	**son**	**!**	**”**
”	她	可以	不是	转动	你	出去	—	你	她	自己的	儿子	!	”

“她不可能把你赶出去——你是她亲生的儿子！”

“ [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [tɜ:rn][ju:; jʊ][aʊt] ; [ænd; ənd] ['du:sɪd] [kwɪk] , [tu:] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ]

“	**But**	**she**	**would**	**turn**	**you**	**out**	**;**	**and**	**deuced**	**quick**	**,**	**too**	**,**	**I**	**can**	**assure**	**you**
”	但	她	会	转动	你	出去	;	和	过度	快的	,	也	,	我	能	保证	你

[ʌv; əv] [ðæt] ;

of	**that**	**;**
的	那	;

“但她会把你赶出去；而且速度很快，我可以向你保证；

[aɪ][kæn; kən] , [ə'pɑ:n][maɪ] ['ɑ:nər] . ”

I	**can**	**,**	**upon**	**my**	**honour**	**.**	**”**
我	能	,	之上	我的	荣誉	.	”

我以我的荣誉担保。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [ker] [ðæt] ,

“	**I**	**should**	**not**	**care**	**that**	**,**
”	我	应该	不是	关心	那	,

我不应该在意，

” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ɪn'dɪfrənt] [ʃi:; ʃi]

”	**and**	**she**	**made**	**a**	**motion**	**with**	**her**	**hand**	**to**	**show**	**how**	**indifferent**	**she**
”	和	她	制成	一个	运动	和	她	手	到	展示	如何	冷漠	她

[wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [sʌtʃ] ['tri:tmənt] [æz; əz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:r'self] . “ [nɑ:t] [ðæt] — ;

would	**be**	**to**	**such**	**treatment**	**as**	**regarded**	**herself**	**.**	**“**	**Not**	**that**	**—**	**;**
会	是	到	这样的	治疗	作为	认为	她自己	.	“	不是	那	—	;

她还做了个手势，表示自己对这种对待她的方式毫不在意。“不是那样——；

[ɪf] [aɪ] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌv] . ”

if	I	still	had	the	promise	of	your	love	.	”
如果	我	仍然	有	这	承诺	的	你的	爱	.	”

如果我还能拥有你爱的承诺。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][du:] ? ”

“	But	what	would	you	do	?	”
“	但	什么	会	你	做	?	”

“但你会怎么做呢？”

“ [aɪ] [wʊd] [wɜ:rk] .

“	I	would	work	.
“	我	会	工作	.

我会工作。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər] ['haʊzɪz] [bɪ'saɪd] [ðæt] [wʌn] ,

There	are	other	houses	beside	that	one	,
那里	是	其他	房屋	旁	那	一	,

除了那栋房子之外，还有其他房子。

” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [sleɪt] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊʃ] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

”	and	she	pointed	to	the	slate	roof	of	the	Bauche	establishment	.
”	和	她	尖	到	这	石板	屋顶	的	这	鲍什	建立	.

她指着鲍什餐厅的石板屋顶。

“ [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ] ['peni] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , ” [sed] [ðə; ði]

“	And	for	me	—	I	should	not	have	a	penny	in	the	world	,	”	said	the
“	和	为了	我	—	我	应该	不是	有	一个	一分钱	在	这	世界	,	”	说	这

[jʌŋ] [mæn] .

young	man	.
年轻的	男人	.

“至于我——我这辈子一分钱都不应该有，”年轻人说。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [bɪ'twi:n] [bəuθ][ʌv; əv][hɜ:rz][ænd; ənd]

She	came	up	to	him	and	took	his	right	hand	between	both	of	hers	and
她	来了	向上	到	他	和	采取	他的	正确的	手	之间	两个都	的	她的	和

[prest] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔ:rmli] ,

pressed	it	warmly	,
按下	它	热情地	,

她走到他面前，双手捧住他的右手，热情地握住。

[oʊ] , [soʊ] ['wɔ:rmli] .

oh	,	so	warmly	.
哦	,	所以	热情地	.

哦，非常热情。

“ [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][maɪ] [lʌv] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] ; “ [maɪ] ['di:pəst] ,

“	You	would	have	my	love	,	”	said	she	;	“	my	deepest	,
“	你	会	有	我的	爱	,	”	说	她	;	“	我的	最深处	,

“你会得到我的爱，”她说；“我最深沉的爱，

['wɔrməst] [best] ['hɑ:rts] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd][wɑ:nt] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] , ['nʌθɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [stɪl]

warmest	best	heart's	love	should	want	nothing	more	,	nothing	on	earth	,	if	I	could	still
最温暖	最好的	心脏的	爱	应该	想	没有什么	更多的	,	没有什么	在	地球	,	如果	我	可以	仍然

[hæv; həv] [jɔ:rz] .

have	yours	.
有	你的	.

最温暖、最美好的爱，如果能再拥有你的爱，世间便再无所求。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [liːnd] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈɪntuː]
“ And she leaned against his shoulder and looked with all her eyes into
” 和 她 倾斜 反对 他的 肩膀 和 看起来 和 全部 她 眼睛 进入
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

她靠在他的肩膀上，用全部的目光凝视着他的脸。

“ [bʌt; bət] , [məˈriː] , [ðæts] [ˈnɑːnsens] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
“ But , Marie , that's nonsense , you know . ”
“ 但 , 玛丽 , 那就是 废话 , 你 知道 . ”

“但是，玛丽，你知道，那都是胡说八道。”

“ [noʊ] , [əˈdɑːlf] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈnɑːnsens] .
“ No , Adolphe , it is not nonsense .
“ 不 , 阿道夫 , 它 是 不是 废话 .

“不，阿道夫，这不是胡说八道。”

[duː][nɑːt][let][ðem; ðəm] [tiːtʃ] [juː; jʊ][soʊ] .
Do not let them teach you so .
做 不是 让 他们 教 你 所以 .

不要让他们这样教你。

[wʌt] [dʌz] [lʌv] [miːn] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [ðæt] ?
What does love mean , if it does not mean that ?
什么 做 爱 意思是 , 如果 它 做 不是 意思是 那 ?

如果爱不包含这些，那爱又是什么呢?

[oʊ] , [əˈdɑːlf] , [juː; jʊ][duː] [lʌv] [ˌem ˈiː] , [juː; jʊ][duː] [lʌv] [ˌem ˈiː] , [juː; jʊ][duː] [lʌv] [ˌem ˈiː] ? ”
Oh , Adolphe , you do love me , you do love me , you do love me ? ”
哦 , 阿道夫 , 你 做 爱 我 , 你 做 爱 我 , 你 做 爱 我 ? ”

哦，阿道夫，你真的爱我吗？你真的爱我吗？你真的爱我吗？

“ [jes] ; — [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈsloʊli] ; — [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [sed]
“ Yes ; — I love you , ” he said slowly ; — as though he would not have said
“ 是的 ; — 我 爱 你 , ” 他 说 缓慢地 ; — 作为 尽管 他 会 不是 有 说
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

“是的；——我爱你，”他缓缓说道；——仿佛他原本不会说出口似的。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [helpt] [ˌaɪ ˈtiː] .
if he could have helped it .
如果 他 可以 有 帮助 它 .

如果他能阻止的话。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [krept] [ˈsloʊli] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] ,
And then his arm crept slowly round her waist ,
和 然后 他的 手臂 悄悄地爬 缓慢地 圆形的 她 腰部 ,

然后他的手臂缓缓环住了她的腰，

[æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [ðæt] [ˈɔːlsoʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [hɪmˈself] .
as though in that also he could not help himself .
作为 尽管 在 那 还 他 可以 不是 帮助 他自己 .

仿佛在这件事上，他也无法自拔。

“ [ænd; ənd][duː][nɑːt][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈpæʃənət] [gɜːrl] .
“ And do not I love you ? ” said the passionate girl .
“ 和 做 不是 我 爱 你 ? ” 说 这 热情的 女孩 .

“难道我不爱你吗？”热情似火的女孩说道。

“ [oʊ] , [aɪ][duː] , [soʊ] ['dɪrli] ; [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ][soʊl] .

“	Oh	,	I	do	,	so	dearly	;	with	all	my	heart	,	with	all	my	soul	.
“	哦	,	我	做	,	所以	亲爱的	;	和	全部	我的	心	,	和	全部	我的	灵魂	.

“哦，我非常非常愿意；用我全部的心，用我全部的灵魂。

[ə'dɑːlf] , [aɪ][soʊ] [lʌv] [juː; jʊ] , [ðæt] [aɪ]['kænɑːt] [gɪv] [juː; jʊ][ʌp] .

Adolphe	,	I	so	love	you	,	that	I	cannot	give	you	up	.
阿道夫	,	我	所以	爱	你	,	那	我	不能	给	你	向上	.

阿道夫，我如此爱你，我无法放弃你。

[hæv; həv][aɪ][nɑːt][swɔːrn][tuː; tə][biː; bi] [jɔːrz] ; [swɔːrn] , [swɔːrn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ?

Have	I	not	sworn	to	be	yours	;	sworn	,	sworn	a	thousand	times	?
有	我	不是	宣誓	到	是	你的	;	宣誓	,	宣誓	一个	千	时代	?

我不是发誓要成为你的吗？我发誓，发誓一千次了？

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] ['mæri] [ðæt] [mæn] !

How	can	I	marry	that	man	!
如何	能	我	结婚	那	男人	!

我怎么能嫁给那样的男人！

[oʊ] [ə'dɑːlf] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [hɪm; ɪm] ?

Oh	Adolphe	how	can	you	wish	that	I	should	marry	him	?
哦	阿道夫	如何	能	你	希望	那	我	应该	结婚	他	?

阿道夫啊，你怎么能希望我嫁给他呢？

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] .

”	And	she	clung	to	him	,	and	looked	at	him	,	and	besought	him	with	her	eyes	.
”	和	她	紧紧抓住	到	他	,	和	看起来	在	他	,	和	恳求	他	和	她	眼睛	.

她紧紧地抱着他，看着他，用眼神恳求他。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ; — ['oʊnli] — ” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] .

“	I	shouldn't	wish	it	;	—	only	—	”	and	then	he	paused	.
“	我	不应该	希望	它	;	—	仅有的	—	”	和	然后	他	暂停	.

“我不应该希望如此；——只是——”然后他停顿了一下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][hɜːr; hər][tuː; tə] [ðə; ði][oʊld][mæn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['wɑːntɪd] ['mʌni] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

It	was	hard	to	tell	her	that	he	was	willing	to	sacrifice	her	to	the	old	man	because	he	wanted	money	from	his	mother	.
它	曾是	难的	到	告诉	她	那	他	曾是	愿意的	到	牺牲	她	到	这	老的	男人	因为	他	通缉	钱	从	他的	母亲	.

他很难告诉她，他为了从母亲那里得到钱，竟然愿意把她牺牲给那个老人。

“ ['oʊnli] [wʌt] !

“	Only	what	!
“	仅有的	什么	!

“只有什么！

[bʌt; bət] [ə'dɑːlf] , [duː][nɑːt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] !

But	Adolphe	,	do	not	wish	it	at	all	!
但	阿道夫	,	做	不是	希望	它	在	全部	!

但是阿道夫，你一点也不想这样！

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt][swɔːrn] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][jʊr; jər][waɪf] ?

Have	you	not	sworn	that	I	should	be	your	wife	?
有	你	不是	宣誓	那	我	应该	是	你的	妻子	?

你不是发誓要娶我为妻吗？

[lʊk] [hɪr] , [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ;
Look here , look at this ;
看 这里 , 看 在 这 ;

看这里，看看这个；

〞 [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [aʊt][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['bʊzəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɑːrm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
〞 and she brought out from her bosom a little charm that he had
〞 和 她 带来 出去 从 她 怀 一个 小的 魅力 那 他 有
['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ɪn][rɪ'tɜːrn][fɔːr; fər][ðæt] [krɔːs] .
given her in return for that cross .
给定 她 在 返回 为了 那 叉 .

她从胸前掏出一个小饰物，那是他为了换取她的十字架而送给她的。

“ [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [kɪs] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [swɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] [ðæt] [aɪ]
“ Did you not kiss that when you swore before the figure of the Virgin that I
“ 做过 你 不是 吻 那 什么时候 你 发誓 前 这 数字 的 这 处女 那 我
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][jʊr; jər][waɪf] ?
should be your wife ?
应该 是 你的 妻子 ?

“你当初在圣母像前发誓要娶我为妻时，难道没有亲吻过它吗？〞

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ][nɑːt] [rɪ'membər] [ðæt][aɪ] [fɪrd] [tuː; tə] [swer] [tuː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] ['mʌðər]
And do you not remember that I feared to swear too , because your mother
和 做 你 不是 记住 那 我 害怕 到 发誓 也 , 因为 你的 母亲
[wʌz; wəz][soʊ]['æŋgri] ;
was so angry ;
曾是 所以 生气的 ;

你难道不记得，我也不敢说脏话，因为你母亲当时非常生气吗？

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] ?
and then you made me ?
和 然后 你 制成 我 ?

然后你造就了我？

['æftər] [ðæt] , [ə'dɑːlf] !
After that , Adolphe !
后 那 , 阿道夫 !

之后，阿道夫！

[oʊ] , [ə'dɑːlf] ! [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm][hoʊp] .
Oh , Adolphe ! Tell me that I may have some hope .
哦 , 阿道夫 ! 告诉 我 那 我 可能 有 一些 希望 .

哦，阿道夫！告诉我，我或许还有一线希望。

[aɪ] [wɪl] [weɪt] ; [oʊ] , [aɪ] [wɪl] [weɪt] [soʊ] ['peɪʃntli] .
I will wait ; oh , I will wait so patiently .
我 将要 等待 ; 哦 , 我 将要 等待 所以 耐心 .

我会等待；哦，我会耐心地等待。

〞 [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪm'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd] [wɔːkt] ['bækwərdz] [ænd; ənd]['fɔːrwərdz]
〞 He turned himself away from her and walked backwards and forwards
〞 他 转向 他自己 离开 从 她 和 步行 向后 和 前进
[ʌn'iːzɪli] [θruː] [ðə; ði]['grɑːtoʊ] .
uneasily through the grotto .
不安地 通过 这 石窟 .

他转过身去，背对着她，不安地在洞穴里来回踱步。

[hiː; hi][dɪd] [lʌv] [hɜːr; hər] ; — [lʌv] [hɜːr; hər][æz; əz] [sʌtʃ] [men][duː] [lʌv] [swiːt] , ['prɪti] ['gɝːlz] .
He did love her ; — love her as such men do love sweet , pretty girls .
他 做过 爱 她 ; — 爱 她 作为 这样的 男人 做 爱 甜的 , 漂亮的 女孩们 .

他确实爱她；——像这样的男人爱甜美漂亮的女孩一样爱她。

[ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] , [ðə; ði] [əˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʌtʃ] ,

The	warmth	of	her	hand	,	the	affection	of	her	touch	,
这	温暖	的	她	手	,	这	感情	的	她	触碰	,

她手的温度，她抚摸时的温柔，

[ðə; ði] [pjʊr] [braɪt] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ter; tɪ(ə)r] - [ˈleɪdn] [aɪ] [hæd; həd][ˌɑːr ˈiː] - [əˈweɪkənd] [wʌt]

the	pure	bright	passion	of	her	tear	-	laden	eye	had	re	-	awakened	what
这	纯的	明亮的	热情	的	她	撕	-	满载	眼睛	有	关于	-	觉醒	什么

[ˈpaʊər] [ʌv; əv] [lʌv] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .

power	of	love	there	was	within	him	.
力量	的	爱	那里	曾是	之内	他	.

她泪眼婆娑间流露出的纯粹而明亮的激情，重新唤醒了他内心深处的爱的力量。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][duː] ?

But	what	was	he	to	do	?
但	什么	曾是	他	到	做	?

但他又能怎么办呢?

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˈgoʊldən][hoʊps] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

Even	if	he	were	willing	to	give	up	the	immediate	golden	hopes	which	his
甚至	如果	他	是	愿意的	到	给	向上	这	即时	金的	希望	哪个	他的

[ˈmʌðər] [held] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

mother	held	out	to	him	,
母亲	握住	出去	到	他	,

即使他愿意放弃母亲寄予他的那些唾手可得的美好希望，

[haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][bɪˈgɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [ˈkæri] [aʊt] [ðɪs] [wɜːrk][ʌv; əv][self] - [dɪˈvoʊʃ(ə)n]

how	was	he	to	begin	,	and	then	how	carry	out	this	work	of	self	-	devotion
如何	曾是	他	到	开始	,	和	然后	如何	携带	出去	这	工作	的	自己	-	虔诚

?

?
?

他该如何开始，又该如何完成这项自我奉献的工作呢?

[məˈriː] [wʊd] [biː; bi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] ,

Marie	would	be	turned	away	,
玛丽	会	是	转向	离开	,

玛丽会被拒之门外。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][left][ə; eɪ]['vɪktɪm][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,

and	he	would	be	left	a	victim	in	the	hands	of	his	mother	,
和	他	会	是	左边	一个	受害者	在	这	双手	的	他的	母亲	,

他最终会落入母亲手中，成为她的受害者。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [stɪf] , [ˈwʊd(ə)n] - [legd] [ˌmɪlɪˈtɛr] ; — [ə; eɪ] [ˈpeniləs] [ˈvɪktɪm] ,

and	of	that	stiff	,	wooden	-	legged	militaire	;	—	a	penniless	victim	,
和	的	那	僵硬的	,	木制的	-	腿	军事	;	—	一个	身无分文	受害者	,

还有那个僵硬的、拄着木腿的军人；——一个身无分文的受害者，

[left][tuː; tə][moʊp] [əˈbaʊt][ðə; ði] [pleɪs] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][greɪn][ʌv; əv] [ˈɪnfluəns] [ɔːr][ə; eɪ][ˈmɔːrs(ə)l][ʌv; əv]

left	to	mope	about	the	place	without	a	grain	of	influence	or	a	morsel	of
左边	到	忧郁	关于	这	地方	没有	一个	粮食	的	影响	或者	一个	小块	的

[ˈpleʒər] .

pleasure	.
乐趣	.

任由他无所事事地在那儿游荡，既没有影响力，也没有一丝快乐。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ?

“	But	what	can	we	do	?
“	但	什么	能	我们	做	?

但我们能做什么呢?

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [əˈgen] , [æz; əz][hiː; hi][wʌns] [mɔːr] [met] [mɜˈiːz] ['sɜːrtʃɪŋ] [aɪ] .
" he exclaimed again , as he once more met Marie's searching eye .
" 他 惊呼 再次 , 作为 他 一次 更多的 遇见 玛丽的 搜索 眼睛 .

"他再次惊呼道，同时又一次与玛丽探寻的目光相遇。"

" [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [truː] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [weɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" We can be true and honest , and we can wait , " she said ,
" 我们 能 是 真的 和 诚实的 , 和 我们 能 等待 , " 她 说 ,

"我们可以坦诚相待，也可以等待，"她说。

['kʌmɪŋ] [kloʊz] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
coming close up to him and taking hold of his arm .
未来 关闭 向上 到 他 和 采取 抓住 的 他的 手臂 .

走近他，抓住他的胳膊。

" [aɪ][duː][nɑːt] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][maɪ] ['mʌðər] , [əˈdɑːlf] .
" I do not fear it ; and she is not my mother , Adolphe .
" 我 做 不是 害怕 它 ; 和 她 是 不是 我的 母亲 , 阿道夫 .

"我不害怕；而且她也不是我的母亲，阿道夫。"

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [jʊr; jər] [oʊn] ['mʌðər] . "
You need not fear your own mother . "
你 需要 不是 害怕 你的 自己的 母亲 . "

你无需惧怕自己的母亲。

" [fɪr] !
" Fear !
" 害怕 !

"害怕!

[noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəunt] [fɪr] .
no , of course I don't fear .
不 , 的 课程 我 不 害怕 .

不，我当然不害怕。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['veri] ['dev(ə)l][wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] . "
But I don't see how the very devil we can manage it . "
但 我 不 看 如何 这 非常 魔鬼 我们 能 管理 它 . "

但我实在想不明白，我们怎么可能做到。

" [wɪl] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['mæri] [ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] ;
" Will you let me tell her that I will not marry the capitaine ;
" 将要 你 让 我 告诉 她 那 我 将要 不是 结婚 这 船长 ;

"请允许我告诉她，我不会嫁给那位船长；

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ʌp][jʊr; jər]['prɔmisiz] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]
that I will not give up your promises ; and then I am ready to leave the
那 我 将要 不是 给 向上 你的 承诺 ; 和 然后 我 是 准备好 到 离开 这
[haʊs] ? "
house ? "
房子 ? "

我不会放弃你的承诺；然后我就准备离开家了？

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][noʊ] [gʊd] . "
" It would do no good . "
" 它 会 做 不 好的 . "

"这样做毫无益处。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] ['evri] [gʊd] , [əˈdɑːlf] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][jʊr; jər] ['prɑːmɪst] [wɜːrd][wʌns] [mɔːr] ;
" It would do every good , Adolphe , if I had your promised word once more ;
" 它 会 做 每一个 好的 , 阿道夫 , 如果 我 有 你的 承诺 单词 一次 更多的 ;

"阿道夫，如果我能再次得到你承诺的保证，那将是一件非常好的事；

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] [vɔɪs] [wʌn] [mɔːr] [toʊn] [ʌv; əv] [lʌv] .

if	I	could	hear	from	your	own	voice	one	more	tone	of	love	.
如果	我	可以	听到	从	你的	自己的	嗓音	一	更多的	语气	的	爱	.

如果我能从你的声音里再听到一丝爱意。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [rɪˈmembər] [ðɪs] [pleɪs] ?

Do	you	not	remember	this	place	?
做	你	不是	记住	这	地方	?

你不记得这个地方了吗?

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ] [fɔːrst] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] .

It	was	here	that	you	forced	me	to	say	that	I	loved	you	.
它	曾是	这里	那	你	强制	我	到	说	那	我	喜爱	你	.

就在这里，你逼我说我爱你。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [hɪr] [ˈɔːlsoʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [diˈsiːvd] . ”

It	is	here	also	that	you	will	tell	me	that	I	have	been	deceived	.	”
它	是	这里	还	那	你	将要	告诉	我	那	我	有	到过	受骗	.	”

你也会在这里告诉我，我被骗了。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][aɪ] [ðæt] [wʊd] [dɪˈsiːv] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It	is	not	I	that	would	deceive	you	,	”	he	said	.
“	它	是	不是	我	那	会	欺骗	你	,	”	他	说	.

“我不会欺骗你们，”他说。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ][hɑːrd][əˈpɑːn][ˌem ˈiː] .

“	I	wonder	that	you	should	be	so	hard	upon	me	.
“	我	想知道	那	你	应该	是	所以	难的	之上	我	.

“我很好奇你为什么对我这么严厉。”

[gɑːd] [noʊz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪˈnʌf] . ”

God	knows	that	I	have	trouble	enough	.	”
上帝	知道	那	我	有	麻烦	足够的	.	”

上帝知道我已经够难了。

“ [wel] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] , [biː; bi][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] .

“	Well	,	if	I	am	a	trouble	to	you	,	be	it	so	.
“	出色地	,	如果	我	是	一个	麻烦	到	你	,	是	它	所以	.

“好吧，如果我给你带来了麻烦，那就这样吧。”

[biː; bi][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɑːk] ,

Be	it	as	you	wish	,	”	and	she	leaned	back	against	the	wall	of	the	rock	,
是	它	作为	你	希望	,	”	和	她	倾斜	后退	反对	这	墙	的	这	岩石	,

“随你的便吧。”说完，她便靠在了岩壁上。

[ænd; ənd] [ˈkrɔːsɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [brest] [lʊkt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

and	crossing	her	arms	upon	her	breast	looked	away	from	him	and
和	过境	她	武器	之上	她	胸部	看起来	离开	从	他	和

[fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪz] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ʃɑːrp] [ˈgrænɪt] [piːks] [ʌv; əv] [kɑnɪguː] .

fixed	her	eyes	upon	the	sharp	granite	peaks	of	Canigou	.
固定的	她	眼睛	之上	这	锋利的	花岗岩	高峰	的	卡尼古	.

她双臂交叉抱在胸前，目光从他身上移开，凝视着卡尼古山陡峭的花岗岩山峰。

[hiː; hi] [əˈgen] [bɪˈtʊk] [hɪmˈself] [tuː; tə] [wɔːk] [ˈbækwərdz] [ænd; ənd] [ˈfɔːrwərdz] [θruː] [ðə; ðɪ] [keɪv] .

He	again	betook	himself	to	walk	backwards	and	forwards	through	the	cave	.
他	再次	贝托克	他自己	到	走	向后	和	前进	通过	这	洞穴	.

他又开始在洞穴里来回走动。

[hiː; hi][hæd; həd][kwaɪt] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wɪʃ] [tuː; tə] ['mæri]

He	had	quite	enough	of	love	for	her	to	make	him	wish	to	marry
他	有	相当	足够的	的	爱	为了	她	到	制作	他	希望	到	结婚

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

他对她的爱足以让他想要娶她为妻;

[kwaɪt] [ɪˈnʌf] [naʊ] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

quite	enough	now	,	at	this	moment	,
相当	足够的	现在	,	在	这	片刻	,

此刻，就到此为止吧。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌkæpɪˈteɪn] ['veri] [dɪsˈteɪstf(ə)l] [tuː; tə]

to	make	the	idea	of	her	marriage	with	the	capitaine	very	distasteful	to
到	制作	这	主意	的	她	婚姻	和	这	船长	非常	令人厌恶的	到

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

使他非常厌恶她与船长的婚姻;

[ɪˈnʌf] ['prɑːbəbli] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] ['diːsntli] [gʊd] ['hʌzbənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

enough	probably	to	make	him	become	a	decently	good	husband	to	her	,
足够的	大概	到	制作	他	变得	一个	体面地	好的	丈夫	到	她	,

足以让他成为一个相当不错的丈夫。

[ʃʊd; ʃəd] [feɪt] [ɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] ;

should	fate	enable	him	to	marry	her	;
应该	命运	使能够	他	到	结婚	她	;

如果命运让他能够娶到她;

[bʌt; bət][nɑːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ɔːl][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [wʊd]

but	not	enough	to	enable	him	to	support	all	the	punishment	which	would
但	不是	足够的	到	使能够	他	到	支持	全部	这	惩罚	哪个	会

[biː; bi][ðə; ði] [ʃʊr] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [dɪsˈpleʒər] .

be	the	sure	effects	of	his	mother's	displeasure	.
是	这	当然	效果	的	他的	母亲的	不满	.

但不足以让他承受母亲不悦必然带来的惩罚。

[bɪˈsaɪdz] , [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ʌp] [məˈriː] ;

Besides	,	he	had	promised	his	mother	that	he	would	give	up	Marie	;
除了	,	他	有	承诺	他的	母亲	那	他	会	给	向上	玛丽	;

此外，他还答应过母亲要放弃玛丽;

— [hæd; həd] [ɪnˈtaɪərli] ['gɪv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][ædˈhiːʒ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [plæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ]

—	had	entirely	given	in	his	adhesion	to	that	plan	of	the	marriage	with
一	有	完全	给定	在	他的	粘附	到	那	计划	的	这	婚姻	和

[ðə; ði] [ˌkæpɪˈteɪn] .

the	capitaine	.
这	船长	.

—他完全接受了与船长联姻的计划。

[hiː; hi][hæd; həd] [oʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][laɪf][æz; əz] [mɑːrkt] [aʊt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz]

He	had	owned	that	the	path	of	life	as	marked	out	for	him	by	his
他	有	拥有	那	这	小路	的	生活	作为	标记	出去	为了	他	经过	他的

['mʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈhoʊvd] [hɪm; ɪm] ,

mother	was	the	one	which	it	behoved	him	,
母亲	曾是	这	一	哪个	它	应尽的义务	他	,

他承认，母亲为他规划的人生道路才是他应该走的路。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [tuː; tə]['fɑːloʊ] .

as	a	man	,	to	follow	.
作为	一个	男人	,	到	跟随	.

作为一个男人，要跟随。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wɪtʃ] [hæd; həd][aɪ] [bɪn] ['speʃəli]

It	was	this	view	of	his	duties	as	a	man	which	had	I	been	specially
它	曾是	这	看法	的	他的	职责	作为	一个	男人	哪个	有	我	到过	特别

['ɜːdʒd][ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] - ['eləkwəns] .

urged	on	him	with	all	the	capitaine's	eloquence	.
敦促	在	他	和	全部	这	-	口才	.

正是这种作为男人应尽的职责观念，我曾被上尉用他那雄辩的口才特别强调过。

[ænd; ənd][oʊld]['kæmpən][hæd; həd][ɪn'taɪərli][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

And	old	Campan	had	entirely	succeeded	.
和	老的	坎潘	有	完全	成功了	.

老坎潘完全成功了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə][get][ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [jʌŋ] [men] ,

It	is	so	easy	to	get	the	assent	of	such	young	men	,
它	是	所以	简单的	到	得到	这	同意	的	这样的	年轻的	男人	,

要获得这些年轻人的同意是如此容易。

[soʊ] [wiːk] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd][soʊ] [wiːk] [ɪn] ['pɑːkɪt] ,

so	weak	in	mind	and	so	weak	in	pocket	,
所以	虚弱的	在	头脑	和	所以	虚弱的	在	口袋	,

意志薄弱，经济拮据。

[wen] [ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts][ɑːr; ər] [bækt] [baɪ][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd][fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] .

when	the	arguments	are	backed	by	a	promise	of	two	thousand	francs	a	year	.
什么时候	这	论点	是	支持的	经过	一个	承诺	的	二	千	法郎	一个	年	.

当这些论点得到每年两千法郎的承诺支持时。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] , ” [æt; ət][læst][hiː; hi] [sed] .

“	I'll	tell	you	what	I'll	do	,	”	at	last	he	said	.
“	患病的	告诉	你	什么	患病的	做	,	”	在	最后的	他	说	.

“我会告诉你我会怎么做，”他最后说道。

“ [aɪl] [get][maɪ] ['mʌðər] [baɪ][hɜːr'self] ,

“	I'll	get	my	mother	by	herself	,
“	患病的	得到	我的	母亲	经过	她自己	,

“我会单独接我母亲。”

[ænd; ənd] [wɪl] [æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][let][ðə; ði] ['mætər] [rɪ'meɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] . ”

and	will	ask	her	to	let	the	matter	remain	as	it	is	for	the	present	.	”
和	将要	问	她	到	让	这	事情	保持	作为	它	是	为了	这	展示	.	”

并会要求她暂时维持现状。

“ [nɑːt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] , [em] . [ə'dɑːlf] ;

“	Not	if	it	be	a	trouble	,	M	.	Adolphe	;
“	不是	如果	它	是	一个	麻烦	,	M	.	阿道夫	;

“如果这会造成麻烦的话，那就不要了，阿道夫先生；

” [ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] [gɜːrl] [stɪl] [held] [hɜːr; hər][hændz][ə'pɑːn][hɜːr; hər]['bʊzəm] ,

”	and	the	proud	girl	still	held	her	hands	upon	her	bosom	,
”	和	这	自豪的	女孩	仍然	握住	她	双手	之上	她	怀	,

“而那骄傲的女孩仍然双手放在胸前，

[ænd; ənd] [stɪl] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .

and	still	looked	towards	the	mountain	.
和	仍然	看起来	向	这	山	.

他仍然望着那座山。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] , [mə'riː] . [juː; jʊ][kæn; kən][ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði]
“ You know what I mean , Marie . You can understand how she and the
“ 你 知道 什么 我 意思是 , 玛丽 . 你 能 理解 如何 她 和 这
[ˌkæpɪ'teɪn] [ɑːr; ər] ['wɜːrɪŋ] [ˌem 'iː] . ”
capitaine are worrying me . ”
船长 是 令人担忧 我 . ”

“你知道我的意思，玛丽。你应该明白她和船长为什么让我担心。”

“ [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [ə'dɑːlf] , [duː][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ? ”
“ But tell me , Adolphe , do you love me ? ”
“ 但 告诉 我 , 阿道夫 , 做 你 爱 我 ? ”

“但是告诉我，阿道夫，你爱我吗？”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , ['oʊnli] . ”
“ You know I love you , only . ”
“ 你 知道 我 爱 你 , 仅有的 . ”

你知道我只爱你。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː][ʌp] ? ”
“ And you will not give me up ? ”
“ 和 你 将要 不是 给 我 向上 ? ”

“你不会放弃我吧？”

“ [aɪ] [wɪl] [æsk][maɪ] ['mʌðər] .
“ I will ask my mother .
“ 我 将要 问 我的 母亲 .

我会问我妈妈。

[aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [jiːld] .
I will try and make her yield .
我 将要 尝试 和 制作 她 屈服 .

我会尽力让她屈服。

” [mə'riː] [kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [mʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['lʌvɝz]
” Marie could not feel that she received much confidence from her lover's
” 玛丽 可以 不是 感觉 那 她 已收到 很多 信心 从 她 恋人的
['prɑːmɪs] ;
promise ;
承诺 ;

玛丽感觉不到爱人的承诺给她带来了多少信心；

[bʌt; bət] [stɪl] , ['iːv(ə)n] [ðæt] , [wiːk] [ænd; ənd] [ʌn'stedi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
but still , even that , weak and unsteady as it was ,
但 仍然 , 甚至 那 , 虚弱的 和 不稳定 作为 它 曾是 ,

但是，即便如此，尽管它很微弱、很不稳定，

['iːv(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['æbsəluːt] [fɪkst] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] .
even that was better than absolute fixed rejection .
甚至 那 曾是 更好的 比 绝对 固定的 拒绝 .

即使那样也比绝对固定拒绝要好。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
So she thanked him , promised him with tears in her eyes that she would
所以 她 谢谢 他 , 承诺 他 和 眼泪 在 她 眼睛 那 她 会
['ɔːlweɪz] ,
always ,
总是 ,

于是她感谢了他，眼里含着泪向他承诺，她会永远……

['ɔːlweɪz] [biː; bi]['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [beɪd] [hɪm; ɪm][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
always be faithful to him , and then bade him go down to the house .
总是 是 忠实 到 他 , 和 然后 巴德 他 去 向下 到 这 房子 .

始终对他忠诚，然后让他下楼回家。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['fɑːloʊ] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['pæsɪŋ] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [biː; bi]

She	would	follow	,	she	said	,	as	soon	as	his	passing	had	ceased	to	be
她	会	跟随	,	她	说	,	作为	很快	作为	他的	通过	有	停止	到	是

[əb'zɜːrvd] .

observed	.
观察到	.

她说，等他去世的消息不再被人关注之后，她就会追随他而去。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm] [saɪn] [ʌv; əv] [rɪ'nuːd] [lʌv] .

Then	she	looked	at	him	as	though	she	expected	some	sign	of	renewed	love	.
然后	她	看起来	在	他	作为	尽管	她	预期的	一些	符号	的	更新	爱	.

然后她看着他，仿佛期待着他重燃爱火的迹象。

[bʌt; bət] [noʊ] [sʌtʃ] [saɪn] [wʌz; wəz] [vaʊtʃ'seɪft] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

But	no	such	sign	was	vouchsafed	to	her	.
但	不	这样的	符号	曾是	担保	到	她	.

但她并没有得到这样的迹象。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θəːstid] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɪp] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [tʃek] ,

Now	that	she	thirsted	for	the	touch	of	his	lip	upon	her	check	,
现在	那	她	口渴	为了	这	触碰	的	他的	唇	之上	她	查看	,

现在她渴望他的嘴唇轻触她的脸颊，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

it	was	denied	to	her	.
它	曾是	否认	到	她	.

她的请求被拒绝了。

[hiː; hi] [dɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [went] [daʊn] , ['sloʊli] ['lɔɪtərɪŋ] , [baɪ] [hɪm'self] ;

He	did	as	she	bade	him	;	he	went	down	,	slowly	loitering	,	by	himself	;
他	做过	作为	她	巴德	他	;	他	去	向下	,	缓慢地	游荡	,	经过	他自己	;

他照她说的做了；他独自一人慢慢地走了下去；

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˌʌnəb'zɜːrvd] [krept] [tuː; tə]

and	in	about	half	an	hour	she	followed	him	,	and	unobserved	crept	to
和	在	关于	一半	一个	小时	她	随后	他	,	和	未被观察到的	悄悄地爬	到

[hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] .

her	chamber	.
她	房间	.

大约半小时后，她跟着他，悄悄地溜回了自己的房间。

[ə'gen] [wiː; wi] [wɪl] [pæs] ['oʊvər] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] ;

Again	we	will	pass	over	what	took	place	between	the	mother	and	the	son	;
再次	我们	将要	经过	超过	什么	采取	地方	之间	这	母亲	和	这	儿子	;

我们就不再赘述母亲和儿子之间发生的事情了；

[bʌt; bət] [leɪt] [ɪn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['æftər] [ðə; ði] [gests] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [bed] , [mə'riː] [rɪ'siːvd]

but	late	in	that	evening	,	after	the	guests	had	gone	to	bed	,	Marie	received
但	晚的	在	那	晚上	,	后	这	客人	有	已消失	到	床	,	玛丽	已收到

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ,

a	message	,
一个	信息	,

但那天晚上很晚的时候，客人们都睡下之后，玛丽收到了一条消息。

[dɪ'zaɪərɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn] ['mædəm] [boʊʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [sə'lɑːn] [wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt]

desiring	her	to	wait	on	Madame	Bauche	in	a	small	salon	which	looked	out
渴望	她	到	等待	在	夫人	鲍什	在	一个	小的	沙龙	哪个	看起来	出去

[frʌm; frəm] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

from	one	end	of	the	house	.
从	一	结尾	的	这	房子	.

希望她能在房子一端可以眺望到外面的小沙龙里服侍鲍什夫人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] ['speʃ(ə)l]['streɪndʒər] [ə'raɪv]

It	was	intended	as	a	private	sitting	-	room	should	any	special	stranger	arrive
它	曾是	故意的	作为	一个	私人的	坐着	-	房间	应该	任何	特别的	陌生人	到达

[huː] [rɪ'kwaɪərd] [sʌtʃ] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] ,

who	required	such	accommodation	,
WHO	必需的	这样的	住宿	,

这间房间原本是打算用作私人起居室的，以备有需要此类住宿的特殊陌生人使用。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wʌz; wəz][bʌt; bət]['seldəm] [juːst] .

and	therefore	was	but	seldom	used	.
和	所以	曾是	但	很少	用过的	.

因此很少使用。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [lɑː] [mɛːr] [boʊʃ] ['sɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] [ɑːn]

Here	she	found	La	Mère	Bauche	sitting	in	an	arm	-	chair	behind	a	small	table	on
这里	她	成立	拉	母亲	鲍什	坐着	在	一个	手臂	-	椅子	在后面	一个	小的	桌子	在

[wɪtʃ] [stʊd] [tuː] ['kændlz] ;

which	stood	two	candles	;
哪个	站立	二	蜡烛	;

她发现拉玛·鲍什坐在扶手椅里，椅子后面是一张小桌子，桌子上放着两根蜡烛；

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ]['soʊfə] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [sæt] [ə'dɑːlf] .

and	on	a	sofa	against	the	wall	sat	Adolphe	.
和	在	一个	沙发	反对	这	墙	卫星	阿道夫	.

阿道夫坐在靠墙的沙发上。

[ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

The	capitaine	was	not	in	the	room	.
这	船长	曾是	不是	在	这	房间	.

船长不在房间里。

“ [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [mə'riː] , [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] , ” [sed] ['mædəm] [boʊʃ] .

“	Shut	the	door	,	Marie	,	and	come	in	and	sit	down	,	”	said	Madame	Bauche	.
“	关闭	这	门	,	玛丽	,	和	来	在	和	坐	向下	,	”	说	夫人	鲍什	.

“玛丽，把门关上，进来坐下，”鲍什夫人说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][frʌm; frəm][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

It	was	easy	to	understand	from	the	tone	of	her	voice	that	she
它	曾是	简单的	到	理解	从	这	语气	的	她	嗓音	那	她

[wʌz; wəz]['æŋgri][ænd; ənd][stɜːrn] ,

was	angry	and	stern	,
曾是	生气的	和	船尾	,

从她的语气中很容易听出她生气又严厉。

[ɪn][æn; ən] [ˌʌn'bendɪŋ] [muːd] ,

in	an	unbending	mood	,
在	一个	不屈	情绪	,

态度坚决，

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['letər] [ɔːl][ðə; ði] [θrets] [kən'veid] [baɪ] [ðoʊz]

and	resolved	to	carry	out	to	the	very	letter	all	the	threats	conveyed	by	those
和	已解决	到	携带	出去	到	这	非常	信	全部	这	威胁	传递	经过	那些

['terəb(ə)l] ['spektəklz] .

terrible	spectacles	.
糟糕的	眼镜	.

并决心一丝不苟地执行那些可怕景象所传达的所有威胁。

[mə'riː] [dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɪd] .

Marie	did	as	she	was	bid	.
玛丽	做过	作为	她	曾是	出价	.

玛丽照做了。

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃer] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nɪrəst] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

She	closed	the	door	and	sat	down	on	the	chair	that	was	nearest	to	her	.
她	关闭	这	门	和	卫星	向下	在	这	椅子	那	曾是	最近的	到	她	.

她关上门，坐在离她最近的椅子上。

“ ['riː] , ” [sed] [lɑː] [mɛːr] [boʊʃ] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [fɪrs] [ɪn] [ðə; ði] [pʊr] ['gɜːlz]

“	Marie	,	”	said	La	Mère	Bauche	—	and	the	voice	sounded	fierce	in	the	poor	girl's
“	玛丽	,	”	说	拉	母亲	鲍什	—	和	这	嗓音	听起来	凶猛的	在	这	贫穷的	女孩们

[ɪrz] ,

ears	,
耳朵	,

“玛丽，”鲍什太太说道——这声音在可怜的女孩耳中听起来十分凶狠。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['æŋgri] ['faɪər] ['glɪməd] [θruː] [ðə; ði] [griːn] ['glæsɪz] — “ [wʌt] [ɪz] [ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt]

and	an	angry	fire	glimmered	through	the	green	glasses	—	“	what	is	all	this	about
和	一个	生气的	火	闪烁	通过	这	绿色的	眼镜	—	“	什么	是	全部	这	关于

[ðæt] [aɪ] [hɪr] ?

that	I	hear	?
那	我	听到	?

透过绿色的眼镜，可以看到一丝愤怒的火焰——“我听到的这些到底是怎么回事？”

[duː] [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [hoʊld] [maɪ] [sʌn] [baʊnd] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] ?

Do	you	dare	to	say	that	you	hold	my	son	bound	to	marry	you	?
做	你	敢	到	说	那	你	抓住	我的	儿子	边界	到	结婚	你	?

你竟敢说你强迫我儿子娶你?

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ɔːgəst] ['mʌðər] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ænsər] .

”	And	then	the	august	mother	paused	for	an	answer	.
”	和	然后	这	八月	母亲	暂停	为了	一个	回答	.

“然后，这位威严的母亲停顿了一下，等待答案。”

[bʌt; bət] [mə'riː] [hæd; həd] [noʊ] ['ænsər] [tuː; tə] [gɪv] .

But	Marie	had	no	answer	to	give	.
但	玛丽	有	不	回答	到	给	.

但玛丽无言以对。

[siː] [lʊkt] [ˊsʌpliəntli] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ['lʌvər] , [æz; əz] [ðoʊ] [bɪ'siːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['kæri]

See	looked	suppliantly	towards	her	lover	,	as	though	beseeching	him	to	carry
看	看起来	恳求地	向	她	情人	,	作为	尽管	恳求	他	到	携带

[ɑːn] [ðə; ði] [faɪt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

on	the	fight	for	her	.
在	这	斗争	为了	她	.

她用恳求的眼神望着她的爱人，仿佛在哀求他为她继续战斗。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [duː] ['bæt(ə)l] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] , ['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [duː] [ˌaɪ 'tiː]

But	if	she	could	not	do	battle	for	herself	,	certainly	he	could	not	do	it
但	如果	她	可以	不是	做	战斗	为了	她自己	,	当然	他	可以	不是	做	它

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

for	her	.
为了	她	.

但如果她不能为自己而战，他当然也不能替她战斗。

[wʌt] ['lɪt(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɪn] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [bɪn]

What	little	amount	of	fighting	he	had	had	in	him	,	had	been
什么	小的	数量	的	斗争	他	有	有	在	他	,	有	到过

['θɜːrəli] ['væŋkwɪʃt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ə'raɪv(ə)l] .

thoroughly	vanquished	before	her	arrival	.
彻底	战败者	前	她	到达	.

在她到来之前，他仅存的那一点点反抗精神就已经被彻底扼杀了。

“ [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪ'miːdiətli] , ” [sed] ['mædəm] [boʊʃ] .

“	**I**	**will**	**have**	**an**	**answer**	**,**	**and**	**that**	**immediately**	**,**	**”**	**said**	**Madame**	**Bauche**	**.**
“	我	将要	有	一个	回答	,	和	那	立即地	,	”	说	夫人	鲍什	.

“我会马上给出答复，”鲍什夫人说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'treɪd] ['ɪntuː] ['ɪgnəmɪni] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [baɪ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt]

“	**I**	**am**	**not**	**going**	**to**	**be**	**betrayed**	**into**	**ignominy**	**and**	**disgrace**	**by**	**the**	**object**	
“	我	是	不是	去	到	是	背叛	进入	耻辱	和	耻辱	经过	这	目的	

[ʌv; əv][maɪ][oʊn] ['tʃærəti] .

of	**my**	**own**	**charity**	**.**
的	我的	自己的	慈善机构	.

“我绝不会因为自己所帮助的人而蒙受耻辱和羞愧。”

[huː] [pɪkt] [juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌtər] , [mɪs] , [ænd; ənd] [brɔːt] [juː; jʊ][ʌp][ænd; ənd] [fed]

Who	**picked**	**you**	**out**	**of**	**the**	**gutter**	**,**	**miss**	**,**	**and**	**brought**	**you**	**up**	**and**	**fed**
WHO	挑选	你	出去	的	这	排水沟	,	错过	,	和	带来	你	向上	和	美联储

[juː; jʊ] ,

you	**,**
你	,

是谁把你从街头捡回来，把你养大，给你吃穿？

[wen] [juː; jʊ] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] ?

when	**you**	**would**	**otherwise**	**have**	**gone**	**to**	**the**	**foundling**	**?**
什么时候	你	会	否则	有	已消失	到	这	弃儿	?

否则你本该去看看弃婴的？

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ?

And	**this**	**is**	**your**	**gratitude**	**for**	**it**	**all**	**?**
和	这	是	你的	感激	为了	它	全部	?

这就是你对这一切的感激之情吗？

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [fed] [ænd; ənd] [kloʊðd] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [baɪ][ˌem 'iː] ,

You	**are**	**not**	**satisfied**	**with**	**being**	**fed**	**and**	**clothed**	**and**	**cherished**	**by**	**me**	**,**	
你	是	不是	使满意	和	存在	美联储	和	穿着衣服	和	珍爱	经过	我	,	

你并不满足于我给你食物、衣服和宠爱，

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][rɑːb][ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ][sʌn] !

but	**you**	**must**	**rob**	**me**	**of**	**my**	**son**	**!**
但	你	必须	抢	我	的	我的	儿子	!

但你必须夺走我的儿子！

[noʊ] [ðɪs] [ðen] , [ə'dɑːlf] [ʃæl; ʃəl]['nevər] ['mæri] [ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] ['tʃærəti] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

Know	**this**	**then**	**,**	**Adolphe**	**shall**	**never**	**marry**	**a**	**child**	**of**	**charity**	**such**	**as**	**you**	**are**	**.**
知道	这	然后	,	阿道夫	将	绝不	结婚	一个	孩子	的	慈善机构	这样的	作为	你	是	.

你要知道，阿道夫永远不会娶像你这样出身慈善之家的孩子。

” [mə'riː] [sæt] [stɪl] , [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] ['hɑːrʃnəs] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz] .

”	**Marie**	**sat**	**still**	**,**	**stunned**	**by**	**the**	**harshness**	**of**	**these**	**words**	**.**
”	玛丽	卫星	仍然	,	目瞪口呆	经过	这	严厉	的	这些	字	.

玛丽呆立不动，被这些话语的残酷震惊了。

[lɑː] [mɛːr] [boʊʃ] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n][skəuldid][hɜːr; hər] ; [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [mʌtʃ]

La	**Mère**	**Bauche**	**had**	**often**	**scolded**	**her**	**;**	**indeed**	**,**	**she**	**was**	**given**	**to**	**much**		
拉	母亲	鲍什	有	经常	责骂	她	;	的确	,	她	曾是	给定	到	很多		

['skoʊldɪŋ] ;

scolding	**;**
责骂	;

鲍什太太经常责骂她；事实上，她很喜欢责骂人；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][skəuldid][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] [meɪ] [skoʊld][ə; eɪ][tʃaɪld] .

but	**she**	**had**	**scolded**	**her**	**as**	**a**	**mother**	**may**	**scold**	**a**	**child**	**.**
但	她	有	责骂	她	作为	一个	母亲	可能	骂	一个	孩子	.

但她像母亲训斥孩子一样训斥了她。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] ['stɔːri] [ʌv; əv] [mɜˊiːz] [lʌv] [fɜːrst] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [ɪrz] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn]

And	when	this	story	of	Marie's	love	first	reached	her	ears	,	she	had	been
和	什么时候	这	故事	的	玛丽的	爱	第一的	达到	她	耳朵	,	她	有	到过

['veri] ['æŋgri] ;

very	angry	;
非常	生气的	;

当她第一次听到玛丽的爱情故事时，她非常生气；

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['æŋgər] [hæd; həd] ['nevər] [brɔːt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pæs] [æz; əz] [ðɪs] .

but	her	anger	had	never	brought	her	to	such	a	pass	as	this	.
但	她	愤怒	有	绝不	带来	她	到	这样的	一个	经过	作为	这	.

但她的愤怒从未让她走到如此地步。

[ɪn'diːd] , [mə'riː] [hæd; həd] [nɑːt] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [ðɪs] [laɪt] .

Indeed	,	Marie	had	not	hitherto	been	taught	to	look	at	the	matter	in	this	light	.
的确	,	玛丽	有	不是	迄今为止	到过	教授	到	看	在	这	事情	在	这	光	.

事实上，玛丽此前并没有被教导要从这个角度看待这件事。

[noʊ] [wʌn] [hæd; həd] [ˌhɪrtu'fɔːr] [twɪt] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [bred] [ʌv; əv] ['tʃærəti] .

No	one	had	heretofore	twitted	her	with	eating	the	bread	of	charity	.
不	一	有	此前	推特	她	和	吃	这	面包	的	慈善机构	.

此前没有人拿吃慈善面包这件事来嘲讽她。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌn'fɪt] [tuː; tə] [biː; bi]

It	had	not	occurred	to	her	that	on	this	account	she	was	unfit	to	be
它	有	不是	发生	到	她	那	在	这	帐户	她	曾是	不合格	到	是

- [waɪf] .

Adolphe's	wife	.
-	妻子	.

她丝毫没有意识到，正因为如此，她才不适合做阿道夫的妻子。

[ðer; ðər] , [ɪn] [ðæt] ['væli] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [soʊ] ['nɪrli] ['iːkwəl] ,

There	,	in	that	valley	,	they	were	all	so	nearly	equal	,
那里	,	在	那	谷	,	他们	是	全部	所以	几乎	平等的	,

在那片山谷里，他们几乎都是平等的。

[ðæt] [noʊ] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] [hæd; həd] ['evər] [prest] [ɪt'self] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [maɪnd]

that	no	idea	of	her	own	inferiority	had	ever	pressed	itself	upon	her	mind
那	不	主意	的	她	自己的	自卑	有	曾经	按下	本身	之上	她	头脑

.

:

.

她从未有过自卑感。

[bʌt; bət] [naʊ] — !

But	now	—	!
但	现在	—	!

但是现在——！

[wen] [ðə; ði] [vɔɪs] ['siːst] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər]

When	the	voice	ceased	she	again	looked	at	him	;	but	it	was	no	longer
什么时候	这	嗓音	停止	她	再次	看起来	在	他	;	但	它	曾是	不	更长

[ə; eɪ] [bɪ'siːtʃɪŋ] [lʊk] .

a	beseeching	look	.
一个	恳求	看	.

声音停止后，她再次看向他；但那眼神不再是恳求的了。

[dɪd] [hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [ˌɔːltə'geðər] [skɔːrn] [hɜːr; hər] ?

Did	he	also	altogether	scorn	her	?
做过	他	还	共	轻蔑	她	?

他是否也完全鄙视她?

[ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [meɪk]

That	was	now	the	inquiry	which	her	eyes	were	called	upon	to	make
那	曾是	现在	这	询问	哪个	她	眼睛	是	称为	之上	到	制作

.

:

.

现在，她的目光必须去探寻这个问题。

[noʊ] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] .

No	;	she	could	not	say	that	he	did	.
不	;	她	可以	不是	说	那	他	做过	.

不，她不能说他那样做了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [wɜːr; wər] ['tʃiːfli] ['ɑːkjupaɪd][ɪn] ['pʊlɪŋ] [tuː; tə]

It	seemed	to	her	that	his	energies	were	chiefly	occupied	in	pulling	to
它	似乎	到	她	那	他的	能量	是	主要	占领	在	拉	到

['piːsɪz] [ðə; ði] ['tæsl] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] ['kʊʃ(ə)n] .

pieces	the	tassel	on	the	sofa	cushion	.
件	这	流苏	在	这	沙发	软垫	.

在她看来，他似乎把大部分精力都放在了撕扯沙发垫上的流苏上。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [mɪs] , [let][ˌem 'iː] [noʊ] [æt; ət][wʌns] ['weðər] [ðɪs] ['nɑːnsens] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['oʊvər]

“	And	now	,	miss	,	let	me	know	at	once	whether	this	nonsense	is	to	be	over
“	和	现在	,	错过	,	让	我	知道	在	一次	无论	这	废话	是	到	是	超过

[ɔːr][nɑːt] ,

or	not	,
或者	不是	,

“那么，小姐，现在请立刻告诉我，这场闹剧是否已经结束。”

” [kən'tɪnjuːd] [lɑː] [mɛːr] [boʊʃ] ; “ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] ,

”	continued	La	Mère	Bauche	;	“	and	I	will	tell	you	at	once	,
”	持续	拉	母亲	鲍什	;	“	和	我	将要	告诉	你	在	一次	,

“我马上告诉你，”博什太太继续说道，“

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [juː; jʊ] [hɪr] , [ɪn][maɪ] [haʊs] ,

I	am	not	going	to	maintain	you	here	,	in	my	house	,
我	是	不是	去	到	维持	你	这里	,	在	我的	房子	,

我不会让你留在这里，待在我家。

[tuː; tə][plɑːt] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] ['welfer] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

to	plot	against	our	welfare	and	happiness	.
到	阴谋	反对	我们的	福利	和	幸福	.

密谋破坏我们的福祉和幸福。

[æz; əz] [mə'riː] - [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [steɪ] [hɪr] .

As	Marie	Clavert	you	shall	not	stay	here	.
作为	玛丽	-	你	将	不是	停留	这里	.

作为玛丽·克拉维特，你不能留在这里。

[ˌkæpɪ'teɪn] ['kæmpən][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] ;

Capitaine	Campan	is	willing	to	marry	you	;
船长	坎潘	是	愿意的	到	结婚	你	;

坎潘上尉愿意娶你为妻；

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf][aɪ] [wɪl] [kiːp] [maɪ][wɜːrd][tuː; tə][juː; jʊ] , [ðoʊ] [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː]

and	as	his	wife	I	will	keep	my	word	to	you	,	though	you	little	deserve	it
和	作为	他的	妻子	我	将要	保持	我的	单词	到	你	,	尽管	你	小的	应得	它

.

:

.

作为他的妻子，我会信守对你的承诺，尽管你并不配。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] .

If	you	refuse	to	marry	him	,	you	must	go	.
如果	你	拒绝	到	结婚	他	,	你	必须	去	.

如果你拒绝嫁给他，你就必须离开。

[æz; əz][tuː; tə][maɪ][sʌn] , [hiː; hi][ɪz][ðer; ðər] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] ,

As	to	my	son	,	he	is	there	;	and	he	will	tell	you	now	,
作为	到	我的	儿子	,	他	是	那里	;	和	他	将要	告诉	你	现在	,

至于我的儿子，他就在那里；他现在会告诉你，

[ɪn][maɪ] [ˈprez(ə)ns] , [ðæt] [hiː; hi] [ˌɔːltəˈgeðər] [diˈklainz] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [juː; jʊ] [prəˈpoʊz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

in	my	presence	,	that	he	altogether	declines	the	honour	you	propose	for	him	.
在	我的	在场	,	那	他	共	下降	这	荣誉	你	提出	为了	他	.

当着我的面，他断然拒绝了你提议给予他的荣誉。

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈsiːst] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈænsər] ,

”	And	then	she	ceased	,	waiting	for	an	answer	,
”	和	然后	她	停止	,	等待	为了	一个	回答	,

然后她停了下来，等待着回答。

[ˈdrʌmɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈweɪfər][stæmp] [wɪtʃ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə]

drumming	the	table	with	a	wafer	stamp	which	happened	to	be	ready	to
打鼓	这	桌子	和	一个	晶圆	邮票	哪个	发生	到	是	准备好	到

[hɜːr; hər][hænd] ;

her	hand	;
她	手	;

她用碰巧在手边找到的威化饼印章敲击桌面；

[bʌt; bət] [məˈriː] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .

but	Marie	said	nothing	.
但	玛丽	说	没有什么	.

但玛丽什么也没说。

[əˈdɑːlf] [hæd; həd] [bɪn] [əˈpiːld] [tuː; tə] ; [bʌt; bət] [əˈdɑːlf] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [ˈspoʊkən] .

Adolphe	had	been	appealed	to	;	but	Adolphe	had	not	yet	spoken	.
阿道夫	有	到过	上诉	到	;	但	阿道夫	有	不是	然而	说	.

有人向阿道夫求助，但阿道夫尚未开口。

“ [wel] , [mɪs] ? ” [sed] [lɑː] [mɛːr] [boʊʃ]

“	Well	,	miss	?	”	said	La	Mère	Bauche
“	出色地	,	错过	?	”	说	拉	母亲	鲍什

“怎么样，小姐？”波什妈妈说。

[ðen] [məˈriː] [roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] , [ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] [raʊnd] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [əˈdɑːlf] [ˈlaɪtli]

Then	Marie	rose	from	her	seat	,	and	walking	round	she	touched	Adolphe	lightly
然后	玛丽	玫瑰	从	她	座位	,	和	步行	圆形的	她	感动	阿道夫	轻轻

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] .

on	the	shoulder	.
在	这	肩膀	.

然后玛丽从座位上站起来，绕到阿道夫身边，轻轻地碰了碰他的肩膀。

“ [əˈdɑːlf] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [naʊ] .

“	Adolphe	,	”	she	said	,	“	it	is	for	you	to	speak	now	.
“	阿道夫	,	”	她	说	,	“	它	是	为了	你	到	说话	现在	.

“阿道夫，”她说，“现在该你发言了。”

[aɪ] [wɪl] [duː][æz; əz][juː; jʊ][bɪd][ˌem ˈiː] .

I	will	do	as	you	bid	me	.
我	将要	做	作为	你	出价	我	.

我会照你说的做。

" [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] , [lʊkt] [fɜːrst][æt; ət] [mə'riː] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
" He gave a long sigh , looked first at Marie and then at his mother ,
" 他 给予 一个 长的 叹 , 看起来 第一的 在 玛丽 和 然后 在 他的 母亲 ,

他长叹一口气，先看了看玛丽，然后又看了看他的母亲。

[ʃʊk] [hɪm'self] ['slaɪtli] , [ænd; ənd] [ðen] [spoʊk] : " [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [mə'riː] , [aɪ] [θɪŋk] ['mʌðər] [ɪz]
shook himself slightly , and then spoke : " Upon my word , Marie , I think mother is
摇晃 他自己 轻微地 , 和 然后 辐 : " 之上 我的 单词 , 玛丽 , 我 思考 母亲 是
[raɪt] .
right .
正确的 .

他轻轻摇了摇头，然后说道："玛丽，我发誓，我想妈妈是对的。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər][duː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['mæri] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [ɪn'diːd] . "
It would never do for us to marry ; it would not indeed . "
它 会 绝不 做 为了 我们 到 结婚 ; 它 会 不是 的确 . "

我们绝不能结婚，绝对不行。"

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'saɪdɪd] , " [sed] [mə'riː] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃer] .
" Then it is decided , " said Marie , returning to her chair .
" 然后 它 是 决定 , " 说 玛丽 , 返回 到 她 椅子 .

"那就这么定了，"玛丽说着，回到了自己的椅子上。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['mæri] [ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] ? " [sed] [lɑː] [mɛːr] [boʊʃ] .
" And you will marry the capitaine ? " said La Mère Bauche .
" 和 你 将要 结婚 这 船长 ? " 说 拉 母亲 鲍什 .

"你愿意嫁给上尉吗？"鲍什妈妈说。

[mə'riː] ['mɪrli] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn]['toʊkən][ʌv; əv] [ˌækwi'es(ə)ns] .
Marie merely bowed her head in token of acquiescence .
玛丽 仅仅 鞠躬 她 头 在 令牌 的 默认 .

玛丽只是低头表示同意。

" [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [frendz] [ə'gen] .
" Then we are friends again .
" 然后 我们 是 朋友们 再次 .

"那我们又成为朋友了。"

[kʌm] [hɪr] , [mə'riː] , [ænd; ənd] [kɪs] [ˌem 'iː] .
Come here , Marie , and kiss me .
来 这里 , 玛丽 , 和 吻 我 .

玛丽，过来，吻我。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [sʌn] .
You must know that it is my duty to take care of my own son .
你 必须 知道 那 它 是 我的 责任 到 拿 关心 的 我的 自己的 儿子 .

你应该明白，照顾自己的儿子是我的责任。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ][dəunt]
But I don't want to be angry with you if I can help it ; I don't
但 我 不 想 到 是 生气的 和 你 如果 我 能 帮助 它 ; 我 不
[ɪn'diːd] .
indeed .
的确 .

但我尽量不想生你的气；真的不想。

[wen] [wʌns][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mædəm] ['kæmpən] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [oʊn] [tʃaɪld] ;
When once you are Madame Campan , you shall be my own child ;
什么时候 一次 你 是 夫人 坎潘 , 你 将 是 我的 自己的 孩子 ;

一旦你成为康潘夫人，你就是我自己的孩子；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['eni] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [tʃuːz] — [ðer; ðər] !

and	you	shall	have	any	room	in	the	house	you	like	to	choose	—	there	!
和	你	将	有	任何	房间	在	这	房子	你	喜欢	到	选择	—	那里	!

你可以在房子里随意选择任何你喜欢的房间——就是这样！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌns] [mɔːr] [ɪm'prɪntɪd] [ə; eɪ] [kɪs] [ɑːn] [mɝ'iːz] [koʊld] ['fɔːrhed] .

"	And	she	once	more	imprinted	a	kiss	on	Marie's	cold	forehead	.
"	和	她	一次	更多的	印记	一个	吻	在	玛丽的	寒冷的	前额	.

“然后她又一次在玛丽冰冷的额头上印下一个吻。”

[haʊ] [ðeɪ] [ɔːl][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ɔːf][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['tʃembər] ,

How	they	all	got	out	of	the	room	,	and	off	to	their	own	chambers	,
如何	他们	全部	得到	出去	的	这	房间	,	和	离开	到	他们的	自己的	房间	,

他们是如何离开房间，各自回到自己房间的呢？

[aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [tel] .

I	can	hardly	tell	.
我	能	几乎	告诉	.

我几乎分辨不出来。

[bʌt; bət][ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [ðɪs] [læst] [kɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd] .

But	in	five	minutes	from	the	time	of	this	last	kiss	they	were	divided	.
但	在	五	分钟	从	这	时间	的	这	最后的	吻	他们	是	分割	.

但就在他们最后一次接吻后的五分钟内，他们就分开了。

[lɑː] [mɛːr] [boʊʃ] [hæd; həd] ['pætɪd] [mə'riː] , [ænd; ənd] [smaɪld][ɑːn][hɜːr; hər] ,

La	Mère	Bauche	had	patted	Marie	,	and	smiled	on	her	,
拉	母亲	鲍什	有	轻拍	玛丽	,	和	微笑	在	她	,

波什妈妈拍拍玛丽，对她微笑：

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hər][hɜːr; hər] [dɪr] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['mædəm] ['kæmpən] , [hɜːr; hər] [jʌŋ] ['lɪt(ə)l]

and	called	her	her	dear	good	little	Madame	Campan	,	her	young	little
和	称为	她	她	亲爱的	好的	小的	夫人	坎潘	,	她	年轻的	小的

['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'tɛl] [boʊʃ] ;

Mistress	of	the	Hôtel	Bauche	;
情妇	的	这	酒店	鲍什	;

并称她为她亲爱的、善良的小康潘夫人，她年轻的小博什酒店女主人；

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [gɑːt][hɜːr'self]['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] , ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn]

and	had	then	got	herself	into	her	own	room	,	satisfied	with	her	own
和	有	然后	得到	她自己	进入	她	自己的	房间	,	使满意	和	她	自己的

['vɪktəri] .

victory	.
胜利	.

然后她回到了自己的房间，对自己的胜利感到十分满意。

[nɔːr][mʌst; məst][maɪ] ['riːdɝz] [biː; bi] [tuː] [sɪ'vɪr] [ɑːn] ['mædəm] [boʊʃ] .

Nor	must	my	readers	be	too	severe	on	Madame	Bauche	.
也不	必须	我的	读者	是	也	严重	在	夫人	鲍什	.

我的读者也不应过于苛责鲍什夫人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʌn] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [mə'riː] - ;

She	had	already	done	much	for	Marie	Clavert	;
她	有	已经	完毕	很多	为了	玛丽	-	;

她之前已经为玛丽·克拉弗特做了很多事；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self][wʌns] [mɔːr] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] ['bedsaɪd] ,

and	when	she	found	herself	once	more	by	her	own	bedside	,
和	什么时候	她	成立	她自己	一次	更多的	经过	她	自己的	床头	,

当她再次回到自己的床边时，

[ʃiː; ʃi] [preɪd] [tuː; tə][biː; bi] [fə'givn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kruːəlti] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃoʊn]

she	prayed	to	be	forgiven	for	the	cruelty	which	she	felt	that	she	had	shown
她	祈祷	到	是	已原谅	为了	这	残酷	哪个	她	毛毡	那	她	有	所示

[tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrf(ə)n] .

to	the	orphan	.
到	这	孤儿	.

她祈求得到宽恕，因为她觉得自己对那个孤儿表现出了残忍的行为。

[bʌt; bət][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [prer] ,

But	in	making	this	prayer	,
但	在	制作	这	祷告	,

但在做这个祷告时，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['kruːsəfɪks][ɪn][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

with	her	favourite	crucifix	in	her	hand	and	the	little	image	of	the
和	她	最喜欢的	十字架	在	她	手	和	这	小的	图像	的	这

['vɜːrdʒɪn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

Virgin	before	her	,
处女	前	她	,

她手中拿着她最喜欢的十字架，面前摆着圣母玛利亚的小画像。

[ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd][hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə][hɜːr; hər][sʌn] .

she	pleaded	her	duty	to	her	son	.
她	恳求	她	责任	到	她	儿子	.

她辩称这是她对儿子的责任。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [raɪt] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ,

Was	it	not	right	,	she	asked	the	Virgin	,
曾是	它	不是	正确的	,	她	问	这	处女	,

她问圣母："这样做不对吗？"

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [seɪv] [hɜːr; hər][sʌn][frʌm; frəm][ə; eɪ][bæd] ['mærɪdʒ] ?

that	she	should	save	her	son	from	a	bad	marriage	?
那	她	应该	节省	她	儿子	从	一个	坏的	婚姻	?

她应该阻止儿子陷入不幸的婚姻吗？

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['rekəmpens] , [bəuθ][tuː; tə][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn]

And	then	she	promised	ever	so	much	of	recompense	,	both	to	the	Virgin
和	然后	她	承诺	曾经	所以	很多	的	补偿	,	两个都	到	这	处女

[ænd; ənd][tuː; tə] [mə'riː] ;

and	to	Marie	;
和	到	玛丽	;

然后她承诺给予圣母和玛丽丰厚的补偿；

[ə; eɪ] [nuː] ['truːsoʊ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] , [wɪð; wɪθ] ['kændlz] [tuː; tə][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ,

a	new	trousseau	for	each	,	with	candles	to	the	Virgin	,
一个	新的	嫁妆	为了	每个	,	和	蜡烛	到	这	处女	,

每人一套新的嫁妆，还有献给圣母玛利亚的蜡烛。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][goʊld] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [fɔːr; fər] [mə'riː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

with	a	gold	watch	and	chain	for	Marie	,	as	soon	as	she	should	be
和	一个	金子	手表	和	链	为了	玛丽	,	作为	很快	作为	她	应该	是

[mə'riː] ['kæmpən] .

Marie	Campan	.
玛丽	坎潘	.

送给玛丽一块金表和一条金链，让她尽快成为玛丽·坎潘。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kruːəl] ; [ʃiː; ʃi] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] .

She	had	been	cruel	;	she	acknowledged	it	.
她	有	到过	残忍的	;	她	已确认	它	.

她很残忍，她也承认这一点。

[bʌt; bət][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kraɪsɪs][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [dɪ'fensəbl] ?

But	at	such	a	crisis	was	it	not	defensible	?
但	在	这样的	一个	危机	曾是	它	不是	可辩护的	?

但在这样的危机时刻，难道这种做法不站得住脚吗?

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['rekəmpens] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] [fʊl] !

And	then	the	recompense	should	be	so	full	!
和	然后	这	补偿	应该	是	所以	满的	!

那么，补偿就应该非常丰厚!

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['ʌðər] ['miːtɪŋ] [ðæt] [naɪt] , ['veri] [ʃɔːrt] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [les] [sɪg'nɪfɪkənt] .

But	there	was	one	other	meeting	that	night	,	very	short	indeed	,	but	not	the	less	significant	.
但	那里	曾是	一	其他	会议	那	夜晚	,	非常	短的	的确	,	但	不是	这	较少的	重要的	.

但当晚还有另一次会议，虽然时间很短，但意义却不容忽视。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] ['sepəreɪtɪd] ,

Not	long	after	they	had	all	separated	,
不是	长的	后	他们	有	全部	分开	,

他们分开后不久，

[dʒʌst][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][tuː; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['biːɪŋ] ['kwaɪət] , [ə'dɑːlf] , [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,

just	so	long	as	to	allow	of	the	house	being	quiet	,	Adolphe	,	still	sitting	in	his	room	,
只是	所以	长的	作为	到	允许	的	这	房子	存在	安静的	,	阿道夫	,	仍然	坐着	在	他的	房间	,

只要房子里安静就好，阿道夫仍然坐在他的房间里。

['mediteitiŋ] [ɑːn] [wʌt] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hɜːrd] [ə; eɪ] [loʊ] [tæp][æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] .

meditating	on	what	the	day	had	done	for	him	,	heard	a	low	tap	at	his	door	.
冥想	在	什么	这	天	有	完毕	为了	他	,	听到	一个	低的	轻敲	在	他的	门	.

他正沉思着今天发生的一切，突然听到有人轻轻敲门。

“ [kʌm] [ɪn] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][men] ['ɔːlweɪz][duː] [seɪ] ; [ænd; ənd] [mə'riː] ['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [dɔːr] ,

“	Come	in	,	”	he	said	,	as	men	always	do	say	;	and	Marie	opening	the	door	,
“	来	在	,	”	他	说	,	作为	男人	总是	做	说	;	和	玛丽	开幕	这	门	,

“进来吧，”他说道，就像男人总是说的那样；玛丽打开了门。

[stʊd] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] .

stood	just	within	the	verge	of	his	chamber	.
站立	只是	之内	这	边缘	的	他的	房间	.

他站在房间边缘。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] ['niːðər] [ðə; ði][sɔːft] [lʊk] [ʌv; əv] [en'triːtɪŋ] [lʌv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd][wɔːrn][ʌp][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['grɑːtoʊ] ,

She	had	on	her	countenance	neither	the	soft	look	of	entreating	love	which	she	had	worn	up	there	in	the	grotto	,
她	有	在	她	面容	两者都不	这	柔软的	看	的	恳求	爱	哪个	她	有	磨损	向上	那里	在	这	石窟	,

她脸上既没有了在洞穴里时那种温柔恳求的爱意，也没有了

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [ə'pɪr] [krʌʃt] [ænd; ənd] [səb'duːd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

nor	did	she	appear	crushed	and	subdued	as	she	had	done	before	his	mother	.
也不	做过	她	出现	碎	和	低沉的	作为	她	有	完毕	前	他的	母亲	.

她也没有像在他母亲面前那样显得沮丧和屈服。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɜːr; hər] [hed] ['sʌmwʌt] [mɔːr] [ɪ'rekt] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ,
She carried her head somewhat more erect than usual ,
她 携带 她 头 有些 更多的 直立 比 通常 ,

她比平时更加昂首挺胸。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['boʊldli] [aʊt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [sɔːft] ['aɪlæʃɪz] .
and looked boldly out at him from under her soft eyelashes .
和 看起来 大胆地 出去 在 他 从 在下面 她 柔软的 睫毛 .

她从柔软的睫毛下大胆地望着他。

[ðer; ðər] [maɪt] [stɪl] [biː; bi] [lʌv] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [lʌv] ['praʊdli] [rɪ'zɑːlvɪŋ] [tuː; tə] [kwel]
There might still be love there , but it was love proudly resolving to quell
那里 可能 仍然 是 爱 那里 , 但 它 曾是 爱 自豪地 解决 到 荡平
[ɪt'self] .
itself .
本身 .

那里或许还存在爱，但那是爱骄傲地决心自我压制。

['ədɑːlf] , [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['freɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .
Adolphe , as he looked at her , felt that he was afraid of her .
阿道夫 , 作为 他 看起来 在 她 , 毛毡 那 他 曾是 害怕的 的 她 .

阿道夫看着她，觉得他害怕她。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] ['oʊvər] [ðen] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [em] . ['ədɑːlf] ?
“ It is all over then between us , M . Adolphe ?
“ 它 是 全部 超过 然后 之间 我们 , M . 阿道夫 ?

“那么，我们之间的一切都结束了吗，阿道夫先生？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [wel] , [jes] . [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['betər] [biː; bi] [soʊ] , [eɪ] , [mə'riː] ? ”
“ Well , yes . Don't you think it had better be so , eh , Marie ? ”
“ 出色地 , 是的 . 不 你 思考 它 有 更好的 是 所以 , 嗯 , 玛丽 ? ”

“没错。你不觉得最好是这样吗，玛丽？”

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [oʊðz] [ænd; ənd] [vaʊz] , [swɔːrn] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [soʊ]
“ And this is the meaning of oaths and vows , sworn to each other so
“ 和 这 是 这 意义 的 誓言 和 誓言 , 宣誓 到 每个 其他 所以
['seɪkrɪdli] ? ”
sacredly ? ”
神圣地 ? ”

这就是彼此间庄严宣誓的意义吗?

“ [bʌt; bət] , [mə'riː] , [juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] [maɪ] ['mʌðər] [sed] . ”
“ But , Marie , you heard what my mother said . ”
“ 但 , 玛丽 , 你 听到 什么 我的 母亲 说 . ”

“可是，玛丽，你听到我妈妈说的话了。”

“ [oʊ] , [sɜːr] ! [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [ə'gen] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] .
“ Oh , sir ! I have not come to ask you again to love me .
“ 哦 , 先生 ! 我 有 不是 来 到 问 你 再次 到 爱 我 .

“哦，先生！我不是来再次请求您爱我的。”

[oʊ] [noʊ] !
Oh no !
哦 不 !

哦不!

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] .

I	am	not	thinking	of	that	.
我	是	不是	思维	的	那	.

我没考虑过这个问题。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][laɪ] [ɪf] [aɪ] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ;

But	this	,	this	would	be	a	lie	if	I	kept	it	now	;
但	这	,	这	会	是	一个	说谎如果	我	保留	它	现在	;	

但是，如果我现在继续说下去，那就是个谎言；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tʃoʊk] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðæt] ['mænz][waɪf] .

it	would	choke	me	if	I	wore	it	as	that	man's	wife	.
它	会	呛	我	如果	我	穿着	它	作为	那	男人的	妻子	.

如果我作为那个男人的妻子戴着它，我会窒息的。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ;

Take	it	back	;
拿	它	后退	;

把它拿回去；

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['tendəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɑːrm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [wɔːrn]

”	and	she	tendered	to	him	the	little	charm	which	she	had	always	worn
”	和	她	已提交	到	他	这	小的	魅力	哪个	她	有	总是	磨损

[raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

round	her	neck	since	he	had	given	it	to	her	.
圆形的	她	脖子	自从	他	有	给定	它	到	她	.

她将那件自从他送给她后就一直戴在脖子上的小饰品递给了他。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [æb'stræktɪdli] , [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]

He	took	it	abstractedly	,	without	thinking	what	he	did	,	and	placed	it	on
他	采取	它	抽象地	,	没有	思维	什么	他	做过	,	和	放置	它	在

[hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] .

his	dressing	-	table	.
他的	敷料	-	桌子	.

他心不在焉地接过它，没有思考自己做了什么，就把它放在了梳妆台上。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , “ [kæn; kən][juː; jʊ] [stɪl] [kiːp] [ðæt] [krɔːs] ?

“	And	you	,	”	she	continued	,	“	can	you	still	keep	that	cross	?
“	和	你	,	”	她	持续	,	“	能	你	仍然	保持	那	叉	?

“那么你呢，”她继续说道，“你还能保留那个十字架吗？”

[oʊ] , [noʊ] !

Oh	,	no	!
哦	,	不	!

哦，不！

[juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [ðæt] .

you	must	give	me	back	that	.
你	必须	给	我	后退	那	.

你必须把那个东西还给我。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [tuː] ['ɔːf(ə)n][ʌv; əv] [vaʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ʌn'truː] . ”

It	would	remind	you	too	often	of	vows	that	were	untrue	.	”
它	会	提醒	你	也	经常	的	誓言	那	是	不属实	.	”

它会让你经常想起那些虚假的誓言。

“ [mə'riː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [duː][nɑːt][biː; bi][soʊ] [hɑːrʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

“	Marie	,	”	he	said	,	“	do	not	be	so	harsh	to	me	.	”
“	玛丽	,	”	他	说	,	“	做	不是	是	所以	残酷的	到	我	.	”

“玛丽，”他说，“别对我这么苛刻。”

“ [hɑːrʃ] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [noʊ] ; [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ˈhɑːrʃnəs] .

“	Harsh	!	”	said	she	,	“	no	;	there	has	been	enough	of	harshness	.
“	残酷的	!	”	说	她	,	“	不	;	那里	有	到过	足够的	的	严厉	.

“太苛刻了！”她说，“不，已经够苛刻了。”

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [hɑːrʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [əˈdɑːlf] .

I	would	not	be	harsh	to	you	,	Adolphe	.
我	会	不是	是	残酷的	到	你	,	阿道夫	.

阿道夫，我不会对你太苛刻。

[bʌt; bət] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [krɔːs] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [pruːv] [ə; eɪ] [kɜːrs] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [kept] [ˌaɪ ˈtiː] .

But	give	me	the	cross	;	it	would	prove	a	curse	to	you	if	you	kept	it	.
但	给	我	这	叉	;	它	会	证明	一个	诅咒	到	你	如果	你	保留	它	.

但请把十字架给我；如果你留着它，它会成为你的诅咒。

” [hiː; hi] [ðen] [ˈoʊpənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɑːks] [wɪtʃ] [stʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,

”	He	then	opened	a	little	box	which	stood	upon	the	table	,
”	他	然后	打开	一个	小的	盒子	哪个	站立	之上	这	桌子	,

然后他打开了放在桌子上的一个小盒子，

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [krɔːs] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	taking	out	the	cross	gave	it	to	her	.
和	采取	出去	这	叉	给予	它	到	她	.

然后取出十字架递给了她。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [gʊd] - [baɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	And	now	good	-	bye	,	”	she	said	.
“	和	现在	好的	-	再见	,	”	她	说	.

“那么，再见了。”她说。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

“	We	shall	have	but	little	more	to	say	to	each	other	.
“	我们	将	有	但	小的	更多的	到	说	到	每个	其他	.

“我们之间恐怕没什么可说的了。”

[aɪ] [noʊ] [ðɪs] [naʊ] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ˈevər][tuː; tə][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] .

I	know	this	now	,	that	I	was	wrong	ever	to	have	loved	you	.
我	知道	这	现在	,	那	我	曾是	错误的	曾经	到	有	喜爱	你	.

我现在明白了，我当初爱上你是错的。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [pʊr] [ˈgɜːlz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

I	should	have	been	to	you	as	one	of	the	other	poor	girls	in	the	house	.
我	应该	有	到过	到	你	作为	一	的	这	其他	贫穷的	女孩们	在	这	房子	.

我应该像对待屋里其他穷女孩一样对待你。

[bʌt; bət] , [oʊ] !

But	,	oh	!
但	,	哦	!

但是，哦！

[haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə][help] [ˌaɪ ˈtiː] ?

how	was	I	to	help	it	?
如何	曾是	我	到	帮助	它	?

我怎么可能帮得了它?

” [tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [ˈkloʊzɪŋ][ðə; ði] [dɔːr] [ˈsɔːftli] , [went] [bæk]

”	To	this	he	made	no	answer	,	and	she	,	closing	the	door	softly	,	went	back
”	到	这	他	制成	不	回答	,	和	她	,	结束	这	门	轻轻	,	去	后退

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈtʃeɪmbər] .

to	her	chamber	.
到	她	房间	.

“对此他没有回答，她轻轻地关上门，回到了自己的房间。”

[ænd; ənd] [ðʌs] ['endɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [ə'dɑːlf] - [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] .

And	**thus**	**ended**	**the**	**first**	**day**	**of**	**Adolphe**	**Bauche's**	**return**	**to**	**his**	**own**	**house**	**.**
和	因此	结束	这	第一的	天	的	阿道夫	-	返回	到	他的	自己的	房子	.

就这样，阿道夫·鲍什回到自己家的第一天结束了。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] [ænd; ənd] [mə'riː] [wɜːr; wər] ['fɔːrməli] [bɪ'troʊðd] .

On	**the**	**next**	**morning**	**the**	**capitaine**	**and**	**Marie**	**were**	**formally**	**betrothed**	**.**
在	这	下一个	早晨	这	船长	和	玛丽	是	正式地	未婚妻	.

第二天早上，船长和玛丽正式订婚。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['serəmoʊni] ,

This	**was**	**done**	**with**	**some**	**little**	**ceremony**	**,**
这	曾是	完毕	和	一些	小的	仪式	,

这件事还附带了一些小小的仪式。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [gests] [huː] [wɜːr; wər] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

in	**the**	**presence**	**of**	**all**	**the**	**guests**	**who**	**were**	**staying**	**at**	**the**	**establishment**	**,**
在	这	在场	的	全部	这	客人	WHO	是	入住	在	这	建立	,

在所有入住该酒店的客人面前，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['greɪʃəs] [æk'nɑłɪdʒmənts] [ʌv; əv] [mɝ'iːz] ['vɜːrtʃʊ] .

and	**with**	**all**	**manner**	**of**	**gracious**	**acknowledgments**	**of**	**Marie's**	**virtues**	**.**
和	和	全部	方式	的	亲切	致谢	的	玛丽的	美德	.

并对玛丽的品德表达了各种热情洋溢的赞扬。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [lɑː] [mɛːr] [boʊʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['kɜːrtiəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

It	**seemed**	**as**	**though**	**La**	**Mère**	**Bauche**	**could**	**not**	**be**	**courteous**	**enough**	**to**
它	似乎	作为	尽管	拉	母亲	鲍什	可以	不是	是	有礼貌	足够的	到

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

似乎拉默尔·鲍什对她不够客气。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [tɔːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] ['tʃærəti] ;

There	**was**	**no**	**more**	**talk**	**of**	**her**	**being**	**a**	**child**	**of**	**charity**	**;**
那里	曾是	不	更多的	讲话	的	她	存在	一个	孩子	的	慈善机构	;

再也没有人提起她是慈善救助的孩子了；

[noʊ] [mɔːr] [ə'luːʒ(ə)n] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌtər] .

no	**more**	**allusion**	**now**	**to**	**the**	**gutter**	**.**
不	更多的	典故	现在	到	这	排水沟	.

现在不再提及下水道了。

[lɑː] [mɛːr] [boʊʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hænd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [keɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]

La	**Mère**	**Bauche**	**with**	**her**	**own**	**hand**	**brought**	**her**	**cake**	**with**	**a**	**glass**	**of**
拉	母亲	鲍什	和	她	自己的	手	带来	她	蛋糕	和	一个	玻璃	的

[waɪn] ['æftər][hɜːr; hər][bɪ'troʊð(ə)l][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

wine	**after**	**her**	**betrothal**	**was**	**over**	**,**
葡萄酒	后	她	订婚	曾是	超过	,

订婚仪式结束后，鲍什太太亲自端着蛋糕和一杯葡萄酒走了进来。

[ænd; ənd] ['pætɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hər][hɜːr; hər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [mə'riː]

and	**patted**	**her**	**on**	**the**	**cheek**	**,**	**and**	**called**	**her**	**her**	**dear**	**little**	**Marie**
和	轻拍	她	在	这	脸颊	,	和	称为	她	她	亲爱的	小的	玛丽

['kæmpən] .

Campan	**.**
坎潘	.

他拍了拍她的脸颊，叫她亲爱的小玛丽·坎潘。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [pə'laɪtnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]

And	then	the	capitaine	was	made	up	of	infinite	politeness	,	and	the
和	然后	这	船长	曾是	制成	向上	的	无限	礼貌	,	和	这

[gests] [ɔ:l] [wɪʃt] [hɜ:r; hər][dʒɔɪ] ,

guests	all	wished	her	joy	,
客人	全部	希望	她	喜悦	,

然后，女船长表现得彬彬有礼，宾客们都祝她幸福。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'gæn][tu:; tə] [pər'si:v] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n]

and	the	servants	of	the	house	began	to	perceive	that	she	was	a	person
和	这	仆人	的	这	房子	开始	到	感知	那	她	曾是	一个	人

[ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [rɪ'spekt] .

entitled	to	respect	.
标题	到	尊重	.

家里的仆人们开始意识到她是一个值得尊重的人。

[haʊ] ['dɪfrənt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðɪs] [frʌm; frəm] [ðæt] [hɑ:rʃ] [ə'tæk] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər]

How	different	was	all	this	from	that	harsh	attack	that	was	made	on	her
如何	不同的	曾是	全部	这	从	那	残酷的	攻击	那	曾是	制成	在	她

[ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['i:vnɪŋ] !

the	preceding	evening	!
这	前	晚上	!

这一切与前一天晚上她遭受的那次残酷袭击是多么不同啊！

['oʊnli] [ə'dɑ:lf] , — [hi:; hi][ə'loʊn] [kept] [ə'lu:f] .

Only	Adolphe	,	—	he	alone	kept	aloof	.
仅有的	阿道夫	,	—	他	独自的	保留	超然	.

只有阿道夫——只有他一人保持疏离。

[ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][ðer; ðər][hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Though	he	was	present	there	he	said	nothing	.
尽管	他	曾是	展示	那里	他	说	没有什么	.

虽然他在场，但他一句话也没说。

[hi:; hi] , [ænd; ənd][hi:; hi]['oʊnli] , ['ɔ:fərd] [noʊ][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .

He	,	and	he	only	,	offered	no	congratulations	.
他	,	和	他	仅有的	,	提供	不	恭喜！	.

只有他一个人没有表示祝贺。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] ['geɪlə; 'gælə]['du:ɪŋz] [mə'ri:] [hɜ:r'self] [sed] ['lɪt(ə)l][ɔ:r] ['nʌθɪŋ] .

In	the	midst	of	all	these	gala	doings	Marie	herself	said	little	or	nothing	.
在	这	中间	的	全部	这些	节日	行为	玛丽	她自己	说	小的	或者	没有什么	.

在所有这些盛大活动中，玛丽本人却很少说话，或者说一句话也没说。

[lɑ:] [mɛ:r] [boʊʃ] [pər'si:vd] [ðɪs] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [fər'geɪv] [ˌaɪ 'ti:] .

La	Mère	Bauche	perceived	this	,	but	she	forgave	it	.
拉	母亲	鲍什	感知	这	,	但	她	原谅了	它	.

波什妈妈察觉到了这一点，但她原谅了这一点。

['æŋgrəli][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɜ:r'self][æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [mɝ'i:z] ['derɪŋ] [tu:; tə] [lʌv]

Angrily	as	she	had	expressed	herself	at	the	idea	of	Marie's	daring	to	love
愤怒地	作为	她	有	表达	她自己	在	这	主意	的	玛丽的	大胆	到	爱

[hɜ:r; hər][sʌn] ,

her	son	,
她	儿子	,

她愤怒地表达了对玛丽竟敢爱她儿子的想法。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɪl] [əkˈnɑːlɪdʒd] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] [ðæt] [sʌtʃ] [lʌv] [hæd; həd] [bɪn]

she	had	still	acknowledged	within	her	own	heart	that	such	love	had	been
她	有	仍然	已确认	之内	她	自己的	心	那	这样的	爱	有	到过

['nætʃ(ə)rəl] .

natural	.
自然的	.

她内心深处仍然承认，这样的爱是自然而然的。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [noʊ] ['pɪti] [fɔːr; fər] [məˈriː] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [əˈdɑːlf] [wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər] ;

She	could	feel	no	pity	for	Marie	as	long	as	Adolphe	was	in	danger	;
她	可以	感觉	不	遗憾	为了	玛丽	作为	长的	作为	阿道夫	曾是	在	危险	;

只要阿道夫身处险境，她就对玛丽没有丝毫怜悯之心；

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] ['pɪti] [hɜːr; hər] .

but	now	she	knew	how	to	pity	her	.
但	现在	她	知道	如何	到	遗憾	她	.

但现在她知道该如何怜悯她了。

[soʊ] [məˈriː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['petɪd] [ænd; ənd] [stɪl] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] ,

So	Marie	was	still	petted	and	still	encouraged	,
所以	玛丽	曾是	仍然	被宠爱	和	仍然	鼓励	,

所以玛丽依然受到宠爱和鼓励。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] ['sʌlənli] [ænd; ənd][ɪn]['saɪləns] .

though	she	went	through	the	day's	work	sullenly	and	in	silence	.
尽管	她	去	通过	这	天	工作	闷闷不乐地	和	在	沉默	.

虽然她一整天都闷闷不乐、默默地完成了工作。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkæpɪˈteɪn] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][wʌn][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

As	to	the	capitaine	it	was	all	one	to	him	.
作为	到	这	船长	它	曾是	全部	一	到	他	.

至于船长，对他来说这一切都是一回事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

He	was	a	man	of	the	world	.
他	曾是	一个	男人	的	这	世界	.

他是个见多识广的人。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪkˈspekt] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [biː; bi] [prɪˈfɜːrd] , [kɑːn] ['ɑːmɔr] ,

He	did	not	expect	that	he	should	really	be	preferred	,	con	amore	,
他	做过	不是	预计	那	他	应该	真的	是	首选	,	康	爱	,

他没想到自己真的会被人偏爱，con amore，

[tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [laɪk] [əˈdɑːlf] .

to	a	young	fellow	like	Adolphe	.
到	一个	年轻的	同伴	喜欢	阿道夫	.

对像阿道夫这样的年轻人来说。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][ɪkˈspekt] [ðæt] [məˈriː] , [laɪk] ['ʌðər] ['gɝːlz] , [wʊd] [duː][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɪd] ;

But	he	did	expect	that	Marie	,	like	other	girls	,	would	do	as	she	was	bid	;
但	他	做过	预计	那	玛丽	,	喜欢	其他	女孩们	,	会	做	作为	她	曾是	出价	;

但他确实认为玛丽会像其他女孩一样，听从他的吩咐；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪˈgeɪn] [hɜːr; hər] ['tempər] [ænd; ənd][biː; bi]['rekənsaild]

and	that	in	a	few	days	she	would	regain	her	temper	and	be	reconciled
和	那	在	一个	很少	天	她	会	恢复	她	脾气	和	是	和解

[tuː; tə][hɜːr; hər][laɪf] .

to	her	life	.
到	她	生活	.

几天后她就会恢复脾气，重新接受自己的生活。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] [deɪ] ; [fɔːr; fər][æz; əz][lɑː] [mɛːr]
And **then** **the** **marriage** **was** **fixed** **for** **a** **very** **early** **day** **;** **for** **as** **La** **Mère**
和 然后 这 婚姻 曾是 固定的 为了 一个 非常 早期的 天 ; 为了 作为 拉 母亲
[sed] ,
said **,**
说 ,

于是婚期就定在了很早的时候；正如母亲所说，

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] ?
“ **What** **was** **the** **use** **of** **waiting** **?**
“ 什么 曾是 这 使用 的 等待 ?

等待有什么用呢?

[ɔːl][ðer; ðər][maɪndz][wɜːr; wər] [meɪd] [ʌp] [naʊ] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər]
All **their** **minds** **were** **made** **up** **now** **,** **and** **therefore** **the** **sooner** **the** **two** **were**
全部 他们的 思想 是 制成 向上 现在 , 和 所以 这 很快 这 二 是
['mærid] [ðə; ði] ['betər] .
married **the** **better** **.**
已婚 这 更好的 .

他们俩都已下定决心，因此越早结婚越好。

[dɪd][nɑːt][ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] [θɪŋk] [soʊ] ?
Did **not** **the** **capitaine** **think** **so** **?**
做过 不是 这 船长 思考 所以 ?

船长难道不这么认为吗?

” [ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] [sed] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [θɪŋk] [soʊ] .
” **The** **capitaine** **said** **that** **he** **did** **think** **so** **.**
” 这 船长 说 那 他 做过 思考 所以 .

船长说他确实这么认为。

[ænd; ənd] [ðen] [mə'riː] [wʌz; wəz] [æskt] .
And **then** **Marie** **was** **asked** **.**
和 然后 玛丽 曾是 问 .

然后有人问了玛丽。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][wʌn][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [sed] .
It **was** **all** **one** **to** **her** **,** **she** **said** **.**
它 曾是 全部 一 到 她 , 她 说 .

她说，对她来说，这一切都是一体的。

[wət'evər] [mə'mɑːn] [boʊʃ] [laɪkt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] ; ['oʊnli][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [neɪm] [ə; eɪ] [deɪ]
Whatever **Maman** **Bauche** **liked** **,** **that** **she** **would** **do** **;** **only** **she** **would** **not** **name** **a** **day**
任何 妈妈 鲍什 喜欢 , 那 她 会 做 ; 仅有的 她 会 不是 姓名 一个 天
[hɜːr'self] .
herself **.**
她自己 .

凡是妈妈鲍什喜欢的事，她都会去做；只是她自己不会指定日期。

[ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['niːðər] [duː][nɔːr] [seɪ] ['eniθɪŋ] [hɜːr'self] [wɪtʃ] [tendid] [ɪn] ['eni] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ]
Indeed **she** **would** **neither** **do** **nor** **say** **anything** **herself** **which** **tended** **in** **any** **way** **to** **a**
的确 她 会 两者都不 做 也不 说 任何事物 她自己 哪个 倾向于 在 任何 方式 到 一个
['fɜːrðərəns] [ʌv; əv] [ðiːz] .
furtherance **of** **these** **matrimonials** **.**
进一步 的 这些 婚姻 .

事实上，她本人既不会做也不会说任何有助于促成这些婚姻的事情。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃi:; ʃi] [ˌækwɪ'es] , ['kwaɪətli] [ɪ'nʌf] [ɪf] [nɑ:t] ['redɪli] , [ɪn] [wʌt] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [dɪd]

But	then	she	acquiesced	,	quietly	enough	if	not	readily	,	in	what	other	people	did
但	然后	她	默许	,	悄悄	足够的	如果	不是	容易	,	在	什么	其他	人们	做过

[ænd; ənd] [sed] ;

and	said	;
和	说	;

但后来，她虽然不情愿，却也默默地接受了其他人所做和所说的话；

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] [wi:k] ['æftər] - [rɪ'tɜ:rn] .

and	so	the	marriage	was	fixed	for	the	day	week	after	Adolphe's	return	.
和	所以	这	婚姻	曾是	固定的	为了	这	天	星期	后	-	返回	.

于是，婚期定在了阿道夫回来后的下一周。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [wi:k] [pæst] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

The	whole	of	that	week	passed	much	in	the	same	way	.
这	所有的	的	那	星期	通过了	很多	在	这	相同的	方式	.

那一周几乎都是这样度过的。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] [spoʊk] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] [mɜ˞'i:z] [pə'və:snis] ,

The	servants	about	the	place	spoke	among	themselves	of	Marie's	perverseness	,
这	仆人	关于	这	地方	辐	之中	他们自己	的	玛丽的	反常	,

['ɑ:bstɪnəsi] , [ænd; ənd] [ɪn'grætɪtu:d] ,

obstinacy	,	and	ingratitude	,
固执	,	和	忘恩负义	,

仆人们私下议论着玛丽的任性、固执和忘恩负义。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [lʊk] [pli:zd] , [ɔ:r] ['ænsər] ['mædəm] - ['kə:tisiz] [wɪð; wɪθ]

because	she	would	not	look	pleased	,	or	answer	Madame	Bauche's	courtesies	with
因为	她	会	不是	看	高兴	,	或者	回答	夫人	-	礼貌	和

['grætɪtu:d] ;

gratitude	;
感激	;

因为她不会露出高兴的表情，也不会对鲍什夫人的礼貌表示感激；

[bʌt; bət][lɑ:] [mɛ:r] [hɜ:r'self] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv]['æŋgər] .

but	La	Mère	herself	showed	no	signs	of	anger	.
但	拉	母亲	她自己	显示	不	标志	的	愤怒	.

但老妈本人却没有表现出任何愤怒的迹象。

[mə'ri:] [hæd; həd] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][rɪ'kwaɪərd][noʊ] [mɔ:r] .

Marie	had	yielded	to	her	,	and	she	required	no	more	.
玛丽	有	产生	到	她	,	和	她	必需的	不	更多的	.

玛丽已经向她屈服了，她不再需要更多了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] ['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [hɑ:rʃ] [wɜ:rdz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ju:st] [tu:; tə][geɪn][hɜ:r; hər]

And	she	remembered	also	the	harsh	words	she	had	used	to	gain	her
和	她	记得	还	这	残酷的	字	她	有	用过的	到	获得	她

['pɜ:rpəs] ;

purpose	;
目的	;

她还记得自己为了达到目的而说的那些尖刻的话语；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ɑ:n][ɔ:l] [ðæt] [mə'ri:] [hæd; həd] [lɔ:st] .

and	she	reflected	on	all	that	Marie	had	lost	.
和	她	反映	在	全部	那	玛丽	有	丢失的	.

她回想起玛丽失去的一切。

[ɑːn] [ðiːz] [əˈkaʊnts] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrˈberɪŋ] [ænd; ənd][ɪgˈzæktɪd] [ˈnʌθɪŋ] — [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt]

On	these	accounts	she	was	forbearing	and	exacted	nothing	—	nothing	but	that
在	这些	账户	她	曾是	忍耐	和	索取	没有什么	—	没有什么	但	那

[wʌn][ˈsækrɪfaɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn] [əˈkɔːrdns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪʃɪz] .

one	sacrifice	which	was	to	be	made	in	accordance	to	her	wishes	.
一	牺牲	哪个	曾是	到	是	制成	在	根据	到	她	愿望	.

就这些事而言，她很宽容，没有提出任何要求——除了按照她的意愿做出的那一项牺牲。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] .

And	it	was	made	.
和	它	曾是	制成	.

它被制作出来了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmærɪd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [səˈlɑːn] , [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər]

They	were	married	in	the	great	salon	,	the	dining	-	room	,	immediately	after
他们	是	已婚	在	这	伟大的	沙龙	,	这	用餐	-	房间	,	立即地	后

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

他们在大客厅兼餐厅里，早餐后立即举行了婚礼。

['mædəm] [boʊʃ] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [pjuːs] [sɪlk] [dres] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri]

Madame	Bauche	was	dressed	in	a	new	puce	silk	dress	,	and	looked	very
夫人	鲍什	曾是	穿着	在	一个	新的	紫褐色	丝绸	裙子	,	和	看起来	非常

[mægˈnɪfɪs(ə)nt][ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .

magnificent	on	the	occasion	.
壮丽	在	这	场合	.

鲍什夫人身着一件崭新的紫红色丝绸连衣裙，显得光彩照人。

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpəd] [ænd; ənd] [smaɪld] , [ænd; ənd] [lʊkt] [geɪ] ['iːv(ə)n][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['spektəklz] ;

She	simpered	and	smiled	,	and	looked	gay	even	in	spite	of	her	spectacles	;
她	谄媚地	和	微笑	,	和	看起来	同性恋	甚至	在	尽管如此	的	她	眼镜	;

她谄媚地笑着，即使戴着眼镜，看起来也很开心；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['serəmoʊni][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pərˈfɔːrmd] ,

and	as	the	ceremony	was	being	performed	,
和	作为	这	仪式	曾是	存在	执行	,

仪式进行期间，

[ʃiː; ʃi] [held] [fæst] [klʌtʃt] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ðə; ði][goʊld] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

she	held	fast	clutched	in	her	hand	the	gold	watch	and	chain	which	were
她	握住	快速地	紧握	在	她	手	这	金子	手表	和	链	哪个	是

[ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər] [məˈriː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evər][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kəmˈpliːtɪd] .

intended	for	Marie	as	soon	as	ever	the	marriage	should	be	completed	.
故意的	为了	玛丽	作为	很快	作为	曾经	这	婚姻	应该	是	完全的	.

她紧紧地攥着手中的金表和表链，那是打算在婚礼完成后送给玛丽的。

[ðə; ði] [ˌkæpɪˈteɪn] [wʌz; wəz] [drest] [ɪgˈzæktli][æz; əz]['juːʒuəl] , ['oʊnli] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər]

The	capitaine	was	dressed	exactly	as	usual	,	only	that	all	his	clothes	were
这	船长	曾是	穿着	确切地	作为	通常	,	仅有的	那	全部	他的	衣服	是

[nuː] .

new	.
新的	.

船长穿着和往常一样，只是他的衣服都是新的。

['mædəm] [boʊʃ] [hæd; həd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [bluː] [koʊt] ;

Madame	Bauche	had	endeavoured	to	persuade	him	to	wear	a	blue	coat	;
夫人	鲍什	有	努力	到	说服	他	到	穿	一个	蓝色的	外套	;

鲍什夫人曾试图说服他穿一件蓝色外套；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ænsər] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wʊd] [nɑːt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] , [biː; bi][tuː; tə]

but	he	answered	that	such	a	change	would	not	,	he	was	sure	,	be	to
但	他	回答	那	这样的	一个	改变	会	不是	,	他	曾是	当然	,	是	到

[mɜˈiːz] [teɪst] .

Marie's	taste	.
玛丽的	品尝	.

但他回答说，他确信这样的改变不会合玛丽的口味。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

To	tell	the	truth	,
到	告诉	这	真相	,

说实话，

[məˈriː] [wʊd] ['hɑːrdli][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [hæd; həd][hiː; hi] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] [ɪn]

Marie	would	hardly	have	known	the	difference	had	he	presented	himself	in
玛丽	会	几乎	有	已知	这	不同之处	有	他	呈现	他自己	在

['skɑːrlət] ['vɛstmɛnts] .

scarlet	vestments	.
猩红	圣职	.

如果他穿着猩红色的法衣出现，玛丽也几乎察觉不到任何区别。

[əˈdɑːlf] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [drest] ['veri] ['faɪnli] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɪmˈself]

Adolphe	,	however	,	was	dressed	very	finely	,	but	he	did	not	make	himself
阿道夫	,	然而	,	曾是	穿着	非常	精细地	,	但	他	做过	不是	制作	他自己

['prɑːmɪnənt][ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .

prominent	on	the	occasion	.
著名的	在	这	场合	.

然而，阿道夫虽然衣着考究，但他并没有在场合中引人注目。

[məˈriː] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] , [ðoʊ] [nʌn] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] ;

Marie	watched	him	closely	,	though	none	saw	that	she	did	so	;
玛丽	观看	他	密切	,	尽管	没有任何	锯	那	她	做过	所以	;

玛丽一直密切地注视着他，尽管没有人注意到这一点；

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gɑːrmənts][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][æn; ən] [əˈkaʊnt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]

and	of	his	garments	she	could	have	given	an	account	with	much
和	的	他的	服装	她	可以	有	给定	一个	帐户	和	很多

['ækjərəsi] — [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gɑːrmənts] ,

accuracy	—	of	his	garments	,
准确性	—	的	他的	服装	,

至于他的衣物，她也能相当准确地描述出来——关于他的衣物，

[eɪ] ! [ænd; ənd][ʌv; əv] ['evri] [lʊk] .

ay	!	and	of	every	look	.
哎	!	和	的	每一个	看	.

哎！还有每一个眼神。

“ [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ][mæn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][læst][tuː; tə][hɜːrˈself] ,

“	Is	he	a	man	,	”	she	said	at	last	to	herself	,
“	是	他	一个	男人	,	”	她	说	在	最后的	到	她自己	,

“他是男人吗？”她最后自言自语道。

“ [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][stænd][baɪ][ænd; ənd] [siː] [ɔːl] [ðɪs] ?

“	that	he	can	stand	by	and	see	all	this	?
“	那	他	能	站立	经过	和	看	全部	这	?

他竟然能袖手旁观，眼睁睁地看着这一切发生？

” [ʃiː; ʃi] [tuː] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn][sɪlk] .

”	She	too	was	dressed	in	silk	.
”	她	也	曾是	穿着	在	丝绸	.

她也穿着丝绸衣服。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wʌt] [ðeɪ] [pliːzd] ,
They had put on her what they pleased ,
他们 有 放 在 她 什么 他们 高兴 ,

他们随心所欲地给她穿上衣服，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ðə; ði] ['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['wedɪŋ] ['faɪnəri] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnt] [ænd; ənd]
and she bore the burden of her wedding finery without complaint and
和 她 钻孔 这 负担 的 她 婚礼 服饰 没有 抱怨 和
[wɪ'ðaʊt] [praɪd] .
without pride .
没有 自豪 .

她默默承受着婚礼盛装的重负，没有抱怨，也没有骄傲。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [blʌʃ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət]
There was no blush on her face as she walked up to the table at
那里 曾是 不 脸红 在 她 脸 作为 她 步行 向上 到 这 桌子 在
[wɪtʃ] [ðə; ði] [priːst] [stʊd] ,
which the priest stood ,
哪个 这 牧师 站立 ,

她走到牧师站立的桌子旁时，脸上没有一丝羞涩。

[nɔːr] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɜːr; hər] [loʊ] [vɔɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] ['nesəseri] ['ænsər] .
nor hesitation in her low voice as she made the necessary answers .
也不 犹豫 在 她 低的 嗓音 作为 她 制成 这 必要的 答案 .

她低声回答问题时，语气中没有丝毫犹豫。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [hænd] ['ɪntuː] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] [wen] [rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] [duː] [soʊ] ;
She put her hand into that of the capitaine when required to do so ;
她 放 她 手 进入 那 的 这 船长 什么时候 必需的 到 做 所以 ;

按照要求，她将手伸进上尉的手中；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] , [bʌt; bət] ['evər] [soʊ]
and when the ring was put on her finger she shuddered , but ever so
和 什么时候 这 戒指 曾是 放 在 她 手指 她 颤抖 , 但 曾经 所以
['slaɪtli] .
slightly .
轻微地 .

当戒指戴在她手指上时，她微微颤抖了一下。

[noʊ] [wʌn] [əb'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː]
No one observed it
不 一 观察到 它

没有人注意到它

[bʌt; bət] [lɑː] [mɛːr] [boʊʃ] .
but La Mère Bauche .
但 拉 母亲 鲍什 .

但 La Mère Bauche。

“ [ɪn] [wʌn] [wiːk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [biː; bi] ['hæpi] ,
“ In one week she will be used to it , and then we shall all be happy ,
“ 在 一 星期 她 将要 是 用过的 到 它 , 和 然后 我们 将 全部 是 快乐的 ,

“一周后她就会习惯了，到那时我们大家都会很高兴。”

” [sed] [lɑː] [mɛːr] [tuː; tə] [hɜːr'self] .
” said La Mère to herself .
” 说 拉 母亲 到 她自己 .

“母亲自言自语道。”

“ [ænd; ənd] [aɪ] , — [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [soʊ] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] !
“ And I , — I will be so kind to her !
“ 和 我 , — 我 将要 是 所以 种类 到 她 !

“而我，——我会对她非常友善！”

” [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns]

”	**And**	**so**	**the**	**marriage**	**was**	**completed**	**,**	**and**	**the**	**watch**	**was**	**at**	**once**
”	和	所以	这	婚姻	曾是	完全的	,	和	这	手表	曾是	在	一次

['gɪv(ə)n][tuː; tə] [mə'riː] .

given	**to**	**Marie**	**.**
给定	到	玛丽	.

“就这样，婚姻圆满完成，手表立刻送给了玛丽。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [mə'mɑːn] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz][ðə; ði] ['trɪŋkɪt] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

“	**Thank**	**you**	**,**	**maman**	**,**	”	**said**	**she**	**,**	**as**	**the**	**trinket**	**was**	**fastened**	**to**	**her**
“	感谢	你	,	妈妈	,	”	说	她	,	作为	这	小饰品	曾是	系紧	到	她

['gɜːrdl] .

girdle	**.**
腰带	.

“谢谢妈妈，”她说着，将小饰品系在了她的腰带上。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ə; eɪ] ['pɪnkʊʃn] [ðæt] [hæd; həd][kɔːst] [θriː] ['suː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]

Had	**it**	**been**	**a**	**pincushion**	**that**	**had**	**cost**	**three**	**sous**	**,**	**it**	**would**	**have**
有	它	到过	一个	针垫	那	有	成本	三	深	,	它	会	有

[ə'fektɪd] [hɜːr; hər][æz; əz] [mʌtʃ] .

affected	**her**	**as**	**much**	**.**
做作的	她	作为	很多	.

如果那是一个价值三苏的针垫，她也会受到同样的打击。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [keɪk] [ænd; ənd] [waɪn] [ænd; ənd] [swiːt'miːts] ; [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]

And	**then**	**there**	**was**	**cake**	**and**	**wine**	**and**	**sweetmeats**	**;**	**and**	**after**	**a**
和	然后	那里	曾是	蛋糕	和	葡萄酒	和	甜食	;	和	后	一个

[fjuː] ['mɪnɪts] [mə'riː] ['dɪsə'pɪrd] .

few	**minutes**	**Marie**	**disappeared**	**.**
很少	分钟	玛丽	消失	.

然后是蛋糕、葡萄酒和甜点；几分钟后，玛丽就消失了。

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ][ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] [wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'grætjuleitɪŋ] [ʌv; əv]

For	**an**	**hour**	**or**	**so**	**the**	**capitaine**	**was**	**taken**	**up**	**with**	**the**	**congratulating**	**of**
为了	一个	小时	或者	所以	这	船长	曾是	已采取	向上	和	这	祝贺	的

[hɪz; ɪz] [frendz] ,

his	**friends**	**,**
他的	朋友们	,

船长花了一个小时左右的时间向他的朋友们表示祝贺。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['efərts] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] ['werɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] ['ɑːnərz] [wɪð; wɪθ]

and	**with**	**the**	**efforts**	**necessary**	**to**	**the**	**wearing**	**of**	**his**	**new**	**honours**	**with**
和	和	这	努力	必要的	到	这	穿着	的	他的	新的	荣誉	和

[æn; ən] [er] [ʌv; əv] [iːz] ;

an	**air**	**of**	**ease**	**;**
一个	空气	的	舒适	;

他竭尽全力，以轻松的姿态佩戴着新获得的荣誉；

[bʌt; bət]['æftər] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'iːzi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][waɪf][dɪd][nɑːt] [kʌm]

but	**after**	**that**	**time**	**he**	**began**	**to**	**be**	**uneasy**	**because**	**his**	**wife**	**did**	**not**	**come**
但	后	那	时间	他	开始	到	是	不安	因为	他的	妻子	做过	不是	来

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	**him**	**.**
到	他	.

但从那时起，他开始感到不安，因为他的妻子没有来找他。

[æt; ət] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][lɑː] [mɛːr] [boʊʃ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] .

At	**two**	**or**	**three**	**in**	**the**	**afternoon**	**he**	**went**	**to**	**La**	**Mère**	**Bauche**	**to**	**complain**	**.**
在	二	或者	三	在	这	下午	他	去	到	拉	母亲	鲍什	到	抱怨	.

下午两三点，他去拉梅尔博什（La Mère Bauche）投诉。

“ [ðɪs] [ˌlækə'deɪzɪkl] ['nɑːnsens] [ɪz][noʊ] [gʊd] ， ” [hiː; hi] [sed] .
“ This lackadaisical nonsense is no good , ” he said .
“ 这 懒散的 废话 是 不 好的 ， ” 他 说 .

“这种漫不经心的胡闹行不通，”他说。

“ [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [naʊ] .
“ At any rate it is too late now .
“ 在 任何 速度 它 是 也 晚的 现在 .

“无论如何，现在已经太晚了。”

[mə'riː] [hæd; həd] ['betər] [kʌm] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɜːr'self]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]
Marie had better come down among us and show herself satisfied with
玛丽 有 更好的 来 向下 之中 我们 和 展示 她自己 使满意 和
[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
her husband .
她 丈夫 .

玛丽最好下来到我们中间来，表现得对她的丈夫很满意。

” [bʌt; bət] ['mædəm] [boʊʃ] [tʊk] [mɝ'iːz] [pɑːrt] .
” But Madame Bauche took Marie's part .
” 但 夫人 鲍什 采取 玛丽的 部分 .

”但是鲍什夫人站在了玛丽的立场上。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [tuː] [hɑːrd][ɑːn] [mə'riː] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ You must not be too hard on Marie , ” she said .
“ 你 必须 不是 是 也 难的 在 玛丽 ， ” 她 说 .

“你千万别对玛丽太苛刻，”她说。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [θruː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ðɪs] [wiːk] [pæst] , [ænd; ənd][ɪz] ['veri] [jʌŋ] ;
“ She has gone through a good deal this week past , and is very young ;
“ 她 有 已消失 通过 一个 好的 交易 这 星期 过去的 , 和 是 非常 年轻的 ;

“她这周经历了很多事，而且她还很年轻；

[ˌwer'æz] ， [ˌkæpɪ'teɪn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] [jʌŋ] .
whereas , capitaine , you are not very young .
然而 , 船长 , 你 是 不是 非常 年轻的 .

然而，船长，您年纪并不小了。

” [ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] ['mɪrli] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
” The capitaine merely shrugged his shoulders .
” 这 船长 仅仅 耸了耸肩 他的 肩膀 .

船长只是耸了耸肩。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [mɛːr] [boʊʃ] [went] [ʌp][tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər]['pɹoʊtəʒeɪ][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] ,
In the mean time Mère Bauche went up to visit her protégée in her own room ,
在 这 意思是 时间 母亲 鲍什 去 向上 到 访问 她 受庇护者 在 她 自己的 房间 ,

与此同时，鲍什夫人上楼去探望了她正在自己房间里的门徒。

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hedeɪk] .
and came down with a report that she was suffering from a headache .
和 来了 向下 和 一个 报告 那 她 曾是 痛苦 从 一个 头痛 .

她下楼报告说自己头痛。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'pɪr] [æt; ət] ['dɪnər] , ['mædəm] [boʊʃ] [sed] ;
She could not appear at dinner , Madame Bauche said ;
她 可以 不是 出现 在 晚餐 , 夫人 鲍什 说 ;

鲍什夫人说，她不能出席晚宴；

[bʌt; bət] [wʊd] [meɪk] [wʌn][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]

but	**would**	**make**	**one**	**at**	**the**	**little**	**party**	**which**	**was**	**to**	**be**	**given**	**in**	**the**
但	会	制作	一	在	这	小的	派对	哪个	曾是	到	是	给定	在	这

['iːvnɪŋ] .

evening	**.**
晚上	.

但会在晚上举办的小型聚会上做一个。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent] .

With	**this**	**the**	**capitaine**	**was**	**forced**	**to**	**be**	**content**	**.**
和	这	这	船长	曾是	强制	到	是	内容	.

船长无奈之下只好作罢。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《万国故事》中的鲍什夫人(La Mere Bauche From Tales of All Countries)

[ðə; ði] ['dɪnər] ['ðerfɔːr] [went] [ɑːn]['kwaɪətli] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] , [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɑːn] ['ʌðər]

The	dinner	therefore	went	on	quietly	without	her	,	much	as	it	did	on	other
这	晚餐	所以	去	在	悄悄	没有	她	,	很多	作为	它	做过	在	其他

['ɔːrd(ə)neri] [deɪz] .

ordinary	days	.
普通的	天	.

因此，晚餐像往常一样，在没有她的陪伴下平静地进行着。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm][fɔːr; fər]['veɪkənsi] ,

And	then	there	was	a	little	time	for	vacancy	,
和	然后	那里	曾是	一个	小的	时间	为了	空缺	,

然后出现了一小段空缺期，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][dræŋk][ðer; ðər] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [smoʊkt] [ðer; ðər][sɪ'gɑːrz][æt; ət]

during	which	the	gentlemen	drank	their	coffee	and	smoked	their	cigars	at
期间	哪个	这	先生们	喝	他们的	咖啡	和	熏制	他们的	雪茄	在

[ðə; ði][ˌkæ'feɪ] ,

the	café	,
这	咖啡店	,

期间，几位先生在咖啡馆里喝咖啡、抽雪茄。

['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'vent] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

talking	over	the	event	that	had	taken	place	that	morning	,
说	超过	这	事件	那	有	已采取	地方	那	早晨	,

谈论着当天早上发生的事情，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] [brʌʃt] [ðer; ðər] [her] [ænd; ənd] ['ædɪd] [sʌm; səm] ['rɪbən] [ɔːr][sʌm; səm] [broʊtʃ]

and	the	ladies	brushed	their	hair	and	added	some	ribbon	or	some	brooch
和	这	女士们	刷过	他们的	头发	和	额外	一些	丝带	或者	一些	胸针

[tuː; tə][ðer; ðər]['juːʒuəl] [ə'pærəl] .

to	their	usual	apparel	.
到	他们的	通常	服饰	.

女士们梳理好头发，并在她们平常的服装上加上一些丝带或胸针。

[twaɪs] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [dɪd] ['mædəm] [boʊʃ] [goʊ][ʌp][tuː; tə] [mɝ'iːz] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['ɔfɝz] [tuː; tə]

Twice	during	this	time	did	Madame	Bauche	go	up	to	Marie's	room	with	offers	to
两次	期间	这	时间	做过	夫人	鲍什	去	向上	到	玛丽的	房间	和	优惠	到

[ə'sɪst] [hɜːr; hər] .

assist	her	.
协助	她	.

在此期间，鲍什夫人曾两次前往玛丽的房间，表示愿意帮助她。

“ [nɑːt] [jet] , [mə'mɑːn] ; [nɑːt][kwaɪt] [jet] , ” [sed] [mə'riː] ['pɪtiəsli] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] ,

“	Not	yet	,	maman	;	not	quite	yet	,	”	said	Marie	piteously	through	her	tears	,
“	不是	然而	,	妈妈	;	不是	相当	然而	,	”	说	玛丽	可怜地	通过	她	眼泪	,

“还没呢，妈妈；还没完全好，”玛丽含着泪可怜兮兮地说。

[ænd; ənd] [ðen] [twaɪs] [dɪd][ðə; ði] [griːn] ['spektəklz] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] , ['kʌvərɪŋ] [aɪz] [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ]

and	then	twice	did	the	green	spectacles	leave	the	room	,	covering	eyes	which	also
和	然后	两次	做过	这	绿色的	眼镜	离开	这	房间	,	覆盖	眼睛	哪个	还

[wɜːr; wər][nɑːt][draɪ] .

were	not	dry	.
是	不是	干燥	.

然后，那副绿色的眼镜两次离开了房间，遮住了同样不干涩的眼睛。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wʌt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dʌn] ?
what had she done ?
什么 有 她 完毕 ?

她做了什么?

[wʌt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [derd] [tuː; tə] [teɪk] [ə'pɑːn][hɜːr'self][tuː; tə][duː] ?
What had she dared to take upon herself to do ?
什么 有 她 敢于 到 拿 之上 她自己 到 做 ?

她究竟胆敢做了什么?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ʌn'duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
She could not undo it now .
她 可以 不是 撤销 它 现在 .

她现在已经无法挽回了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [kwaɪt][dɑːrk][ɪn][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] ,
And then it became quite dark in the passages and out of doors ,
和 然后 它 成为 相当 黑暗的 在 这 段落 和 出去 的 门 ,

然后，走廊里和户外都变得很黑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði][sə'lɑːn] .
and the guests assembled in the salon .
和 这 客人 组装 在 这 沙龙 .

客人们聚集在沙龙里。

[lɑː] [mɛːr] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] ,
La Mère came in and out three or four times ,
拉 母亲 来了 在 和 出去 三 或者 四 时代 ,

母亲进来又出去了三四次，

[ʌn'iːzi] [ɪn][hɜːr; hər][geɪt][ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪn][hɜːr; hər]['æspekt] ,
uneasy in her gait and unpleasant in her aspect ,
不安 在 她 步态 和 令人不快的 在 她 方面 ,

她步履蹒跚，面容不悦。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [rɔːŋ] .
and everybody began to see that things were wrong .
和 大家 开始 到 看 那 事物 是 错误的 .

大家都开始意识到事情不对劲。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪl] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , ” [sed] [wʌn] .
“ She is ill , I am afraid , ” said one .
“ 她 是 患病的 , 我 是 害怕的 , ” 说 一 .

“恐怕她生病了，”其中一人说道。

“ [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hæz; həz] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] , ” [sed] [ə; eɪ]['sekənd] ; “ [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][soʊ][oʊld] ,
“ The excitement has been too much , ” said a second ; “ and he is so old ,
“ 这 激动 有 到过 也 很多 , ” 说 一个 第二 ; “ 和 他 是 所以 老的 ,

“他太激动了，”第二个人说；“而且他年纪也大了，

” ['wɪspəd] [ə; eɪ][θɜːrd] .
” whispered a third .
” 低声说道 一个 第三 .

“第三个人低声说道。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] [stɔːkt] [ə'baʊt] [ɪ'rekt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [leg] , ['teɪkɪŋ] [snʌf] , [ænd; ənd]

And	the	capitaine	stalked	about	erect	on	his	wooden	leg	,	taking	snuff	,	and
和	这	船长	跟踪	关于	直立	在	他的	木制的	腿	,	采取	鼻烟	,	和

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn'dɪfrənt] ;

striving	to	look	indifferent	;
努力	到	看	冷漠	;

而上尉则拄着木腿，直挺挺地踱来踱去，一边吸着鼻烟，一边努力装出一副漠不关心的样子；

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [ʌn'iːzi] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

but	he	also	was	uneasy	in	his	mind	.
但	他	还	曾是	不安	在	他的	头脑	.

但他内心也感到不安。

['prez(ə)ntli][lɑː] [mɛːr] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪkər] [step][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd]

Presently	La	Mère	came	in	again	,	with	a	quicker	step	than	before	,	and
目前	拉	母亲	来了	在	再次	,	和	一个	更快	步	比	前	,	和

['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] ,

whispered	something	,
低声说道	某物	,

这时，老妈又走了进来，脚步比刚才快了些，低声说了些什么。

[fɜːrst][tuː; tə] [ə'dɑːlf] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] , [ˌwerə'pɑːn] [ðeɪ] [bəuθ] ['fɑːloʊd]

first	to	Adolphe	and	then	to	the	capitaine	,	whereupon	they	both	followed
第一的	到	阿道夫	和	然后	到	这	船长	,	于是	他们	两个都	随后

[hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

her	out	of	the	room	.
她	出去	的	这	房间	.

她先是去找阿道夫，然后去找船长，两人便跟着她出了房间。

“ [nɑːt][ɪn][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] , ” [sed] [ə'dɑːlf] .

“	Not	in	her	chamber	,	”	said	Adolphe	.
“	不是	在	她	房间	,	”	说	阿道夫	.

“不在她的房间里，”阿道夫说。

“ [ðen] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [jɔːrz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] .

“	Then	she	must	be	in	yours	,	”	said	the	capitaine	.
“	然后	她	必须	是	在	你的	,	”	说	这	船长	.

“那她一定在你的船上，”船长说道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] ['niːðər] , ” [sed] [lɑː] [mɛːr] [boʊʃ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['stɝːnəst] [vɔɪs] ;

“	She	is	in	neither	,	”	said	La	Mère	Bauche	,	with	her	sternest	voice	;
“	她	是	在	两者都不	,	”	说	拉	母亲	鲍什	,	和	她	最严厉的	嗓音	;

“她两者都不是，”波什妈妈用她最严厉的声音说道。

“ [nɔːr][ɪz][ʃiː; ʃi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] !

“	nor	is	she	in	the	house	!
“	也不	是	她	在	这	房子	!

“她也不在房子里！”

” [ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][æn; ən][ˌæfek'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt]

”	And	now	there	was	no	longer	an	affectation	of	indifference	on	the	part
”	和	现在	那里	曾是	不	更长	一个	做作	的	漠不关心	在	这	部分

[ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	any	of	them	.
的	任何	的	他们	.

“现在，他们中再也没有人装出一副漠不关心的样子了。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪn'dɪfrənt] .

They	were	anything	but	indifferent	.
他们	是	任何事物	但	冷漠	.

他们绝非漠不关心。

[ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] [wʌz; wəz] ['iːgər] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'mændz] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi] [kept]

The	capitaine	was	eager	in	his	demands	that	the	matter	should	still	be	kept
这	船长	曾是	渴望的	在	他的	需求	那	这	事情	应该	仍然	是	保留

['siːkrət][frʌm; frəm][ðə; ði] [gests] .

secret	from	the	guests	.
秘密	从	这	客人	.

船长急切地要求对宾客们保密此事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [roʊ'mæntɪk] , [hiː; hi] [sed] ,

She	had	always	been	romantic	,	he	said	,
她	有	总是	到过	浪漫的	,	他	说	,

他说，她一直都很浪漫。

[ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] [gɔːn] [aʊt][tuː; tə] [wɔːk] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər][saɪd] .

and	had	now	gone	out	to	walk	by	the	river	side	.
和	有	现在	已消失	出去	到	走	经过	这	河	边	.

然后她就出去到河边散步了。

[ðeɪ] [θriː] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [bæθ] - [mæn] [wʊd] [goʊ][aʊt][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

They	three	and	the	old	bath	-	man	would	go	out	and	look	for	her	.
他们	三	和	这	老的	洗澡	-	男人	会	去	出去	和	看	为了	她	.

他们三个和老澡堂老板会出去寻找她。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɪtʃ] [dɑːrk] , ” [sed] [lɑː] [mɛːr] [boʊʃ] .

“	But	it	is	pitch	dark	,	”	said	La	Mère	Bauche	.
“	但	它	是	沥青	黑暗的	,	”	说	拉	母亲	鲍什	.

“但是一片漆黑，”拉梅尔·鲍什说。

“ [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] ['læntərnz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] .

“	We	will	take	lanterns	,	”	said	the	capitaine	.
“	我们	将要	拿	灯笼	,	”	说	这	船长	.

“我们要带灯笼，”船长说道。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['sællaɪd] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] ['kriːpɪŋ] [steps] ['oʊvər][ðə; ði]['græv(ə)l] ,

And	so	they	sallied	forth	with	creeping	steps	over	the	gravel	,
和	所以	他们	突袭	前进	和	爬行	步骤	超过	这	碎石	,

于是，他们蹑手蹑脚地踏过碎石路，向前走去。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [hɜːrd] [baɪ] [ðoʊz] [wɪ'ðɪn] ,

so	that	they	might	not	be	heard	by	those	within	,
所以	那	他们	可能	不是	是	听到	经过	那些	之内	,

这样一来，他们就不会被里面的人听到了。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] .

and	proceeded	to	search	for	the	young	wife	.
和	继续	到	搜索	为了	这	年轻的	妻子	.

然后开始寻找那位年轻的妻子。

“ [mə'riː] ! [mə'riː] ! ” [sed] [lɑː] [mɛːr] [boʊʃ] , [ɪn] ['pɪtiəs] ['æksənts] ; “ [duː] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [preɪ] [duː] ! ”

“	Marie	!	Marie	!	”	said	La	Mère	Bauche	,	in	piteous	accents	;	“	do	come	to	me	;	pray	do	!	”
“	玛丽	!	玛丽	!	”	说	拉	母亲	鲍什	,	在	可怜的	口音	;	“	做	来	到	我	;	祈祷	做	!	”

“玛丽！玛丽！”波什妈妈用可怜的口音说道。“一定要到我这里来；祈祷吧！”

“ [hʌʃ] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] .

“	Hush	!	”	said	the	capitaine	.
“	嘘	!	”	说	这	船长	.

“嘘！”船长说道。

“ [ðeɪl] [hɪr] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [kɔːl] .
“ **They'll** **hear** **you** **if** **you** **call** **.**
“ 他们会 听到 你 如果 你 称呼 .

“如果你打电话，他们会听到的。”

” [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪn'dʊr] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [ðæt] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]
” **He** **could** **not** **endure** **that** **the** **world** **should** **learn** **that** **a** **marriage** **with** **him**
” 他 可以 不是 忍受 那 这 世界 应该 学习 那 一个 婚姻 和 他
[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tuː; tə] [mə'riː] - .
had **been** **so** **distasteful** **to** **Marie** **Clavert** **.**
有 到过 所以 令人厌恶的 到 玛丽 - .

“他无法忍受世人得知玛丽·克拉维特如此厌恶与他结婚。

“ [mə'riː] , [dɪr] [mə'riː] ! ” [kɔːld] ['mædəm] [boʊʃ] , ['laʊdər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , [kwaɪt] [rɪ'gɑːrdləs]
“ **Marie** **,** **dear** **Marie** **!** **”** **called** **Madame** **Bauche** **,** **louder** **than** **before** **,** **quite** **regardless**
“ 玛丽 , 亲爱的 玛丽 ! ” 称为 夫人 鲍什 , 更大声 比 前 , 相当 不管
[ʌv; əv] [ðə; ði] - ['fiːlɪŋz] ;
of **the** **capitaine's** **feelings** **;**
的 这 - 情怀 ;

“玛丽，亲爱的玛丽！”鲍什夫人喊道，声音比之前更大，完全不顾船长的感受；

[bʌt; bət] [noʊ] [mə'riː] ['ænsər] .
but **no** **Marie** **answered** **.**
但 不 玛丽 回答 .

但玛丽没有回答。

[ɪn] [hɜːr; hər] ['ɪnərmoʊst] [hɑːrt] [naʊ] [dɪd] [lɑː] [mɛːr] [boʊʃ] [wɪʃ] [ðæt] [ðɪs] ['kruːəl] ['mærɪdʒ] [hæd; həd]
In **her** **innermost** **heart** **now** **did** **La** **Mère** **Bauche** **wish** **that** **this** **cruel** **marriage** **had**
在 她 最内层 心 现在 做过 拉 母亲 鲍什 希望 那 这 残忍的 婚姻 有
[bɪn] [left] [ʌn'dʌn] .
been **left** **undone** **.**
到过 左边 未完成 .

鲍什太太内心深处现在多么希望，这场残酷的婚姻当初没有发生。

[ə'dɑːlf] [wʌz; wəz] ['fɔːrmoʊst] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [læmp] ,
Adolphe **was** **foremost** **with** **his** **lamp** **,**
阿道夫 曾是 首先 和 他的 灯 ,

阿道夫提着灯走在最前面，

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['hɑːrdli] [derd] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [moʊst]
but **he** **hardly** **dared** **to** **look** **in** **the** **spot** **where** **he** **felt** **that** **it** **was** **most**
但 他 几乎 敢于 到 看 在 这 点 在哪里 他 毛毡 那 它 曾是 最多
['laɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['teɪkən] ['refjuːdʒ] .
likely **that** **she** **should** **have** **taken** **refuge** **.**
可能 那 她 应该 有 已采取 避难所 .

但他几乎不敢去看他觉得她最有可能躲藏的地方。

[haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [miːt] [hɜːr; hər] [ə'gen] , [ə'loʊn] , [ɪn] [ðæt] ['grɑːtoʊ] ?
How **could** **he** **meet** **her** **again** **,** **alone** **,** **in** **that** **grotto** **?**
如何 可以 他 见面 她 再次 , 独自的 , 在 那 石窟 ?

他怎么可能独自一人在那个洞穴里再次见到她呢?

[jet] [hiː; hi] [ə'loʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] [wʌz; wəz] [jʌŋ] .
Yet **he** **alone** **of** **the** **four** **was** **young** **.**
然而 他 独自的 的 这 四 曾是 年轻的 .

然而，四人之中只有他是年轻人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə'send] .
It **was** **clearly** **for** **him** **to** **ascend** **.**
它 曾是 清楚地 为了 他 到 上升 .

很明显，他注定要升天。

“ [mə'ri:] ， ” [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] ， “ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðer; ðər] ?

“	Marie	,	”	he	shouted	,	“	are	you	there	?
“	玛丽	,	”	他	喊叫	,	“	是	你	那里	?

“玛丽，”他喊道，“你在吗？”

” [æz; əz][hi:; hi] ['sloʊli] [bɪ'gæn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ə'sent] [ʌv; əv][ðə; ði][steps] .

”	as	he	slowly	began	the	long	ascent	of	the	steps	.
”	作为	他	缓慢地	开始	这	长的	上升	的	这	步骤	.

他缓缓地开始攀登长长的台阶。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd]['hɑ:rdli] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [maʊnt] [wen] [ə; eɪ] [hwɜ:ɪŋ] [saʊnd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [ɪr] ,

But	he	had	hardly	begun	to	mount	when	a	whirring	sound	struck	his	ear	,
但	他	有	几乎	开始	到	山	什么时候	一个	嗡嗡声	声音	击	他的	耳朵	,

但他刚开始骑车，就听到一阵嗡嗡声。

[ænd; ənd][hi:; hi][felt] [ðæt] [ðə; ði] [er] [nɪr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [mu:vd] ;

and	he	felt	that	the	air	near	him	was	moved	;
和	他	毛毡	那	这	空气	靠近	他	曾是	已搬	;

他感觉周围的空气都在流动；

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['loʊər] ['plætfɔ:rm][ʌv; əv] [rɑ:k] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [moʊn] ,

and	then	there	was	a	crash	upon	the	lower	platform	of	rock	,	and	a	moan	,
和	然后	那里	曾是	一个	碰撞	之上	这	降低	平台	的	岩石	,	和	一个	呻吟	,

然后，下层岩石平台传来一声巨响，伴随着一声呻吟。

[rɪ'pi:tɪd] [twaɪs] , [bʌt; bət][soʊ] ['feɪntli] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['rʌs(ə)l][ʌv; əv][sɪlk] ,

repeated	twice	,	but	so	faintly	,	and	a	rustle	of	silk	,
重复	两次	,	但	所以	淡淡的	,	和	一个	沙沙	的	丝绸	,

重复了两遍，但声音很轻，还有丝绸的沙沙声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] ['strʌg(ə)l] ['sʌmwer] [æz; əz][hi:; hi] [nu:] [wɪ'ðɪn] ['twenti] ['peɪsɪz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

and	a	slight	struggle	somewhere	as	he	knew	within	twenty	paces	of	him	;
和	一个	轻微	斗争	某处	作为	他	知道	之内	二十	步幅	的	他	;

他知道，在他二十步开外的某个地方，似乎发生了一场轻微的搏斗；

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l][wʌz; wəz] [ə'gen] ['kwaɪət][ænd; ənd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [er] .

and	then	all	was	again	quiet	and	still	in	the	night	air	.
和	然后	全部	曾是	再次	安静的	和	仍然	在	这	夜晚	空气	.

然后，夜空中又恢复了寂静。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðæt] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] [ɪn][ə; eɪ] [hɔ:rs] [vɔɪs] .

“	What	was	that	?	”	asked	the	capitaine	in	a	hoarse	voice	.
“	什么	曾是	那	?	”	问	这	船长	在	一个	嘶哑	嗓音	.

“那是什么？”船长用沙哑的声音问道。

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [hæf] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɑ:rdn] ,

He	made	his	way	half	across	the	little	garden	,
他	制成	他的	方式	一半	穿过	这	小的	花园	,

他穿过小花园走了一半的路，

[ænd; ənd][hi:; hi]['ɔ:lsoʊ][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['fɔ:rti][ɔ:r] ['fɪfti] [ja:dz][ʌv; əv][ðə; ði][flæt] [rɑ:k] .

and	he	also	was	within	forty	or	fifty	yards	of	the	flat	rock	.
和	他	还	曾是	之内	四十	或者	五十	码	的	这	平坦的	岩石	.

而且他当时距离那块平坦的岩石只有四五十码远。

[bʌt; bət] [ə'dɑ:lf] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

But	Adolphe	was	unable	to	answer	him	.
但	阿道夫	曾是	无法	到	回答	他	.

但阿道夫无法回答他。

[hiː; hi][hæd; həd] ['feɪntɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][læmp][hæd; həd]['fɔːlən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd]

He	had	fainted	and	the	lamp	had	fallen	from	his	hands	and
他	有	昏厥	和	这	灯	有	倒下	从	他的	双手	和

[roʊld] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] .

rolled	to	the	bottom	of	the	steps	.
滚动	到	这	底部	的	这	步骤	.

他昏了过去，灯从他手中滑落，滚到了台阶底下。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] , [ðoʊ] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɔːl][bʌt; bət] [kwentʃt] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm]

But	the	capitaine	,	though	even	his	heart	was	all	but	quenched	within	him
但	这	船长	,	尽管	甚至	他的	心	曾是	全部	但	淬火	之内	他

,

,

,

但是，那位船长，虽然他内心的热情也几乎完全消退了，

[hæd; həd] [stɪl] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

had	still	strength	enough	to	make	his	way	up	to	the	rock	;	and	there	,
有	仍然	力量	足够的	到	制作	他的	方式	向上	到	这	岩石	;	和	那里	,

他仍然有足够的力气爬上岩石；然后，

['hoʊldɪŋ][ðə; ði]['læntərn] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

holding	the	lantern	above	his	eyes	,
保持	这	灯笼	多于	他的	眼睛	,

他把灯笼举过头顶，

[hiː; hi] [sɔː] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][braɪd] .

he	saw	all	that	was	left	for	him	to	see	of	his	bride	.
他	锯	全部	那	曾是	左边	为了	他	到	看	的	他的	新娘	.

他看到了新娘身上所有他还能看到的东西。

[æz; əz][fɔːr; fər][lɑː] [mɛːr] [boʊʃ] , [ʃiː; ʃi]['nevər] [ə'gen] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðæt] ['teɪbl] ,

As	for	La	Mère	Bauche	,	she	never	again	sat	at	the	head	of	that	table	,
作为	为了	拉	母亲	鲍什	,	她	绝不	再次	卫星	在	这	头	的	那	桌子	,

至于博什太太，她再也没有坐在过那张桌子的主位上。

— ['nevər] [ə'gen] [dɪk'teɪtɪd] [tuː; tə] [gests] , — ['nevər] [ə'gen] [leɪd] [daʊn] [lɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

—	never	again	dictated	to	guests	,	—	never	again	laid	down	laws	for	the
—	绝不	再次	口述	到	客人	,	—	绝不	再次	铺设	向下	法律	为了	这

['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] .

management	of	any	one	.
管理	的	任何	一	.

—不再对客人发号施令，—不再为任何人制定管理规则。

[ə; eɪ] [pʊr] ['bedrɪdn] [oʊld]['wʊmən] ,

A	poor	bedridden	old	woman	,
一个	贫穷的	卧床不起	老的	女士	,

一位卧床不起的可怜老妇人，

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðer; ðər][ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] [æt; ət][vɜːr'neɪ][fɔːr; fər][sʌm; səm]['sev(ə)n] ['tiːdiəs] ['jɪrz] ,

she	lay	there	in	her	house	at	Vernet	for	some	seven	tedious	years	,
她	躺	那里	在	她	房子	在	韦尔内	为了	一些	七	乏味	年	,

她在韦尔内特的家中躺了七年之久，日子过得十分难熬。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] ['gæðərd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðəz] .

and	then	was	gathered	to	her	fathers	.
和	然后	曾是	聚集	到	她	父亲们	.

然后她被召集到她父亲那里。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] — [bʌt; bət] [wʌt] ['mætərz] ?

As	for	the	capitaine	—	but	what	matters	?
作为	为了	这	船长	—	但	什么	事情	?

至于船长——但这又有什么关系呢?

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[meɪd]	[ʌv; əv]	[stɜːn]	[stʌf]	.
He	**was**	**made**	**of**	**sterner**	**stuff**	**.**
他	曾是	制成	的	更严厉	东西	.

他意志坚定得多。

[wʌt]	['mætərz]	['iːðər]	[ðə; ði]	[feɪt]	[ʌv; əv]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[wʌn]	[æz; əz]	[ə'dɑːlf]	[boʊʃ]	?
What	**matters**	**either**	**the**	**fate**	**of**	**such**	**a**	**one**	**as**	**Adolphe**	**Bauche**	**?**
什么	事情	任何一个	这	命运	的	这样的	一个	一	作为	阿道夫	鲍什	?

像阿道夫·鲍什这样的人的命运又有什么关系呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神